



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 5 ta' Lulju 2023
(OR. en)

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0257(NLE)

11485/23
ADD 8

LIMITE

COLAC 81
POLCOM 146
SERVICES 27
FDI 15

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	5 ta' Lulju 2023
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2023) 431 final
Suġġett:	ANNESSI tal-Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim Qafas Avvanzat bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naħa l-oħra

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż id-dokument COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4.

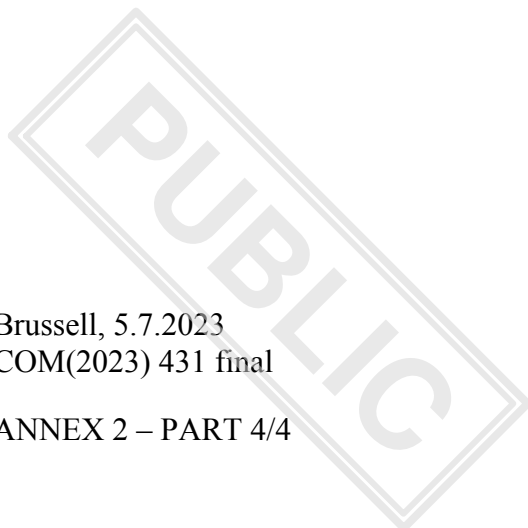
Mehmuż: COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 5.7.2023
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4



ANNESI

tal-

Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provizorja tal-Ftehim Qafas
Avvanzat bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u r-
Repubblika taċ-Ċili, min-naħa l-oħra**

AKKWIST PUBBLIKU

IL-PARTI TAL-UE

TAQSIMA A

ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI

Provvisti

Speċifikati fit-Taqsima D

Limiti stabbiliti SDR 130 000 p.m. p.m. Titolu Kapitulu Artikolu Partita

Servizzi

Speċifikati fit-Taqsima E

Limiti stabbiliti SDR 130 000 p.m. p.m. Titolu Kapitulu Artikolu Partita

Xoghlijiet

Speċifikati fit-Taqsima F

Limiti stabbiliti Servizzi tal-kostruzzjoni SDR 5 000 000

1. Entitajiet tal-Unjoni Ewropea:

(a) Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea;

(b) il-Kummissjoni Ewropea; kif ukoll

(c) Is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE)

2. L-awtoritajiet kontraenti tal-gvern ċentrali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea:

IL-BELĠJU

1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;

SPF Personnel et Organisation;

SPF Budget et Contrôle de la Gestion;

SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);

SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

SPF Intérieur;

SPF Finances;

SPF Mobilité et Transports;

SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;

FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;

FOD Budget en Beheerscontrole;

FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);

FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

FOD Binnenlandse Zaken;

FOD Financiën;

FOD Mobiliteit en Vervoer;

FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

SPF Justice;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

Ministère de la Défense;

Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;

Service public fédéral de Programmation Développement durable;

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

FOD Justitie;

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

Ministerie van Landsverdediging;

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;

Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;

Fond des Maladies professionnelles;

Office national de l'Emploi;

La Poste*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

Rijksdienst voor Pensioenen;

Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Post*

* Attivitajiet postali skont l-att tal-24 ta' Dicembru 1993.

BULGARIJA

Администрация на Народното събрание (Amministrazzjoni tal-Assemblea Nazzjonali)

Администрация на Президента (Amministrazzjoni tal-President)

Администрация на Министерския съвет (Amministrazzjoni tal-Kunsill tal-Ministri)

Конституционен съд (il-Qorti Kostituzzjonali)

Българска народна банка (Bank Nazzjonali tal-Bulgarija)

Министерство на външните работи (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)

Министерство на вътрешните работи (il-Ministeru ta' l-Intern)

Министерство на извънредните ситуации (il-Ministeru tas-Sitwazzjonijiet ta' Emergenza)

Министерство на държавната администрация и административната реформа (il-Ministeru tal-Amministrazzjoni tal-Istat u tar-Riforma Amministrattiva)

Министерство на земеделието и храните (il-Ministeru tal-Agrikoltura u tal-Ikel)

Министерство на здравеопазването (il-Ministeru tas-Saħħa)

Министерство на икономиката и енергетиката (il-Ministeru tal-Ekonomija u tal-Energija)

Министерство на културата (il-Ministeru tal-Kultura)

Министерство на образованието и науката (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u tax-Xjenza)

Министерство на околната среда и водите (il-Ministeru tal-Ambjent u tal-Ilma)

Министерство на отбраната (Il-Ministeru għad-Difiza)

Министерство на правосъдието (il-Ministeru tal-Ġustizzja)

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (il-Ministeru tal-Iżvilupp Reġjonali u tax-Xogħlijiet Pubbliċi)

Министерство на транспорта (il-Ministeru tat-Trasport)

Министерство на труда и социалната политика (il-Ministeru tax-Xogħol u tal-Politika Soċjali)

Министерство на финансите (il-Ministeru tal-Finanzi)

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (aġenziji statali, kummissjonijiet statali, aġenziji eżekuttivi u awtoritajiet statali oħra stabbiliti bil-liġi jew b'digriet tal-Kunsill tal-Ministri li jkollhom funzjoni marbuta mat-twettiq tas-setgħa eżekuttiva):

Агенция за ядрено регулиране (l-Aġenzija Regolatorja Nukleari)

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (il-Kummissjoni Regolatorja tal-Istat dwar l-Energija u l-Ilma)

Държавна комисия по сигурността на информацията (Kummissjoni tal-Istat dwar is-Sigurtà tal-
Informazzjoni)

Комисия за защита на конкуренцията (il-Kummissjoni għall-Ħarsien tal-Kompetizzjoni)

Комисия за защита на личните данни (il-Kummissjoni għall-Protezzjoni ta' Data Personali)

Комисия за защита от дискриминация (il-Kummissjoni għall-Ħarsien Kontra d-
Diskriminazzjoni)

Комисия за регулиране на съобщенията (il-Kummissjoni li Tirregola l-Komunikazzjoni)

Комисия за финансов надзор (il-Kummissjoni ta' Supervizjoni Finanzjarja)

Патентно ведомство на Република България (l-Uffiċċju tal-Privattivi tar-Repubblika tal-
Bulgarija)

Сметна палата на Република България (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar tar-Repubblika tal-
Bulgarija)

Агенция за приватизация (Aġenzija tal-Privatizzazzjoni)

Агенция за следприватизационен контрол (Aġenzija għall-Kontroll Wara l-Privatizzazzjoni)

Български институт по метрология (l-Istitut Bulgaru tal-Metrologija)

Държавна агенция “Архиви” (l-Aġenzija tal-Istat “Arkivji”)

Държавна агенция “Държавен резерв и военновременни запаси” (l-Aġenzija tal-Istat “Riżerva tal-Istat u Hażniet ta’ Żmien il-Gwerra”)

Държавна агенция за бежанците (l-Aġenzija tal-Istat għar-Refuġjati)

Държавна агенция за българите в чужбина (l-Aġenzija tal-Istat għal Bulgari Barra l-Pajjiż)

Държавна агенция за закрила на детето (l-Aġenzija tal-Istat għall-Protezzjoni tat-Tfal)

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Aġenzija tal-Istat għat-Teknoloġija tal-Infurmazzjoni u l-Komunikazzjoni);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (l-Aġenzija tal-Istat għas-Sorveljanza Metroloġika u Teknika)

Държавна агенция за младежта и спорта (l-Aġenzija tal-Istat għaż-Żgħażaġh u Sport)

Държавна агенция по туризма (l-Aġenzija tal-Istat għat-Turiżmu)

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (il-Kummissjoni tal-Istat fuq Boroż u Swieq tal-Komoditajiet);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Istitut tal-Amministrazzjoni Pubblika u l-Integrazzjoni Ewropea);

Национален статистически институт (l-Istitut Nazzjonali tal-Istatistika)

Агенция ‘Митници’ (l-Aġenzija tad-Dwana)

Агенция за държавна и финансова инспекция (l-Aġenzija Pubblika tal-Ispezzjoni Finanzjarja)

Агенция за държавни вземания (l-Aġenzija tal-Ġbir tar-Riċevibbli tal-Istat)

Агенция за социално подпомагане (l-Aġenzija tal-Assistenza Soċjali)

Държавна агенция “Национална сигурност” (L-Aġenzija tal-Istat “Sigurtà Nazzjonali”)

Агенция за хората с увреждания (l-Aġenzija għall-Persuni b’Dizabilità)

Агенция по вписванията (l-Aġenzija tar-Registru)

Агенция по енергийна ефективност (l-Aġenzija għall-Effiċjenza Enerġetika)

Агенция по заетостта (l-Aġenzija tal-Impjiegi)

Агенция по геодезия, картография и кадастър (l-Aġenzija tal-Ġeodesija, tal-Kartografija u tal-Katast);

Агенция по обществени поръчки (l-Aġenzija tal-Akkwist Pubbliku)

Българска агенция за инвестиции (l-Aġenzija Bulgara għall-Investment)

Главна дирекция ‘Гражданска въздухоплавателна администрация’ (id-Direttorat Ġenerali “Amministrazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili”)

Дирекция за национален строителен контрол (id-Direttorat għas-Sorveljanza Nazzjonali tal-Kostruzzjoni);

Държавна комисия по хазарта (il-Kummissjoni tal-Istat dwar il-Logħob tal-Azzard);

Изпълнителна агенция “Автомобилна администрация” (l-Aġenzija Eżekuttiva “Amministrazzjoni tal-Vetturi”);

Изпълнителна агенция “Борба с градушките” (l-Aġenzija Eżekuttiva “Soppressjoni tas-Silġ”);

Изпълнителна агенция “Българска служба за акредитация” (Executive Agency “Bulgarian Accreditation Service”);

Изпълнителна агенция “Главна инспекция по труда” (Executive Agency “General Labour Inspectorate”);

Изпълнителна агенция “Железопътна администрация” (l-Aġenzija Eżekuttiva “Amministrazzjoni Ferrovarja”);

Изпълнителна агенция ‘Морска администрация’ (Aġenzija Eżekuttiva “Amministrazzjoni Marittima”);

Изпълнителна агенция ‘Национален филмов център’ (l-Aġenzija Eżekuttiva “Ċentru Nazzjonali ta’-Ċinematografija”);

Изпълнителна агенция ‘Пристанищна администрация’ (Aġenzija Eżekuttiva “Amministrazzjoni tal-Portijiet”);

Изпълнителна агенция ‘Проучване и поддържане на река Дунав’ (l-Aġenzija Eżekuttiva “Esplorazzjoni u Manutenzjoni ta’-Xmara Danubju”);

Фонд “Републиканска пътна инфраструктура” (il-Fond tal-Infrastruttura Nazzjonali);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Aġenzija Eżekuttiva għall-Analizi u t-Tbassir Ekonomiku);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Aġenzija Eżekuttiva għall-Promozzjoni tal-Intrapriżi Żgħar u Medji);

Изпълнителна агенция по лекарствата (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar il-Mediċini);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar id-Dwieli u l-Inbid);

Изпълнителна агенция по околна среда (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar l-Ambjent);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar ir-Riżorsi tal-
Hamrija);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar is-Sajd u l-
Akkwakultura);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Aġenzija
Eżekuttiva għas-Selezzjoni u r-Riproduzzjoni fit-Trobbija tal-Animali);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (l-Aġenzija Eżekuttiva
għall-Ittestjar tal-Varjetajiet ta' Pjanti, għall-Ispezzjoni fuq il-Post u għall-Kontroll taż-Żrieragħ);

Изпълнителна агенция по трансплантация (l-Aġenzija Eżekuttiva għat-Trapjanti);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar l-Idromiljorament);

Комисията за защита на потребителите (il-Kummissjoni għall-Harsien tal-Konsumatur);

Контролно-техническата инспекция (l-Ispettorat Tekniku tal-Kontroll);

Национална агенция за приходите (l-Aġenzija Nazzjonali għad-Dħul);

Национална ветеринарномедицинска служба (is-Servizz Veterinarju Nazzjonali);

Национална служба за растителна защита (is-Servizz Nazzjonali għall-Harsien tal-Pjanti);

Национална служба по зърното и фуражите (is-Servizz Nazzjonali dwar il-Qamħ u l-Għalf);

Държавна агенция по горите (l-Aġenzija Statali tal-Foresti);

IČ-ČEKJA

1. Ministerstvo dopravy (il-Ministeru tat-Trasport);
2. Ministerstvo financí (il-Ministeru tal-Finanzi);
3. Ministerstvo kultury (il-Ministeru tal-Kultura);
4. Ministerstvo obrany (il-Ministeru tad-Difiża)

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (il-Ministeru għall-Iżvilupp Reġjonali);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (il-Ministeru tax-Xogħol u tal-Affarijiet Soċjali);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (il-Ministeru tal-Industrija u tal-Kummerċ);
8. Ministerstvo spravedlnosti (il-Ministeru tal-Ġustizzja);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (il-Ministeru tal-Edukazzjoni, taż-Żgħażaġh u Sport);
10. Ministerstvo vnitra (Il-Ministeru għall-Intern);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);
12. Ministerstvo zdravotnictví (il-Ministeru tas-Saħħa);
13. Ministerstvo zemědělství (il-Ministeru tal-Agrikoltura);
14. Ministerstvo životního prostředí (il-Ministeru tal-Ambjent);
15. Poslanecká sněmovna PČR (il-Kamra tad-Deputati tal-Parlament tar-Repubblika Ċeka);
16. Senát PČR (is-Senat tal-Parlament tar-Repubblika Ċeka);

17. Kancelář prezidenta (l-Uffiċċju tal-President);
18. Český statistický úřad (l-Uffiċċju Statistiku Āek);
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (l-Uffiċċju Āek għas-Servejs tal-Artijiet, għall-Immappjar u għall-Katast);
20. Úřad průmyslového vlastnictví (l-Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali);
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (l-Uffiċċju għall-Protezzjoni ta' *Data Personali*);
22. Bezpečnostní informační služba (Is-Servizz ta' Informazzjoni ta' Sigurtà);
23. Národní bezpečnostní úřad (L-Awtorità Nazzjonali ta-Sigurtà);
24. Česká akademie věd (l-Akkademja tax-Xjenzi tar-Repubblika Āeka);
25. Vězeňská služba (Is-Servizz tal-Ħabs);
26. Český báňský úřad (l-Awtorità Āeka tal-Estrazzjoni);
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (l-Uffiċċju għall-Ħarsien tal-Kompetizzjoni);

28. Správa státních hmotných rezerv (l-Amministrazzjoni tar-Rizervi tal-Materjal tal-Istat);
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (l-Uffiċċju tal-Istat għas-Sikurezza Nukleari);
30. Energetický regulační úřad (l-Uffiċċju Regulatorju tal-Energija);
31. Úřad vlády České republiky (l-Uffiċċju tal-Gvern tar-Repubblika Ċeka);
32. Ústavní soud (il-Qorti Kostituzzjonali);
33. Nejvyšší soud (il-Qorti Suprema);
34. Nejvyšší správní soud (il-Qorti Amministrattiva Suprema);
35. Nejvyšší státní zastupitelství (L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Suprem);
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Uffiċċju Suprem tal-Awditjar);
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (l-Uffiċċju tad-Difensur Pubbliku tad-Drittijiet);
38. Grantová agentura České republiky (l-Aġenzija tal-Għotjiet tar-Repubblika Ċeka);

39. Státní úřad inspekce práce (l-Uffiċċju tal-Ispezzjoni tax-Xogħol tal-Istat); kif ukoll

40. Český telekomunikační úřad (Uffiċċju Ċek tat-Telekomunikazzjoni).

DANIMARKA

1. Folketinget (il-Parlament Daniż;

2. Rigsrevisionen (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar;

3. Statsministeriet (l-Uffiċċju tal-Prim Ministru;

4. Udenrigsministeriet (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin;

5. Beskæftigelsesministeriet (il-Ministeru tal-Impjiegi (5 styrelser og institutioner 5 aġenziji u istituzzjonijiet);

6. Domstolsstyrelsen (L-Amministrazzjoni tal-Qorti;

7. Finansministeriet (il-Ministeru tal-Finanzi (5 styrelser og institutioner 5 aġenziji u istituzzjonijiet);

8. Forsvarsministeriet (il-Ministeru tad-Difiża (5 styrelser og institutioner 5 aġenziji u istituzzjonijiet);
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse (il-Ministeru tal-Intern u tas-Saħħa (Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut Bosta aġenziji u istituzzjonijiet, inkluz Statens Serum Institut);
10. Justitsministeriet (il-Ministeru tal-Ġustizzja (Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser il-Kummissarju tal-Pulizija, direktorat wiehed u numru ta' aġenziji);
11. Kirkeministeriet (il-Ministeru tal-Affarijiet Ekkleżjastiċi (10 stiftsøvrigheder 10 awtoritajiet djoċesani);
12. Kulturministeriet (Il-Ministeru tal-Kultura (4 styrelser samt et antal statsinstitutioner Dipartiment u numru ta' istituzzjonijiet);
13. Miljøministeriet (il-Ministeru għall-Ambjent (5 styrelser 5 aġenziji);
14. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration (il-Ministeru tal-Affarijiet tar-Refugjati, l-Immigrazzjoni u l-Integrazzjoni (1 styrelse aġenzija waħda);
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (il-Ministeru tal-Alimentazzjoni, tal-Agrikoltura u tas-Sajd (4 direktorater og institutioner 4 direttorati u istituzzjonijiet);

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling (il-Ministeru tax-Xjenza, tat-Teknoloġija u tal-Innovazzjoni (Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger Bosta aġenziji u istituzzjonijiet, inkluż il-Laboratorju Nazzjonali Risoe u l-Bini Daniż għar-Riċerka u l-Edukazzjoni Nazzjonali);
17. Skatteministeriet (il-Ministeru tat-Tassazzjoni (1 styrelse og institutioner aġenzija waħda u bosta istituzzjonijiet);
18. Velfærdsministeriet (il-Ministeru għall-Benessri (3 stirelser og institutioner 3 aġenziji u diversi istituzzjonijiet);
19. Transportministeriet (il-Ministeru tat-Trasport (7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet 7 aġenziji u istituzzjonijiet, inkluż Øresundsbrokonsortiet);
20. Undervisningsministeriet (il-Ministeru tal-Edukazzjoni (3 stirelatur, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner 3 aġenziji, 4 stabbilimenti edukattivi, 5 istituzzjonijiet oħra);
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi u tan-Negozju (Adskillige styrelser og institutioner Diversi agencies and institutions);
22. Klima- og Energiministeriet (il-Ministeru għall-Klima u l-Energija (3 styrelser og institutioner 3 aġenziji u istituzzjonijiet.

IL-ĠERMANJA

1. L-Uffiċċju Federali tal-Affarijiet Barranin Auswärtiges Amt;
2. Il-Kanċellerija Federali Bundeskanzleramt;
3. Il-Ministeru Federali tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali; Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4. Il-Ministeru Federali tal-Edukazzjoni u r-Riċerka; Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5. Il-Ministeru Federali għall-Ikel, l-Agrikoltura u l-Protezzjoni tal-Konsumatur; Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6. Il-Ministeru Federali tal-Finanzi; Bundesministerium der Finanzen;
7. Il-Ministeru Federali tal-Intern (oġġetti għal użu ċivili biss); Bundesministerium des Innern;
8. Il-Ministeru Federali tas-Saħħa; Bundesministerium für Gesundheit;
9. Il-Ministeru Federali għall-Affarijiet tal-Familja, l-Anzjani, in-Nisa u ż-Żgħażaġh; Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10. Il-Ministeru Federali tal-Ġustizzja; Bundesministerium der Justiz;
11. Il-Ministeru Federali tat-Trasport, il-Bini u l-Affarijiet Urbani; Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12. Il-Ministeru Federali tal-Affarijiet Ekonomiċi u t-Teknoloġija; Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13. Il-Ministeru Federali għall-Kooperazzjoni Ekonomika u l-Iżvilupp; Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14. Il-Ministeru Federali tad-Difiża; u Bundesministerium der Verteidigung;
15. Il-Ministeru Federali tal-Ambjent, il-Konservazzjoni tan-Natura u s-Sikurezza tar-Reatturi. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.


L-ESTONJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (L-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Estonja);
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Il-Parlament tar-Repubblika tal-Estonja);
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (il-Qorti Suprema tar-Repubblika tal-Estonja);
4. Riigikontroll (l-Uffiċċju Statali tal-Awditjar tar-Repubblika tal-Estonja);
5. Õiguskantsler (il-Kanċillier Legali);
6. Riigikantselei (il-Kanċellerija tal-Istat);
7. Rahvusarhiiv (l-Arkivji Nazzjonali tal-Estonja);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (ul-Ministeru tal-Edukazzjoni u tar-Riċerka);
9. Justiitsministeerium (il-Ministeru tal-Ġustizzja);
10. Kaitseministeerium (il-Ministeru tad-Difiża);
11. Keskkonnaministeerium (il-Ministeru tal-Ambjent);

12. Kultuuriministerium (il-Ministeru tal-Kultura);
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministerium (il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi u tal-Komunikazzjoni);
14. Pöllumajandusministerium (il-Ministeru tal-Agrikoltura);
15. Rahandusministerium (il-Ministeru tal-Finanzi);
16. Siseministerium (il-Ministeru għall-Intern);
17. Sotsiaalministerium (il-Ministeru tal-Affarijiet Soċjali);
18. Vālisministerium (il-Ministeru għall-Affarijiet Barranin);
19. Keeleinspeksioon (l-Ispettorat tal-Lingwa);
20. Riigiprokuratuur (L-Uffiċċju tal-Prosektur);
21. Teabemet (il-Bord tal-Infommazzjoni);
22. Maa-amet (il-Bord tal-Artijiet tal-Estonja);

23. Keskkonnainspeksioon (l-Ispettorat tal-Ambjent);
24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (iċ-Centru tal-Protezzjoni tal-Foresti u tas-Sivikultura);
25. Muinsuskaitseamet (il-Bord tal-Patrimonju);
26. Patendiamet (l-Uffiċċju tal-Privattivi);
27. Tehnilise Järelevalve Amet (k0Awtorità Estonjana tas-Sorveljanza Teknika);
28. Tarbijakaitseamet (il-Bord għall-Protezzjoni tal-Konsumatur);
29. Riigihangete Amet (l-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku);
30. Taimetoodangu Inspeksioon (l-Ispettorat tal-Produzzjoni tal-Pjanti);
31. Pöllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (il-Bord għar-Registri u għall-
Informazzjoni Agrikoli);
32. Veterinaar- ja Toiduamet (il-Bord Veterinarju u tal-Ikel);
33. Konkurenciamet (l-Awtorità Estonjana tal-Kompetizzjoni);
34. Maksu –ja Tolliamet (il-Bord tat-Taxxa u tad-Dwana);

35. Statistikaamet (l-Uffiċċju tal-Istatistika tal-Estonja);
36. Kaitsepolitseiamet (il-Bord tal-Pulizija tas-Sigurtà);
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (il-Bord tal-Immigrazzjoni u taċ-Ċittadinanza);
38. Piirivalveamet (il-Bord Nazzjonali tal-Gwardja tal-Fruntiera);
39. Politseiamet (il-Bord tal-Pulizija Nazzjonali);
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Iċ-Ċentru ta' Servizzi Forensiċi);
41. Keskkriminaalpolitsei (il-Pulizija Kriminali Ċentrali);
42. Päästeamet (il-Bord ta' Salvataġġ);
43. Andmekaitse Inspeksioon (l-Ispettorat Estonjan tal-Protezzjoni tad-Data);
44. Ravimiamet (l-Aġenzija tal-Istat tal-Mediċini);
45. Sotsiaalkindlustusamet (il-Bord tal-Assigurazzjoni Soċjali);
46. Tööturuamet (il-Bord tas-Suq tax-Xogħol);

- 
47. Tervishoiuamet (il-Bord tal-Kura tas-Sahha);
 48. Tervisekaitseinspeksioon (l-Ispettorat tal-Protezzjoni tas-Sahha);
 49. Tööinspeksioon (l-Ispettorat tax-Xoghol);
 50. Lennuamet (l-Amministrazzjoni Estonjana tal-Avjazzjoni Ċivili);
 51. Maanteeamet (l-Amministrazzjoni Estonjana tat-Toroq);
 52. Veeteede Amet (l-Amministrazzjoni Marittima);
 53. Julgestuspolitsei (il-Pulizija Ċentrali tal-Infurzar tal-Ligi);
 54. Kaitseressursside Amet (l-Aġenzija tar-Rizorsi tad-Difiża);
 55. Kaitsevæ Logistikakeskus (iċ-Ċentru tal-Logistika tal-Forzi tad-Difiża);

L-IRLANDA

1. President's Establishment (l-Istabiliment tal-President);
2. Houses of the Oireachtas (il-Kmamar tal-Parlament);

3. Department of the Taoiseach (l-Uffiċċju tal-Prim Ministru);
4. Central Statistics Office (l-Uffiċċju Ċentrali tal-Istatistika);
5. Department of Finance (id-Dipartiment tal-Finanzi);
6. Office of the Comptroller and Auditor General (l-Uffiċċju tal-Kontrollur u tal-Awditur Ġenerali);
7. Office of the Revenue Commissioners (l-Uffiċċju tal-Kummissarji tad-Dhul);
8. Office of Public Works (l-Uffiċċju tax-Xogħlijiet Pubbliċi);
9. State Laboratory (il-Laboratorju tal-Istat);
10. Office of the Attorney General (l-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali);
11. Office of the Director of Public Prosecutions (l-Uffiċċju tad-Direttur tal-Prosekuzzjonijiet Pubbliċi);
12. Valuation Office (l-Uffiċċju tal-Valutazzjoni);
13. Commission for Public Service Appointments (il-Kummissjoni għall-Ħatriet tas-Servizz Pubbliku);
14. Office of the Ombudsman (l-Uffiċċju tal-Ombudsman);

15. Chief State Solicitor's Office (l-Uffiċju tal-Prim Avukat tal-Istat);
16. Department of Justice, Equality and Law Reform (id-Dipartiment tal-Ġustizzja, l-Ugwaljanza u r-Riforma tal-Liġi);
17. Courts Service (is-Servizz tal-Qrati);
18. Prisons Service (is-Servizz tal-Habsijiet);
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (l-Uffiċċju tal-Kummissarji tad-Donazzjonijiet u l-Legati ta' Karità);
20. Id-dipartiment tal-Ambjent, il-Wirt u l-Gvern Lokali;
21. Department of Education and Science (id-Dipartiment tal-Edukazzjoni u x-Xjenza);
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (id-Dipartiment tal-Komunikazzjoni, l-Energija u r-Riżorsi Naturali);
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (id-Dipartiment tal-Agrikoltura, is-Sajd u l-Ikel);
24. Department of Transport (id-Dipartiment tat-Trasport);
25. Department of Health and Children (id-Dipartiment tas-Saħħa u tat-Tfal);
26. Department of Enterprise, Trade and Employment (id-Dipartiment tal-Intrapriża, il-Kummerċ u l-Impjiegi);

27. Department of Arts, Sports and Tourism (id-Dipartiment tal-Arti, l-Isport u t-Turiżmu);
28. Department of Defence (id-Dipartiment tad-Difiza);
29. Department of Foreign Affairs (id-Dipartiment tal-Affarijiet Barranin);
30. Department of Social and Family Affairs (id-Dipartiment tal-Affarijiet Soċjali u tal-Familja);
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Affarijiet tar-regjun fejn hu mitkellem il-Gaelic);
32. Arts Council (il-Kunsill tal-Arti);
33. National Gallery (il-Gallarija Nazzjonali).

IL-GREĊJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (il-Ministeru għall-Intern);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (il-Ministeru tal-Ekonomija u tal-Finanzi);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (il-Ministeru tal-Iżvilupp);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (il-Ministeru tal-Ġustizzja);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u tar-Religjon);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (il-Ministeru tal-Kultura);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (il-Ministeru tas-Saħħa u tas-Solidarjetà Soċjali);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (il-Ministeru tal-Ambjent, tal-Ippjanar Fiżiku u tax-Xogħlijiet Pubbliċi);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (il-Ministeru tal-Impjiegi u tal-Protezzjoni Soċjali);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (il-Ministeru tat-Trasport u tal-Komunikazzjonijiet);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (il-Ministeru tal-Iżvilupp Rurali u tal-Ikel);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (il-Ministeru tal-Politika Marina Merkantili, għall-Eġew u għall-Gzejjer);
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (il-Ministeru tal-Macedonja u ta' Thrace);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (is-Segretarjat Ġenerali tal-Komunikazzjoni);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (is-Segretarjat Ġenerali tal-Infommazzjoni);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (is-Segretarjat Ġenerali taż-Żgħażaġh);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (is-Segretarjat Ġenerali tal-Ugwaljanza);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (is-Segretarjat Ġenerali għas-Sigurtà Soċjali);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (is-Segretarjat Ġenerali għall-Griegi li Jgħixu Barra l-Pajjiż);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (is-Segretarjat Ġenerali għall-Industrija);
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (is-Segretarjat Ġenerali għar-Riċerka u għat-Teknoloġija);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (is-Segretarjat Ġenerali għall-Isport);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (is-Segretarjat Ġenerali għax-Xoghlijiet Pubbliċi);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (is-Servizz Nazzjonali tal-Istatistika);

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (il-Kunsill Nazzjonali tas-Servizzi Soċjali);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (l-Organizzazzjoni tal-Akkomodazzjoni tal-Haddiema);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Istampar);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (il-Laboratorju Ġenerali tal-Istat);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (il-Fond Grieg tal-Awtostradi);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (l-Università ta' Atenì);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (l-Università ta' Thessaloniki);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (l-Università ta' Thrace);
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (l-Università tal-Eġew);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (l-Università ta' Ioannina);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (l-Università ta' Patras);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (l-Università tal-Macedonja);

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (l-Iskola Politeknika ta' Kreta);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμαμάτων (l-Iskola Teknika ta' Sivitanidios)
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (l-Isptar Eginitio)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (l-Isptar Areteio);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (iċ-Ċentru Nazzjonali tal-Amministrazzjoni Pubblika);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizzazzjoni Pubblika tal-Ġestjoni tal-Materjal);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (l-Organizzazzjoni tal-Assigurazzjoni tal-Bdiewa);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (l-Organizzazzjoni tal-Bini tal-Iskejjel);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (l-Istat Maġġur tal-Armata);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (l-Istat Maġġur tal-Flotta Navali);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (l-Istat Maġġur tal-Forzi tal-Ajru);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (il-Kummissjoni Griega tal-Energija Atomika);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (is-Segretarjat Ġenerali tal-Edukazzjoni Ulterjuri);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (is-Segretarjat Ġenerali tal-Kummerç);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (EL. TA).

SPANJA

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;
5. Ministerio de Economía y Hacienda;
6. Ministerio del Interior;
7. Ministerio de Fomento;
8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;
12. Ministerio de la Presidencia;
13. Ministerio de Administraciones Públicas;
14. Ministerio de Cultura;
15. Ministerio de Sanidad y Consumo;
16. Ministerio de Medio Ambiente;
17. Ministerio de Vivienda.

FRANZA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;



Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;



Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);



Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;



Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;



Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

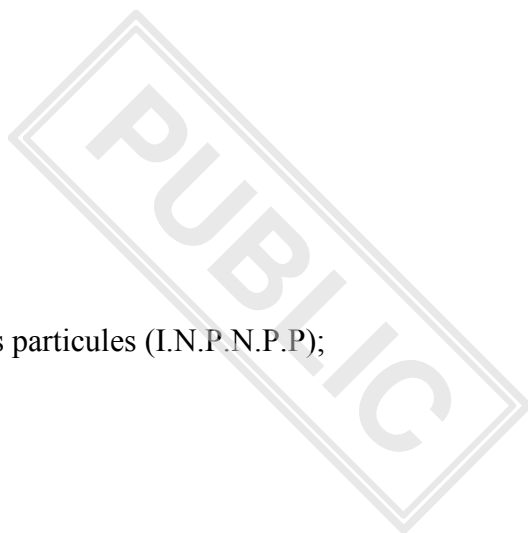
Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;



Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

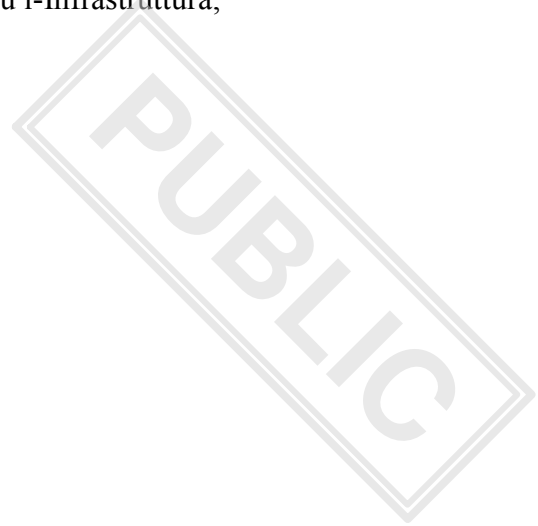
IL-KROAZJA

1. Il-Parlament Kroat;
2. Il-President tar-Repubblika tal-Kroazja;
3. L-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Kroazja;
4. L-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Kroazja wara l-iskadenza tat-terminu tal-uffiċċju;

5. Il-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja;
6. L-Uffiċċji tal-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja;
7. Il-Ministeru għall-Ekonomija;
8. Il-Ministeru għall-Iżvilupp Reġjonali u l-Fondi tal-UE;
9. Il-Ministeru tal-Finanzi;
10. Il-Ministeru tad-Difiża;
11. Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u Ewropej;
12. Il-Ministeru tal-Intern;
13. Il-Ministeru tal-Ġustizzja;
14. Il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika;
15. Il-Ministeru tal-Imprenditorija u l-Artiġjanat;
16. Il-Ministeru għax-Xogħol u s-Sistema tal-Pensjonijiet;



17. Il-Ministeru għall-Affarijiet Marittimi, it-Trasport u l-Infrastruttura;
18. Il-Ministeru tal-Agricoltura;
19. Il-Ministeru tat-Turiżmu;
20. Il-Ministeru tal-Harsien Ambjentali u tan-Natura;
21. Il-Ministeru tal-Kostruzzjoni u l-Ippjanar Fiziku;
22. Il-Ministeru tal-Affarijiet tal-Veterani;
23. Il-Ministeru tal-Politika Soċjali u ż-Żgħażaġh;
24. Il-Ministeru tas-Saħħa;
25. Il-Ministeru tax-Xjenza, l-Edukazzjoni u l-Isport;
26. Il-Ministeru tal-Kultura;
27. L-organizzazzjonijiet amministrattivi tal-Istat;
28. L-uffiċċji tal-amministrazzjoni tal-istat tal-kontej;



29. Il-Qorti Kostituzzjonali tar-Repubblika tal-Kroazja,
30. Il-Qorti Suprema tar-Repubblika tal-Kroazja;
31. Il-Qrati;
32. Il-Kunsill Ġudizzjarju tal-Istat;
33. L-Uffiċċji tal-Avukat tal-Istat;
34. Il-Kunsill tal-Prosekutur tal-Istat;
35. L-uffiċċji tal-Ombudsman;
36. Il-Kummissjoni tal-Istat għas-Supervizjoni ta' Proċeduri ta' Akkwist Pubbliku;
37. Il-Bank Nazzjonali Kroat;
38. Aġenziji u uffiċċji tal-Istat;
39. L-Uffiċċju tal-Awditjar tal-Istat.



L-ITALJA

Korpi tal-akkwist:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (il-Presidenza tal-Kunsill tal-Ministri);
2. Ministero degli Affari Esteri (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);
3. Ministero dell'Interno (il-Ministeru għall-Intern);
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (il-Ministeru għall-Ġustizzja u Funzjonijiet Ġudizzjarji (minbarra l-giudici di pace);
5. Ministero della Difesa (il-Ministeru għad-Difiza);
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (il-Ministeru tal-Ekonomija u tal-Finanzi);
7. Ministero dello Sviluppo Economico (il-Ministeru tal-Iżvilupp Ekonomiku);
8. Ministero del Commercio Internazionale (il-Ministeru tal-Kummerċ Internazzjonali);
9. Ministero delle Comunicazioni (il-Ministeru tal-Komunikazzjoni);
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (il-Ministeru tal-Politika dwar l-Agricoltura u l-Foresti);

11. Ministero dell' Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (il-Ministeru tal-Ambjent, tal-Art u tal-Baħar);
12. Ministero delle Infrastrutture (il-Ministeru tal-Infrastruttura);
13. Ministero dei Trasporti (il-Ministeru tat-Trasport);
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della previdenza sociale (il-Ministeru tax-Xogħol, tal-Politika Soċjali u tas-Sigurtà Soċjali);
15. Ministero della Solidarietà sociale (il-Ministeru tas-Solidarjetà Soċjali);
16. Ministero della Salute (il-Ministeru tas-Saħħa);
17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (il-Ministeru għall-Edukazzjoni, l-Università u r-Ricerka);
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (il-Ministeru tal-Wirt u tal-Kultura, inklużi l-entitajiet subordinati tiegħu);

II. Korpi pubblici nazzjonali oħrajn:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)¹;

¹ Tagixxi bħala l-entità centrali tal-akkwist għall-amministrazzjoni pubblika Taljana kollha.

ĊIPRU

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (il-Previdenza u l-Palazz Prezidenzjali);
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (l-Uffiċċju tal-Koordinatur għall-Armonizzazzjoni);
3. Υπουργικό Συμβούλιο (il-Kunsill tal-Ministri);
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (il-Kamra tar-Rappreżentanti);
5. Δικαστική Υπηρεσία (is-Servizz Ġudizzjarju);
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (l-Uffiċċju Legali tar-Repubblika);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (l-Uffiċċju tal-Awditjar tar-Repubblika);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (il-Kummissjoni tas-Servizz Pubbliku);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (il-Kummissjoni tas-Servizz Edukattiv);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (l-Uffiċċju tal-Kummissarju għall-Aministrazzjoni (Ombudsman));
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (il-Kummissjoni għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni);

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (is-Servizz tal-Awditjar Intern);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (l-Ufficcju tal-Ippjanar);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (it-Teżor tar-Repubblika);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (l-Ufficcju tal-Kummissarju tad-Data tal-Karattri Personali);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (l-Ufficcju tal-Kummissarju għall-Għajjnuna Pubblika);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (il-Korp tar-Rieżami tas-Sejhiet għall-Offerti);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (l-Awtorità tas-Supervizjoni u l-Iżvilupp tas-Socjetajiet Koperattivi);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (il-Korp ta' Rieżami tar-Refugjati);
20. Υπουργείο Άμυνας (il-Ministeru għad-Difiza);

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (il-Ministeru għall-Agricoltura, ir-Rizorsi Naturali u l-Ambjent):

1. Τμήμα Γεωργίας (id-Dipartiment tal-Agricoltura);
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (is-Servizzi Veterinarji);
3. Τμήμα Δασών (id-Dipartiment tal-Foresti);
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (id-Dipartimenti tal-Iżvilupp tal-Ilma);
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (id-Dipartiment għas-Servejs Ġeologiċi);
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (is-Servizz Meteoroloġiku);
7. Τμήμα Αναδασμού (id-Dipartiment tal-Konsolidazzjoni tal-Art);
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (is-Servizz tal-Minjieri);
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (l-Istitut tar-Riċerka Agrikola);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (id-Dipartiment tas-Sajd u tar-Riċerka Marina);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (il-Ministeru tal-Ġustizzja u tal-Ordni Pubbliku):
1. Αστυνομία (il-Pulizija);
 2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (is-Servizz tat-Tifi tan-Nar ta' Ċipru);
 3. Τμήμα Φυλακών (id-Dipartiment tal-Habs);
23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (il-Ministeru tal-Kummerċ, tal-Industrija u tat-Turizmu):
1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (id-Dipartiment tar-Registrar tal-Kumpaniji u tar-Riċevutur Uffiċjali);
24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Il-Ministeru għax-Xogħol u l-Assigurazzjoni Soċjali):
1. Τμήμα Εργασίας (id-Dipartiment tax-Xogħol);
 2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (id-Dipartiment tal-Assigurazzjoni Soċjali);
 3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (id-Dipartiment tas-Servizzi tal-Protezzjoni Soċjali);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (iċ-Centru tal-Produttività ta' Ċipru);
 5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (l-Istitut Oghla tal-Lukandi ta' Ċipru);
 6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (l-Istitut Tekniku Oghla);
 7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (id-Dipartiment tal-Ispezzjoni tax-Xogħol);
 8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (id-Dipartiment tar-Relazzjonijiet Industrijali)
25. Υπουργείο Εσωτερικών (il-Ministeru għall-Intern):
1. Επαρχιακές Διοικήσεις (l-Amministrazzjonijiet Distrettwali);
 2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (id-Dipartiment tal-Ippjanar tal-Bliet u tad-Djar);
 3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (id-Dipartiment tar-Registru Ċivili u tal-Immigrazzjoni);
 4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (id-Dipartiment tal-Artijiet u tal-Istharrigiet);
 5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (l-Uffiċċju tal-Istampa u tal-Informazzjoni);
 6. Πολιτική Άμυνα (id-Difiża Ċivili);

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (is-Servizz għall-kura u għar-riabilitazzjoni tal-persuni spustati);
8. Υπηρεσία Ασύλου (is-Servizz ta' Azil);
26. Υπουργείο Εξωτερικών (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);
27. Υπουργείο Οικονομικών (il-Ministeru għall-Finanzi):
 1. Τελωνεία (id-Dwana u s-Sisa);
 2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (id-Dipartiment tat-Taxxi Interni);
 3. Στατιστική Υπηρεσία (is-Servizz tal-Istatistika);
 4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (id-Dipartiment tal-Akkwist u tal-Provvista tal-Gvern);
 5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (id-Dipartiment tal-Amministrazzjoni Pubblika u tal-Persunal);
 6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (l-Uffiċċju Governattiv tal-Istampar);
 7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (id-Dipartiment tas-Servizzi tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u tal-Kultura);
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (il-Ministeru għall-Kommunikazzjoni u x-Xogħlijiet):
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (id-Dipartiment tax-Xogħlijiet Pubbliċi);
 2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (id-Dipartiment tal-Antikitajiet);
 3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (id-Dipartiment tal-Avjazzjoni Ċivili);
 4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (id-Dipartiment tal-Vapurijiet tal-Merkanzija);
 5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (id-Dipartiment tas-Servizzi Postali);
 6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (id-Dipartiment tat-Trasport bit-Triq);
 7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (id-Dipartiment tas-Servizzi Elettronici u Mekkanici);
 8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (id-Dipartiment tat-Telekommunikazzjonijiet Elettronici);

30. Υπουργείο Υγείας (il-Ministeru tas-Saħħa):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Servizzi Farmaċewtiċi);
2. Γενικό Χημείο (il-Laboratorju Ġenerali);
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (is-Servizzi Mediċi u tas-Saħħa Pubblika);
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (is-Servizzi Dentali); u
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Is-Servizzi tas-Saħħa Mentali).

IL-LATVJA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministeri, segretarji tal-ministri għall-kompiti speċjali, u l-istituzzjonijiet subordinati tagħhom):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru għad-Difīza u l-istituzzjonijiet subordinati);
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u l-istituzzjonijiet subordinati);

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Ekonomija u l-istituzzjonijiet subordinati);
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Finanzi u l-istituzzjonijiet subordinati);
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru għall-Affarijiet Interni u l-istituzzjonijiet subordinati);
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u tax-Xjenza u l-istituzzjonijiet subordinati);
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Kultura u l-istituzzjonijiet subordinati);
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tas-Servizzi Soċjali u l-istituzzjonijiet subordinati);
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tat-Trasport u l-istituzzjonijiet subordinati);
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-istituzzjonijiet subordinati);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tas-Sahha u l-istituzzjonijiet subordinati);
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Harsien tal-Ambjent u tal-Iżvilupp Reġjonali u l-istituzzjonijiet subordinati);
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Agricoltura u l-istituzzjonijiet subordinati);
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (il-Ministeri għax-Xoghlijiet Speċjali u l-istituzzjonijiet subordinati);

B. Citas valsts iestādes (Istituzzjonijiet oħra tal-Istat):

1. Augstākā tiesa (il-Qorti Suprema);
2. Centrālā vēlēšanu komisija (il-Kummissjoni Ċentrali tal-Elezzjonijiet);
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (il-Kummissjoni tal-Finanzi u tas-Suq tal-Kapital);
4. Latvijas Banka (il-Bank tal-Latvja);

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (l-Uffiċċju tal-Prosektur u l-istituzzjonijiet taħt is-supervizjoni tiegħu);
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (il-Parlament u l-istituzzjonijiet subordinati);
7. Satversmes tiesa (il-Qorti Kostituzzjonali);
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (il-Kanċillier tal-Istat u l-istituzzjonijiet taħt is-supervizjoni tiegħu);
9. Valsts kontrole (l-Uffiċċju tal-Awdiċjar tal-Istat);
10. Valsts prezidenta kanceleja (il-President tal-Kanċellerija tal-Istat);
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Istituzzjonijiet oħrajn tal-istat li mhux subordinati għall-ministeri):
 - Tiesībsarga birojs (L-Uffiċċju tal-Ombudsman);
 - Nacionālā radio un televīzijas padome (il-Kunsill Nazzjonali tax-Xandir).

IL-LITWANJA

1. Prezidentūros kanceliarija (l-Uffiċċju tal-President);
2. Seimo kanceliarija (l-Uffiċċju tas-Seimas)
Seimui atskaitingos institucijos (l-Istituzzjonijiet li jagħtu rendikont lis-Seimas):
 1. Lietuvos mokslo taryba (il-Kunsill tax-Xjenza);
 2. Seimo kontrolierių įstaiga (l-Uffiċċju tal-Ombudsmen tas-Seimas);
 3. Valstybės kontrolė (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar);
 4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (is-Servizz tal-Investigazzjoni Speċjali);
 5. Valstybės saugumo departamentas (id-Dipartiment tas-Sigurtà Statali);
 6. Konkurencijos taryba (il-Kunsill tal-Kompetizzjoni);
 7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (iċ-Ċentru tar-Riċerka dwar il-Ġenoċidju u r-Rezistenza);

8. Vertybinių popierių komisija (il-Kummissjoni Litwana tat-Titoli);
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (l-Awtorità Regolatorja tal-Komunikazzjonijiet);
10. Nacionalinė sveikatos taryba (il-Bord Nazzjonali tas-Saħħa);
11. Etninės kultūros globos taryba (il-Kunsill għall-Protezzjoni tal-Kultura Etnika);
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (l-Uffiċċju tal-Ombudsperson tal-Opportunitajiet Indaqs);
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (il-Kummissjoni Nazzjonali tal-Wirt Kulturali);
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (l-Istituzzjoni tal-Ombudsman għad-Drittijiet tat-Tfal);
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (il-Kummissjoni tal-Istat għar-Regolamentazzjoni tal-Prezzijiet tar-Rizorsi tal-Energija);
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (il-Kummissjoni Statali tal-Lingwa Litwana);
17. Vyriausioji rinkimų komisija (il-Kumitat Elettorali Ċentrali);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (il-Kummissjoni Ewlenija tal-Etika Uffiċjali); u
 19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (l-Uffiċċju tal-Ispettur tal-Etika tal-Ġurnalisti).
3. Vyriausybės kanceliarija (l-Uffiċċju tal-Gvern)
- Vyriausybei atskaitingos institucijos (l-Istituzzjonijiet li jagħtu rendikont lill-Gvern):
1. Ginklų fondas (il-Fond tal-Armi);
 2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (il-Kumitat tal-Iżvilupp tas-Socjeta tal-Infommazzjoni);
 3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (id-Dipartiment tal-Edukazzjoni Fizika u tal-Isports);
 4. Lietuvos archyvų departamentas (id-Dipartiment tal-Arkivji Litwani);
 5. Mokestinių ginčų komisija (il-Kummissjoni għat-Tilwim dwar it-Taxxa);
 6. Statistikos departamentas (id-Dipartiment tal-Istatistika);
 7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (id-Dipartiment tal-Minoranzi Nazzjonali u tal-Litwani li Jgħixu Barra minn Pajjiżhom);

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (is-Servizz Nazzjonali għall-Kontroll tat-Tabakk u tal-Alkoħol);
9. Viešųjų pirkimų tarnyba (l-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku);
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (l-Ispettorat tal-Istat dwar is-Sikurezza tal-Energija Nukleari);
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (l-Ispettorat Statali għall-Protezzjoni tad-Data);
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (il-Kummissjoni għall-Kontroll tal-Logħob);
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (is-Servizz Statali Alimentari u Veterinarju);
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (il-Kummissjoni Ewlenija għat-Tilwim Amministrattiv);
15. Draudimo priežiūros komisija (il-Kummissjoni għas-Supervizjoni tal-Assigurazzjonijiet);
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (il-Fondazzjoni Statali tax-Xjenzi u l-Istudji tal-Litwanja);
17. Konstitucinis Teismas (il-Qorti Kostituzzjonali);
18. Lietuvos bankas (il-Bank tal-Litwanja).

4. Aplinkos ministerija (il-Ministeru tal-Ambjent)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (l-Istituzzjonijiet taht il-Ministeru tal-Ambjent):

1. Generalinė miškų urėdija (id-Direttorat Generali tal-Foresti Statali);
2. Lietuvos geologijos tarnyba (l-Entità għas-Servejs Ġeologiċi tal-Litwanja);
3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (is-Servizz Idrometerjologiku tal-Litwanja);
4. Lietuvos standartizacijos departamentas (il-Bord tal-Istandards tal-Litwanja);
5. Nacionalinis akreditacijos biuras (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Akkreditament tal-Litwanja);
6. Valstybinė metrologijos tarnyba (is-Servizz Metrjologiku tal-Istat);
7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (is-Servizz Statali għal Żoni Protetti);
8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (l-Ispettorat fit-Territorju tal-Istat għall-Ippjanar u l-kostruzzjoni).

5. Finansų ministerija (il-Ministeru tal-Finanzi)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Finanzi):

1. Muitinės departamentas (id-Dwana tal-Litwanja);
2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (is-Servizz tas-Sigurtà Teknologika tad-Dokumenti tal-Istat);
3. Valstybinė mokesčių inspekcija (l-Ispettorat tat-Taxxa tal-Istat);
4. Finansų ministerijos mokymo centras (iċ-Ċentru ta' Taħriġ tal-Ministeru tal-Finanzi).

6. Krašto apsaugos ministerija (il-Ministeru tad-Difiza Nazzjonali)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tad-Difiza Nazzjonali):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (id-Dipartiment tat-Tieni Investigazzjoni);
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (is-Servizz Ċentralizzat tal-Finanzi u Proprjetà);
3. Karo prievolės administravimo tarnyba (is-Servizz Amministrattiv tal-Ingagġ Militari);
4. Krašto apsaugos archyvas (is-Servizz Nazzjonali tal-Arkivji tad-Difiza);

5. Krizių valdymo centras (iċ-Ċentru għall-Immaniġġjar tal-Kriżijiet);
 6. Mobilizacijos departamentas (id-Dipartiment tal-Mobilizzazzjoni);
 7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (is-Servizz tas-Sistemi ta' Komunikazzjoni u Informazzjoni);
 8. Infrastruktūros plėtros departamentas (id-Dipartiment tal-Iżvilupp tal-Infrastruttura);
 9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (iċ-Ċentru ta' Reżistenza Ċivili);
 10. Lietuvos kariuomenė (il-Forzi Armati tal-Litwanja);
 11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (l-Unitajiet Militari u s-Servizzi tas-Sistema Nazzjonali tad-Difiza).
7. Kultūros ministerija (il-Ministeru tal-Kultura)
- Įstaigos prie Kultūros ministerijos (l-Istituzzjonijiet taht il-Ministeru tal-Kultura):
1. Kultūros paveldo departamentas (id-Dipartiment tal-Patrimonju Kulturali Litwan);
 2. Valstybinė kalbos inspekcija (il-Kummissjoni Statali tal-Lingwa).

8. Socialinēs apsaugos ir darbo ministerija (il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u x-Xogħol)
Įstaigos prie Socialinēs apsaugos ir darbo ministerijos (l-Istituzzjonijiet taht il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol):
1. Garantinio fondo administracija (l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija);
 2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (is-Servizz tal-Istat għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tat-Tfal u għall-Adozzjoni);
 3. Lietuvos darbo birža (l-Iskambju Litwan tal-Ħaddiema).
 4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (l-Awtorità ta' Tahriġ fis-Suq tax-Xogħol Litwan);
 5. Trišalės tarybos sekretoriatas (is-Segretarjat Tripartitiku tal-Kunsill);
 6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (id-Dipartiment ta' Monitoraġġ tas-Servizzi Soċjali);
 7. Darbo inspekcija (l-Ispettorat tax-Xogħol);
 8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (il-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (is-Servizz ta' Stabbiliment ta' Dizabilità u Kapacità tax-Xogħol);
 10. Ginčų komisija (il-Kummissjoni għat-Tilwim);
 11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (iċ-Ċentru tal-Istat ta' Teknika ta' Kumpens għall-Persuni b'Diżabbiltà);
 12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (id-Dipartiment tal-Affarijiet ta' Persuni b'Diżabilità).
9. Susisiekimo ministerija (il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (l-Istituzzjonijiet taht il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni):
1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (l-Amministrazzjoni Litwana tat-Toroq);
 2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (l-Ispettorat Ferrovjarju tal-Istat);
 3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (l-Ispettorat Statali għat-Trasport bit-Triq);
 4. Pasisienio kontrolės punktų direkcija (id-Direttorat ta' Punti ta' Kontroll fuq il-Fruntiera).

10. Sveikatos apsaugos ministerija (il-Ministeru tas-Saħħa)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tas-Saħħa):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (l-Aġenzija Statali tal-Akkreditament tal-Kura tas-Saħħa);
2. Valstybinė ligonių kasa (il-Fond Statali tal-Pazjenti);
3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (l-Ispettorat Statali tal-Awditjar Mediku);
4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (l-Aġenzija tal-Istat għall-Kontroll tal-Mediċini);
5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (is-Servizz Litwan tal-Psikjatrija u n-Nekrologija Forensika);
6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (is-Servizz tas-saħħa pubblika tal-Istat);
7. Farmacijos departamentas (id-Dipartiment tal-Farmacija);
8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (iċ-Ċentru ta' Emerġenza tas-Saħħa tal-Ministeru tas-Saħħa);
9. Lietuvos bioetikos komitetas (il-Kumitat tal-bijoetika Litwan);
10. Radiacinės saugos centras (iċ-Ċentru għall-Protezzjoni mir-Radjazzjoni).

11. Švietimo ir mokslo ministerija (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza)
Istaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza):
1. Nacionalinis egzaminų centras (iċ-Ċentru Nazzjonali għall-Eżamijiet);
 2. Studijų kokybės vertinimo centras (iċ-Ċentru għall-Valutazzjoni tal-Kwalità fl-Edukazzjoni Għolja).
12. Teisingumo ministerija (il-Ministeru tal-Ġustizzja)
Istaigos prie Teisingumo ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Ġustizzja):
1. Kalėjimų departamentas (l-Istabilimenti tad-Dipartiment tal-Prigunerija);
 2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (il-Bord Nazzjonali għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Konsumatur);
 3. Europos teisės departamentas (id-Dipartiment tal-Liġi Ewropea).
13. Ūkio ministerija (il-Ministeru tal-Ekonomija)
Istaigos prie Ūkio ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Ekonomija):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (id-Dipartiment tal-Ġestjoni ta' Falliment tal-Intrapriži);

2. Valstybinė energetikos inspekcija (l-Ispettorat Statali tal-Energija);
 3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (l-Ispettorat tal-Istat tal-Prodotti Mhux Alimentari);
 4. Valstybinis turizmo departamentas (id-Dipartiment tat-Turizmu tal-Istat Litwan).
14. Užsienio reikalų ministerija (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (il-Missjonijiet Diplomatici u Rappreżentanzi Konsulari kif ukoll tal-Organizzazzjonijiet Internazzjonali).
15. Vidaus reikalų ministerija (il-Ministeru tal-Intern):
- Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (l-Istituzzjonijiet taht il-Ministeru tal-Intern):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (iċ-Ċentru tal-Personalizzazzjoni ta' Dokumenti tal-Identità);
 2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (is-Servizz tal-Investigazzjoni tal-Kriminalità Finanzjarja);
 3. Gyventojų registro tarnyba (is-Servizz ta' Registru tar-Residenti);
 4. Policijos departamentas (id-Dipartiment tal-Pulizija);

5. Priešgaisrinēs apsaugos ir gelbējimo departamentas (id-Dipartiment ta' Salvataġġ u ta' Prevenzjoni tan-Nirien);
 6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (il-Ġestjoni tal-Proprietà u Dipartiment tal-Ekonomija);
 7. Vadovybės apsaugos departamentas (id-Dipartiment tal-Protezzjoni tal-VIPs);
 8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (id-Dipartiment Statali tal-Gwardja tal-Fruntiera);
 9. Valstybės tarnybos departamentas (id-Dipartiment tas-Servizz Ċivili);
 10. Informatikos ir ryšių departamentas (id-Dipartiment tal-IT u tal-Komunikazzjoni);
 11. Migracijos departamentas (id-Dipartiment tal-Migrazzjoni);
 12. Sveikatos priežiūros tarnyba (id-Dipartiment tal-Kura tas-Saħħa);
 13. Bendrasis pagalbos centras (iċ-Ċentru għal Rispons ta' Emergenza).
16. Žemės ūkio ministerija (il-Ministeru tal-Agricoltura)
- Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Agricoltura):
1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Hlas);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (is-Servizz Nazzjonali tal-Artijiet);
3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (is-Servizz Statali tal-Protezzjoni tal-Pjanti);
4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (is-Servizz Statali ta' Supervizjoni fil-Qasam tat-Trobbija tal-Animali);
5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (is-Servizz Statali taż-Żrieragħ u l-Qmuħ);
6. Žuvininkystės departamentas (id-Dipartiment tas-Sajd).

17. Teismai (il-Qrati):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (il-Qorti Suprema tal-Litwanja);
2. Lietuvos apeliacinis teismas (il-Qorti tal-Appell tal-Litwanja);
3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (il-Qorti Amministrattiva Suprema tal-Litwanja);
4. Apygardų teismai (il-Qrati tal-Kontej);
5. Apygardų administraciniai teismai (il-Qrati Amministrattivi tal-Kontej);

6. Apylinkių teismai (il-Qrati Distrettwali);
7. Nacionalinė teismų administracija (l-Amministrazzjoni tal-Qrati Nazzjonali) Generalinė prokuratūra (l-Uffiċċju tal-Prosektur).

IL-LUSSEMBURGU

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

L-UNGERIJA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (il-Ministeru tar-Riżorsi Nazzjonali);
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (il-Ministeru tal-Iżvilupp Rurali);
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali);
4. Honvédelmi Minisztérium (il-Ministeru għad-Difiza);
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika u tal-Ġustizzja);
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (il-Ministeru għall-Ekonomija Nazzjonali);
7. Külügyminisztérium (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);
8. Miniszterelnöki Hivatal (l-Uffiċċju tal-Prim Ministru);

9. Belügyminisztérium, (il-Ministeru għall-Affarijiet Interni);
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (id-Direttorat għas-Servizzi Ċentrali).

MALTA

1. L-Uffiċċju tal-Prim Ministru;
2. Il-Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali;
3. Il-Ministeru tal-Edukazzjoni Zgħazagħ u Impjiegi;
4. Il-Ministeru tal-Finanzi;
5. Il-Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura;
6. Il-Ministeru tat-Turiżmu u l-Kultura;
7. Il-Ministeru għall-Ġustizzja u l-Intern;

8. Il-Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent;
9. Il-Ministeru għal Ghawdex;
10. Il-Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u l-Kura fil-Komunità;
11. Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin;
12. Il-Ministeru għall-Investimenti, l-Industrija u t-Teknologija tal-Infommazzjoni;
13. Il-Ministeru għall-Kompetittivà u l-Komunikazzjoni;
14. Il-Ministeru għall-Iżvilupp Urban u t-Toroq;
15. L-Uffiċċju tal-President;
16. L-Uffiċċju tal-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati;

IN-NETHERLANDS

1. Ministerie van Algemene Zaken (Il-Ministeru tal-Affarijiet Ġenerali):
 - Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);
 - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (il-Kunsill Konsultattiv dwar il-Politika tal-Gvern);
 - Rijksvoorlichtingsdienst (is-Servizz tal-Infommazzjoni tal-Gvern tan-Netherlands).

2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (il-Ministeru tal-Intern):
 - Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);
 - Centrale Archiefsselectiedienst (CAS) (is-Servizz tas-Selezzjoni tar-Registri Ċentrali);
 - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (is-Servizz tas-Sigurtà u l-Intelligence Ġenerali);
 - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (l-Aġenzija tad-Dokumenti tal-Ivvjaġġar u r-Registri tal-Persunal);
 - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (l-Aġenzija Nazzjonali tas-Servizzi tal-Pulizija);

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin):

-Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (id-Direttorat Ġenerali għall-Politika Reġjonali u għall-Affarijiet Konsulari);

-Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Politici);

-Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (id-Direttorat Ġenerali għall-Koperazzjoni Internazzjonali);

-Directoraat-generaal Europese Samenwerking - DGES (id-Direttorat Ġenerali għall-Kooperazzjoni Ewropea);

-Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (iċ-Ċentru għall-Promozzjoni tal-Importazzjonijiet minn Pajjiżi li Qegħdin Jiżviluppaw);

-Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (is-Servizzi ta' appoġġ li jaqgħu taħt is-Segretarju Ġenerali u d-Deputat Segretarju Ġenerali);

-Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (id-diversi Missjonijiet Barranin).

4. Ministerie van Defensie (il-Ministeru għad-Difiża):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Commando Diensten Centra (CDC) (Kmand tal-Appoġġ);

-Defensie Telematica Organisatie (DTO) (l-Organizzazzjoni tat-Telematika tad-Difiża);

-Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (is-Servizz ta' Difiża tal-Proprietà Immobbli, Direttorat Ċentrali);

-De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (is-Servizz ta' Difiża tal-Proprietà Immobbli, Direttorati Reġjonali);

-Defensie Materieel Organisatie (DMO) (l-Organizzazzjoni tal-Materjal tad-Difiża);

-Landelijk Bevoorradingbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Provvista tal-Organizzazzjoni tal-Materjal tad-Difiża);

-Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (l-Ċentru tal-Logistika tal-Organizzazzjoni tal-Materjal tad-Difiża);

-Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Stabiliment tal-Manutenzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Materjal tad-Difiza);

-Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (l-Organizzazzjoni tad-Difiza tal-Pipelines).

5. Ministerie van Economische Zaken (il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Centraal Planbureau (CPB) (l-Uffiċċju Netherlandiż għall-Analizizzjiet tal-Politika Ekonomika);

-Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (l-Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali);

-SenterNovem (SenterNovem – l-Aġenzija għall-innovazzjoni sostenibbli);

-Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (is-Supervizzjoni Statali tal-Minjieri);

-Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (l-Awtorità tal-Kompetizzjoni tan-Netherlands);

-Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (l-Aġenzija tal-Kummerċ Barrani tan-Netherlands);

-Agentschap Telecom (l-Aġenzija tal-Radjukommunikazzjoni);

-Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) (Network professjonali u innovattiv għall-awtoritajiet kontraenti);

-Octrooicentrum Nederland (l-Uffiċċju tal-Privattivi tan-Netherlands).

6. Ministerie Van Financiën (il-Ministeru tal-Finanzi):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Belastingdienst Automatiseringscentrum (iċ-Ċentru tal-Kompjuters u tas-Software tat-Taxxa u tad-Dwana);

-Belastingdienst (l-Amministrazzjoni tat-Taxxa u tad-Dwana);

-de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (id-diversi Diviżjonijiet tal-Amministrazzjoni tat-Taxxa u tad-Dwana fin-Netherlands);

-Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (is-Servizz tal-Informazzjoni u tal-Investigazzjoni Fiskali (inkluż is-Servizz tal-Investigazzjoni Ekonomika);

-Belastingdienst Opleidingen (iċ-Ċentru għat-Taħriġ fit-Taxxa u fid-Dwana);

-Dienst der Domeinen (is-Servizz tal-Proprietà tal-Istat).

7. Ministerie van Justitie (il-Ministeru tal-Ġustizzja):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Dienst Justitiële Inrichtingen (l-Aġenzija tal-Istituzzjonijiet Korrezzjonali);

-Raad voor de Kinderbescherming (l-Aġenzija għall-Kura u għall-Farsien tat-Tfal);

-Centraal Justitie Incasso Bureau (l-Aġenzija Ċentrali tal-Ġbir tal-Multi);

-Openbaar Ministerie (is-Servizz tal-Prosekuzzjoni Pubblika);

-Immigratie en Naturalisatiedienst (is-Servizz tal-Immigrazzjoni u tan-Naturalizzazzjoni);

-Nederlands Forensisch Instituut (l-Istitut Netherlandiż tal-Forensika).

8. Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (il-Ministeru tal-Agricoltura, in-Natura u l-Kwalità tal-Ikel):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Dienst Regelingen (DR) (is-Servizz Nazzjonali għall-Implimentazzjoni tar-Regolamenti (l-Aġenzija));

-Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Is-Servizz tal-Protezzjoni tal-Pjanti (Aġenzija));

-Algemene Inspectiedienst (AID) (is-Servizz ta' Spezzjoni Ġenerali);

-Dienst Landelijk Gebied (DLG) (is-Servizz tal-Gvern għall-Iżvilupp Rurali Sostenibbli);

-Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (l-Awtorità għas-Sigurtà tal-Prodotti Alimentari u tal-Konsumaturi).

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (il-Ministeru tal-Edukazzjoni, tal-Kultura u tax-Xjenza):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Inspectie van het Onderwijs (l-Ispettorat tal-Edukazzjoni);

-Erfgoedinspectie (l-Ispettorat tal-Wirt);

-Centrale Financiën Instellingen (l-Aġenzija Ċentrali tal-Finanzjament tal-Istituzzjonijiet);

-Nationaal Archief (l-Arkivji Nazzjonali);

-Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (il-Kunsill Konsultattiv għall-Politika tax-Xjenza u tat-Teknologija);

-Onderwijsraad (il-Kunsill tal-Edukazzjoni);

-Raad voor Cultuur (il-Kunsill tal-Kultura).

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (il-Ministeru tal-Affarijiet Soċjali u tal-Impjiegi):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Inspectie Werk en Inkomen (l-Ispettorat tax-Xogħol u tal-Introjtu);

-Agentschap SZW- (Aġenzija SZW).

11. Van Verkeer en Waterstaat (Ministeru għat-Trasport, ix-Xogħlijiet Pubbliċi u l-Ġestjoni tal-Ilma):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (id-Direttorat Ġenerali għat-Trasport u għall-Avjazzjoni Ċivili);

- Directoraat-generaal Personenvervoer (id-Direttorat Ġenerali għat-Trasport tal-Passiġġieri);
- Directoraat-Generaal Water (id-Direttorat Ġenerali tal-Affarijiet tal-Ilma);
- Centrale diensten (is-Servizzi Ċentrali);
- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat (Organizzazzjoni tas-Servizzi Kondiviżi għat-Trasport u l-Ġestjoni tal-Ilma) (organizzazzjoni ġdida);
- Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (l-Istitut Meteoroloġiku Rjali Netherlandiż);
- Rijkswaterstaat, Bestuur (il-Bord tax-Xoghlijiet Pubbliċi u tal-Ġestjoni tal-Ilma);
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (Kull servizz reġjonali individwali tad-Direttorat Ġenerali tax-Xoghlijiet Pubbliċi u tal-Immaniġġjar tal-Ilma);
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Kull servizz speċjali individwali tad-Direttorat Ġenerali tax-Xoghlijiet Pubbliċi u tal-Immaniġġjar tal-Ilma);
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (il-Kunsill Konsultattiv għall-Ġeoinformazzjoni u għall-ICT);
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (il-Kunsill Konsultattiv għat-Traffiku u għat-Trasport);
- Bouwdienst (is-Servizz għall-Kostruzzjoni);

-Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (l-Istitut Nazzjonali għall-Ġestjoni Kostali u tal-Baħar);

-Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (l-Istitut Nazzjonali għall-Immaniġġjar tal-Ilma Helu u għat-Trattament tal-Ilma);

-Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht l-Unità ta' Ġestjoni "Arja";

-Toezichthouder Beheer Eenheid Water l-Unità ta' Ġestjoni tal-Ilma "Ilma"

-Toezichthouder Beheer Eenheid Land l-Unità ta' Ġestjoni "Art".

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (il-Ministeru għas-Settur tal-Abitazzjoni, għall-Ippjanar tal-Ispazju u għall-Ambjent):

-Bestuursdepartement (id-Dipartimenti tal-Politika Ċentrali u tal-Persunal);

-Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (id-Direttorat Ġenerali għall-Akkomodazzjoni, għall-Komunitajiet u għall-Integrazzjoni);

-Directoraat-generaal Ruimte (id-Direttorat Ġenerali għall-Politika Spazjali);

-Directoraat-general Milieubeheer (id-Direttorat Ġenerali għall-Ħarsien tal-Ambjent);

-Rijksgebouwendienst (l-Aġenzija tal-Gvern għall-Bini);

-VROM Inspectie (l-Ispettorat).

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (il-Ministeru tas-Saħħa, tal-Assistenza Soċjali u tal-Isports):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (l-Ispettorat għall-Protezzjoni tas-Saħħa u għas-Saħħa Veterinarja Pubblika);

-Inspectie Gezondheidszorg (l-Ispettorat għall-Kura tas-Saħħa);

-Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (l-Ispettorat għas-Servizzi taż-Żgħażaġh u għall-Protezzjoni taż-Żgħażaġh);

-Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (l-Istitut Nazzjonali tas-Saħħa Pubblika u tal-Ambjent);

-Sociaal en Cultureel Planbureau (l-Uffiċċju tal-Ippjanar Soċjali u Kulturali);

-Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (l-Aġenzija tal-Bord tal-Evalwazzjoni tal-Medicini).

14. Tweede Kamer Der Staten-Generaal (it-Tieni Kamra tal-Istati Ġenerali);
15. Eerste Kamer Der Staten-Generaal (l-Ewwel Kamra tal-Istati Ġenerali);
16. Raad Van State (il-Kunsill tal-Istat);
17. Algemene Rekenkamer (il-Qorti tal-Awditjar tan-Netherlands);
18. Nationale Ombudsman (l-Ombudsman Nazzjonali);
19. Kanselarij Der Nederlandse Orden (il-Kanċellerija tal-Ordni tan-Netherlands);
20. Kabinet Der Koningin (il-Kabinett tar-Regina);
21. Raad Voor De Rechtspraak En De Rechtbanken (il-Bord Amministrattiv Ġudizzjarju u Konsultattiv u Qrati tal-Liġi).

AWSTRJA

A/Xi jkopru attwalment l-entitajiet:

1. Bundeskanzleramt (il-Kanċellerija Federali);

2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (il-Ministeru Federali għall-Affarijiet Ewropej u Internazzjonali);
3. Bundesministerium für Finanzen (il-Ministeru Federali tal-Finanzi);
4. Bundesministerium für Gesundheit (il-Ministeru Federali tas-Saħħa);
5. Bundesministerium für Inneres (il-Ministeru Federali tal-Intern);
6. Bundesministerium für Justiz (il-Ministeru Federali għall-Ġustizzja);
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (il-Ministeru Federali tad-Difiża u l-Isport);
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (il-Ministeru Federali tal-Agricoltura u tal-Forestrija, tal-Ambjent u tal-Ġestjoni tal-Ilma);
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (il-Ministeru Federali għax-Xogħol, għall-Affarijiet Soċjali u għall-Protezzjoni tal-Konsumatur);
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (il-Ministeru Federali għall-Edukazzjoni, għall-Arti u għall-Kultura);

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (il-Ministeru Federali għat-Trasport, għall-Innovazzjoni u għat-Teknoloġija);
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (il-Ministeru Federali għall-Ekonomija, għall-Familja u għaż-Żgħażaġh);
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (il-Ministeru Federali għax-Xjenza u għar-Riċerka);
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (l-Uffiċċju Federali għall-Kalibrazzjoni u għall-Kejl);
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (iċ-Ċentru Awstrijak tar-Riċerka u t-Testijiet Arsenal Ltd);
16. Bundesanstalt für Verkehr (l-Istitut Federali għat-Traffiku);
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Federal Procurement Ltd);
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federal Data Processing Centre Ltd);

B/ L-awtoritajiet pubbliċi ċentrali kollha l-oħrajn ikluzi s-subdiviżjonijiet reġjonali u lokali tagħhom diment li ma jkollhomx karattru industrijali jew kummerċjali.

IL-POLONJA

1. Kancelaria Prezydenta RP (il-Kanċellerija tal-President);
2. Kancelaria Sejmu RP (il-Kanċellerija tas-Sejm);
3. Kancelaria Senatu RP (il-Kanċellerija tas-Senat);
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (il-Kanċellerija tal-Prim Ministru);
5. Sąd Najwyższy (il-Qorti Suprema);
6. Naczelny Sąd Administracyjny (il-Qorti Amministrattiva Suprema);
7. Trybunał Konstytucyjny (il-Qorti Kostituzzjonali);
8. Najwyższa Izba Kontroli (l-Awla Suprema tal-Kontroll);
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (l-Uffiċċju tad-Difensur tad-Drittijiet tal-Bniedem);
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (l-Uffiċċju tal-Ombudsman tad-Drittijiet tat-Tfal);
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (il-Ministeru tax-Xogħol u tal-Politika Soċjali);

12. Ministerstwo Finansów (il-Ministeru tal-Finanzi);
13. Ministerstwo Gospodarki (il-Ministeru tal-Ekonomija);
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (il-Ministeru tal-Iżvilupp Reġjonali);
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (il-Ministeru tal-Kultura u tal-Wirt Nazzjonali);
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (il-Ministeru tal-Edukazzjoni Nazzjonali);
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali);
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (il-Ministeru tal-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali);
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (il-Ministeru għat-Teżor tal-Istat);
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (il-Ministeru tal-Ġustizzja);
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (il-Ministeru tat-Trasport, tal-Kostruzzjoni u tal-Ekonomija Marittima);

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (il-Ministeru tax-Xjenza u tal-Edukazzjoni Għolja);
23. Ministerstwo Środowiska (il-Ministeru tal-Ambjent);
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (il-Ministeru għall-Intern);
25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (il-Ministeru għall-Amministrazzjoni u d-Digitalizzazzjoni);
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);
27. Ministerstwo Zdrowia (il-Ministeru għas-Saħħa);
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (il-Ministeru tal-Isport u tat-Turiżmu);
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (l-Uffiċċju tal-Privattivi tar-Repubblika tal-Polonja);
30. Urząd Regulacji Energetyki (l-Awtorità Regulatorja tal-Energija tal-Polonja);
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (l-Uffiċċju tal-Veterani Militari u tal-Vittmi tar-Ripressjoni);
32. Urząd Transportu Kolejowego (l-Uffiċċju għat-Trasport bil-Ferrovija);

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (l-Uffiċċju għall-Barranin);
34. Urząd Zamówień Publicznych (l-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku);
35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (l-Uffiċċju għall-Kompetizzjoni u għall-Protezzjoni tal-Konsumatur);
36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (l-Uffiċċju tal-Avjazzjoni Ċivili);
37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (l-Uffiċċju tal-Komunikazzjonijiet Elettroniċi);
38. Wyższy Urząd Górniczy (l-Awtorità Statali tal-Estrazzjoni);
39. Główny Urząd Miar (l-Uffiċċju Ewlieni tal-Miżuri);
40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (l-Uffiċċju Ewlieni tal-Ġeodesija u tal-Kartografija);
41. Główny Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (l-Uffiċċju Ġenerali tal-Kontroll tal-Bini);
42. Główny Urząd Statystyczny (l-Uffiċċju Ewlieni tal-Istatistika);
43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (il-Kunsill Nazzjonali tax-Xandir);

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (l-Ispettur Ġenerali għall-Protezzjoni ta' *Data Personali*);
45. Państwowa Komisja Wyborcza (il-Kummissjoni Elettorali tal-Istat);
46. Państwowa Inspekcja Pracy (l-Ispettorat Nazzjonali tax-Xogħol);
47. Rządowe Centrum Legislacji (iċ-Ċentru tal-Leġiżlazzjoni tal-Gvern);
48. Narodowy Fundusz Zdrowia (il-Fond Nazzjonali tas-Saħħa);
49. Polska Akademia Nauk (l-Akkademja tax-Xjenza tal-Polonja);
50. Polskie Centrum Akredytacji (iċ-Ċentru tal-Akkreditazzjoni tal-Polonja);
51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (iċ-Ċentru tal-Polonja għall-Ittestjar u għaċ-Ċertifikazzjoni);
52. Polski Komitet Normalizacyjny (il-Kumitat tal-Polonja għall-Istandardizzazzjoni);
53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (l-Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali);
54. Komisja Nadzoru Finansowego (l-Awtorità Pollakka tas-Supervizjoni Finanzjarja);
55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (l-Uffiċċju Prinċipali tal-Arkivji tal-Istat);

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (il-Fond tal-Assigurazzjoni Agrikola Soċjali);
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (id-Direttorat Ġenerali Nazzjonali tat-Toroq u tal-Awtostradi);
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (l-Ispettorat Ewlieni għall-Ispezzjoni tal-Pjanti u għall-Protezzjoni taż-Żrieragħ);
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (il-Kwartieri Ġenerali Nazzjonali tas-Servizz tal-Istat tat-Tifi tan-Nar);
60. Komenda Główna Policji (il-Pulizija Nazzjonali tal-Polonja);
61. Komenda Główna Straży Granicznej (il-Kap Kmandant tal-Gwardji tal-Fruntiera);
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (l-Ispettorat Ewlieni tal-Kwalità Kummerċjali tal-Prodotti Agroalimentari);
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (l-Ispettorat Ewlieni għall-Ħarsien tal-Ambjent);
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (l-Ispettorat Ewlieni tat-Trasport bit-Triq);
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (l-Ispettorat Ewlieni tal-Farmaċewtika);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (l-Ispettorat Ewlieni tas-Sanità);
67. Główny Inspektorat Weterynarii (l-Ispettorat Veterinarju Ewlieni);
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (l-Aġenzija tas-Sigurtà Interna);
69. Agencja Wywiadu (l-Aġenzija tal-Intelligence Barranija);
70. Agencja Mienia Wojskowego (l-Aġenzija għall-Proprietà Militari);
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (l-Aġenzija għar-Ristrutturar u għall-Modernizzazzjoni tal-Agricoltura);
72. Agencja Rynku Rolnego (l-Aġenzija tas-Suq Agrikolu);
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (l-Aġenzija tal-Proprietà Agrikola);
74. Państwowa Agencja Atomistyki (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Energija Atomika);
75. Narodowy Bank Polski (il-Bank Nazzjonali tal-Polonja);
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (il-Fond Nazzjonali għall-Harsien tal-Ambjent u għall-Ġestjoni tal-Ilma);

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (il-Fond Nazzjonali għar-Riabilitazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità);
78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (l-Istitut ta' Kommemorazzjoni Nazzjonali - il-Kummissjoni għall-Prosekuzzjoni ta' Reati kontra n-Nazzjon Pollakk).

IL-PORTUGALL

1. Presidência do Conselho de Ministros (il-Presidenza tal-Kunsill tal-Ministri);
2. Ministério das Finanças (il-Ministeru tal-Finanzi);
3. Ministério da Defesa Nacional (il-Ministeru għad-Difiza);
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u tal-Komunitajiet Portugiżi);
5. Ministério da Administração Interna (il-Ministeru għall-Affarijiet Interni);
6. Ministério da Justiça (il-Ministeru tal-Ġustizzja);
7. Ministério da Economia (il-Ministeru tal-Ekonomija);

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (il-Ministeru tal-Agricoltura, tal-Iżvilupp Rurali u tas-Sajd);
9. Ministério da Educação (il-Ministeru tal-Edukazzjoni);
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (il-Ministeru tax-Xjenza u tal-Edukazzjoni Universitarja);
11. Ministério da Cultura (il-Ministeru tal-Kultura);
12. Ministério da Saúde (il-Ministeru tas-Sahha);
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (il-Ministeru tax-Xogħol u tas-Solidarjetà Soċjali);
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (il-Ministeru tax-Xoghlijiet Pubbliċi, tat-Trasport u tad-Djar);
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (il-Ministeru tal-Bliet, tal-Ġestjoni tal-Art u tal-Ambjent);
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (il-Ministeru għall-Kwalifiki u għall-Impjiegi);

17. Presidença da Republica (il-Presidenza tar-Repubblika);
18. Tribunal Constitucional (il-Qorti Kostituzzjonali);
19. Tribunal de Contas (il-Qorti tal-Awdituri);
20. Provedoria de Justiça (l-Ombudsman).

IR-RUMANIJA

1. Administrația Prezidențială (l-Amministrazzjoni Presidenzjali);
2. Senatul României (is-Senat Rumen);
3. Camera Deputaților (il-Kamra tad-Deputati);
4. Inalta Curte de Casație și Justiție (il-Qorti Suprema);
5. Curtea Constituțională (il-Qorti Kostituzzjonali);
6. Consiliul Legislativ (il-Kunsill Legizlattiv);
7. Curtea de Conturi (il-Qorti tal-Kontijiet);

8. Consiliul Superior al Magistraturii (il-Kunsill Superjuri tal-Maġistratura);
9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (l-Uffiċċju tal-Prosektur Marbut mal-Qorti Suprema);
10. Secretariatul General al Guvernului (is-Segretarjat Ġenerali tal-Gvern);
11. Cancelaria primului ministru (il-Kanċellerija tal-Prim Ministru);
12. Ministerul Afacerilor Externe (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (il-Ministeru tal-Ekonomija u l-Finanzi);
14. Ministerul Justiției (il-Ministeru għall-Ġustizzja);
15. Ministerul Apărării (il-Ministeru għad-Difiza);
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (il-Ministeru għall-Intern u r-Riforma Amministrattiva)
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (il-Ministeru tax-Xogħol u Opportunitajiet Indaqs);

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (il-Ministeru għall-Intraprizi Żgħar u ta' Daqs Medju, il-Kummerċ, it-Turiżmu u l-Professjonijiet Liberali);
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (il-Ministeru tal-Agrikoltura u tal-Iżvilupp Rurali);
20. Ministerul Transporturilor (il-Ministeru tat-Trasport);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (il-Ministru għall-Iżvilupp, għax-Xoghlijiet Pubbliċi u għad-Djar);
22. Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (il-Ministeru għall-Edukazzjoni, għar-Riċerka u għaż-Żgħażaġh);
23. Ministerul Sănătății Publice (il-Ministeru tas-Saħha Pubblika);
24. Ministerul Culturii și Cultelor (il-Ministeru tal-Kultura u tal-Kwistjonijiet Reliġjużi);
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (il-Ministeru għall-Komunikazzjoni u t-Teknoloġija tal-Infommazzjoni);
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (il-Ministeru tal-Ambjent u tal-Iżvilupp Sostenibbli);

27. Serviciul Român de Informații (is-Servizz Rumen tal-Intelligence);
28. Serviciul Român de Informații Externe (is-Servizz Rumen tal-Intelligence Barranija);
29. Serviciul de Protecție și Pază (is-Servizz ta' Protezzjoni u Gwardji);
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (is-Servizz tat-Telekomunikazzjoni Speċjali);
31. Consiliul Național al Audiovizualului (il-Kunsill Awdjoviziv Nazzjonali);
32. Direcția Națională Anticorupție (id-Dipartiment Nazzjonali tal-Ġlieda Kontra l-Korruzzjoni);
33. Inspectoratul General de Poliție (l-Ispettorat Ġenerali tal-Pulizija);
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (l-Awtorità Nazzjonali għar-Regolazzjoni u għall-Monitoraġġ tal-Akkwist Pubbliku);
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (l-Awtorità Nazzjonali li Tirregola s-Servizzi tal-Komunità tal-Utilitajiet Pubbliċi);
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (l-Awtorità Nazzjonali għas-Sanità Veterinarja u għas-Sikurezza Alimentari);

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (l-Awtorità Nazzjonali għall-Protezzjoni tal-Konsumatur);
38. Autoritatea Navală Română (l-Awtorità Navali Rumena);
39. Autoritatea Feroviară Română (l-Awtorità Rumena tal-Ferroviji);
40. Autoritatea Rutieră Română (l-Awtorità Rumena tat-Toroq);
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (l-Awtorità Nazzjonali għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tat-Tfal u l-Adozzjoni);
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (l-Awtorità Nazzjonali għall-Persuni b'Diżabilità);
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (l-Awtorità Nazzjonali għaż-Żgħażaġh);
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (l-Awtorità Nazzjonali għar-Riċerka Xjentifika);
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (l-Awtorità Nazzjonali għall-Komunikazzjonijiet);
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (l-Awtorità Nazzjonali għas-Servizzi tas-Socjetà Informattiva);

47. Autoritatea Electorală Permanentă (l-Awtorità Elettorali Permanenti);
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (l-Aġenzija għall-Istrategiji tal-Gvern);
49. Agenția Națională a Medicamentului (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Medicini);
50. Agenția Națională pentru Sport (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Isport);
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Impjiegi);
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (l-Awtorità Nazzjonali għar-Regolazzjoni tal-Energija Elettrika);
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (l-Aġenzija Rumena għall-Konservazzjoni tal-Energija);
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (l-Aġenzija Nazzjonali għar-Rizorsi Minerali);
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (l-Aġenzija Rumena għall-Investment Barrani);
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Impjegati tač-Ċivil);
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Amministrazzjoni Fiskali).

IS-SLOVENJA

1. Predsednik Republike Slovenije (il-President tar-Repubblica tas-Slovenja);
2. Državni zbor (l-Assemblea Nazzjonali);
3. Državni svet (il-Kunsill Nazzjonali);
4. Varuh človekovih pravic (l-Ombudsman);
5. Ustavno sodišče (il-Qorti Kostituzzjonali);
6. Računsko sodišče (il-Qorti tal-Awditjar);
7. Državna revizijska komisija (il-Kummissjoni Nazzjonali tar-Rieżami);
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (l-Akkademja Slovena tax-Xjenza u tal-Arti);
9. Vladne službe (is-Servizzi Governattivi);
10. Ministrstvo za finance (Il-Ministeru tal-Finanzi);
11. Ministrstvo za notranje zadeve (il-Ministeru tal-Affarijiet Interni);

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);
13. Ministrstvo za obrambo (il-Ministeru tad-Difiża);
14. Ministrstvo za pravosodje (il-Ministeru tal-Ġustizzja);
15. Ministrstvo za gospodarstvo (il-Ministeru tal-Ekonomija);
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (il-Ministeru tal-Agricoltura, tal-Forestrija u tal-Ikel);
17. Ministrstvo za promet (il-Ministeru tat-Trasport);
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (il-Ministeru tal-Ambjent, tal-Ippjanar tal-Ispazju u tal-Energija);
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (il-Ministeru tax-Xogħol, tal-Familja u tal-Affarijiet Soċjali);
20. Ministrstvo za zdravje (il-Ministeru tas-Saħħa);
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (il-Ministeru għall-Edukazzjoni Terzjarja, ix-Xjenza u t-Teknoloġija);

22. Ministrstvo za kulturo (il-Ministeru tal-Kultura);
23. Ministerstvo za javno upravo (il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika);
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (il-Qorti Suprema tar-Repubblika Slovena);
25. Višja sodišča (il-Qrati Superjuri);
26. Okrožna sodišča (il-Qrati Distrettwali);
27. Okrajna sodišča (il-Qrati tal-Kontej);
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (il-Prosektur Suprem tar-Repubblika tas-Slovenja);
29. Okrožna državna tožilstva (il-Prosekturi Statali tad-Distretti);
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (l-Avukat Soċjali tar-Repubblika tas-Slovenja);
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (l-Avukat Nazzjonali tar-Repubblika tas-Slovenja);

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (il-Qorti Amministrattiva tar-Repubblika tas-Slovenja);
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (is-Senat tar-Reati Minuri tar-Repubblika tas-Slovenja);
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (il-Qorti tax-Xogħol u Soċjali Superjuri);
35. Delovna in sodišča (il-Qrati tax-Xogħol);
36. Upravne note (l-Unitajiet Lokali Amministrativi).

IS-SLOVAKKJA

Ministeri u awtoritajiet tal-gvern ċentrali kif imsemmija fl-Att Nru 575/2001 Coll. dwar l-istruttura tal-attivitajiet tal-awtoritajiet amministrattivi tal-Gvern u tal-Istat ċentrali skont kif ġie emendat bl-emendi li ġew wara:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Ekonomija tar-Repubblika Slovakkja);
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Finanzi tar-Repubblika Slovakkja);

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (il-Ministeru tat-Trasport, tal-Kostruzzjoni u tal-Iżvilupp Reġjonali tar-Repubblika Slovakka);
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali tar-Repubblika Slovakka);
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (il-Ministeru għall-Intern tar-Repubblika Slovakka);
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (il-Ministeru tad-Difiza tar-Repubblika Slovakka);
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovakka);
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin tar-Repubblika Slovakka);
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (il-Ministeru tax-Xogħol, tal-Affarijiet Soċjali u tal-Familja tar-Repubblika Slovakka);
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Ambjent tar-Repubblika Slovakka);
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Edukazzjoni, tax-Xjenza, tar-Riċerka u tal-Ispport tar-Repubblika Slovakka);

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Kultura tar-Repubblika Slovacka);
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (il-Ministeru tas-Servizzi tas-Sahha tar-Repubblika Slovacka);
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (l-Uffičču tal-Gvern tar-Repubblika Slovacka);
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (l-Uffičču tal-Ġlieda Kontra l-Monopolji tar-Repubblika Slovacka);
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (l-Uffičču tal-Istatistika tar-Repubblika Slovacka);
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (l-Uffičču tas-Servejer tal-Artijiet, tal-Kartografija u tal-Katast tar-Repubblika Slovacka);
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (l-Uffičču Slovakk tal-Istandards, tal-Metrjologija u tal-Ittestjar);
19. Úrad pre verejné obstarávanie (l-Uffičču tal-Akkwist Pubbliku);
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (l-Uffičču tal-Proprietà Industrijali tar-Repubblika Slovacka);

21. Národný bezpečnostný úrad (l-Awtorità Nazzjonali tas-Sigurtà);
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (l-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika Slovakka);
23. Kancelária prezidenta Slovenskej republiky (il-Kunsill Nazzjonali tar-Repubblika Slovakka);
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (il-Qorti Kostituzzjonali tar-Repubblika Slovakka);
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (il-Qorti Suprema tar-Repubblika Slovakka);
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (il-Prosekuzzjoni Pubblika tar-Repubblika Slovakka);
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (l-Uffiċċju Suprem tal-Awditjar tar-Repubblika Slovakka);
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (l-Uffiċċju tat-Telekommunikazzjoni tar-Repubblika Slovakka);
29. Poštový úrad (l-Uffiċċju Regulatorju Postali);
30. Úrad na ochranu osobných údajov (l-Uffiċċju tal-Protezzjoni tad-Data Personali);

31. Kancelária verejného ochrancu práv (l-Uffiċċju tal-Ombudsman);

32. Úrad pre finančný trh (l-Uffiċċju tas-Suq tal-Finanzi).

IL-FINLANDJA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (l-Uffiċċju tal-Kanċillier tal-Ġustizzja);

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Il-Ministeru tat-Trasport u tal-Komunikazzjoni):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (l-Awtorità Regulatorja tal-Komunikazzjoni Finlandiża).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (il-Ministeru għall-Agrikoltura u l-Forestrija):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (l-Awtorità Finlandiża tas-Sikurezza Alimentari);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (is-Servizz Nazzjonali għas-Servejs tal-Artijiet tal-Finlandja).

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (il-Ministeru għall-Ġustizzja):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (l-Uffiċċju tal-Ombudman għall-Protezzjoni tad-Data);
2. Tuomioistuimet – Domstolar (il-Qorti tal-Ġustizzja);
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (il-Qorti Suprema);
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (il-Qorti Amministrattiva Suprema);
5. Hovioikeudet – hovrätter (il-Qrati tal-Appell);
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (il-Qrati Distrettwali);
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (il-Qrati Amministrattivi);
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (il-Qorti tas-Suq);
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (it-Tribunal Industrijali);

10. Vakuutusosikeus – Försäkringsdomstolen (il-Qorti tal-Assigurazzjoni);
11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (il-Bord għall-Ilmenti mill-Konsumaturi)
12. Vankeinhoitolatos – Fångvårdsväsendet (is-Servizz tal-Habsijiet).
5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (il-Ministeru għall-Edukazzjoni):
1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tal-Edukazzjoni);
 2. Valtion elokuvataarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (il-Bord Finlandiż għall-Klassifikazzjoni tal-Films).
6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (il-Ministeru għad-Difiza):
1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (il-Forzi tad-Difiza tal-Finlandja).
7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (il-Ministeru tal-Intern):
1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (il-Pulizija Kriminali Ċentrali);
 2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (il-Pulizija tat-Traffiku Nazzjonali);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (il-Gwardja tal-Fruntiera);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (iċ-Centri ta' Akkoljenza għall-Applikanti għal Azil).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (il-Ministeru għall-Affarijiet Soċjali u s-Sahha):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (il-Bord tal-Appell għall-Qgħad);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (it-Tribunal tal-Appell);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Mediċini);

4. Terveysturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (l-Awtorità Nazzjonali għall-Affarijiet Medikolegali);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (iċ-Centru Finlandiż tar-Radjazzjoni u tas-Sikurezza Nukleari).

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (il-Ministeru għall-Impjegi u l-Ekonomija):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (l-Aġenzija Finlandiża tal-Konsumatur);
2. Kilpailuvirasto – Konkurrentverket (l-Awtorità Finlandiża tal-Kompetizzjoni);
3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (il-Bord Nazżjonali tal-Privattivi u tar-Registrazzjoni);
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (l-Uffiċċju tal-Konċiljaturi Nazżjonali);
5. Työneuvosto – Arbetsrådet (il-Kunsill tax-Xogħol).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (il-Ministeru għall-Affarijiet Barranin);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (l-Uffiċċju tal-Prim Ministru);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (il-Ministeru għall-Finanzi):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (it-Teżor tal-Istat);
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (l-Amministrazzjoni tat-Taxxa);

3. Tullilaitos – Tullverket (id-Dwana);

4. Väestökiterikeskus – Befolkningsregistercentralen (iċ-Centru tar-Registru tal-Popolazzjoni).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (il-Ministeru għall-Ambjent):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (l-Istitut Finlandiż tal-Ambjent).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar).

L-IŻVEZJA

Akademien för de fria konsterna (l-Akkademja Rjali tal-Belle Arti);

Allmänna reklamationsnämnden (il-Bord Nazjonali għall-Ilmenti tal-Konsumatur);

Arbetsdomstolen (it-Tribunal Industrijali);

Arbetsförmedlingen (is-Servizzi tal-Impjiegi tal-Iżvezja);

Arbetsgivarverk, statens (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Impjegaturi tal-Gvern);

Arbetslivsinstitutet (l-Istitut Nazjonali għall-Hajja tax-Xogħol);

Arbetsmiljöverket (l-Awtorità Żvediza tal-Ambjent tax-Xogħol);

Arkitekturmuseet (il-Mużew tal-Arkitettura);

Ljud och bildarkiv, statens (l-Arkivju Nazzjonali tal-Hoss Registrat u tal-Films);

Barnombudsmannen (l-Uffiċċju tal-Ombudsman tat-Tfal);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (il-Kunsill Żvediz dwar il-Valutazzjoni tat-Teknoloġija fil-Kura tas-Saħħa);

Kungliga Biblioteket (il-Biblijoteka Rjali);

Biografbyrå, statens (il-Bord Nazzjonali taċ-Ĉensuraturi tal-Films);

Biografiskt lexikon, svenskt (id-Dizzjunarju tal-Bijografija Żvediza);

Bokföringsnämnden (il-Bord Żvediz tal-Istandards Kontabilistiċi);

Bolagsverket (l-Uffiċċju Żvediz għar-Registrazzjoni tal-Kumpaniji);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (il-Bord Nazzjonali ta' Garanzija tal-Kreditu għad-Djar);

Boverket (il-Bord Nazzjonali tad-Djar);

Brottsförebyggande rådet (il-Kunsill Nazzjonali għall-Prevenzjoni tal-Kriminalità);

Brottsoffermyndigheten (l-Awtorità ta' Kumpens u ta' Appogg għall-Vittmi tal-Kriminalità);

Centrale studiestödsnämnden (il-Bord Nazzjonali tal-Għajnuna għall-Istudenti);

Datainspektionen (il-Bord għall-Ispezzjoni tad-Data);

Departementen (il-Ministeri (id-Dipartimenti tal-Gvern));

Domstolsverket (l-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Qrati);

Elsäkerhetsverket (il-Bord Nazzjonali tas-Sikurezza Elettrika);

Exportkreditnämnden (il-Bord ta' Garanzija għall-Krediti għall-Esportazzjoni);

Finansinspektionen (l-Awtorità Supervizorja Finanzjarja);

Fiskeriverket (il-Bord Nazzjonali tas-Sajd);

Folkhälsoinstitut, statens (l-Istitut Nazzjonali tas-Saħħa Pubblika);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (il-Kunsill Żvediz tar-Riċerka għall-Ambjent);

Fortifikationsverket (l-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Fortifikazzjonijiet);

Medlingsinstitutet (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Medjazzjoni);

Försvarets materielverk (l-Amministrazzjoni tal-Materjal tad-Difiża);

Försvarets radioanstalt (l-Istitut Nazzjonali tar-Radju tad-Difiża);

Försvarshistoriska museer, statens (il-Mużewijiet Żvedizi tal-Istorja Militari);

Försvarshögskolan (il-Kulleġġ Nazzjonali tad-Difiża);

Försvarsmakten (il-Forzi Armati Żvedizi);

Försäkringskassan (L-Uffiċċju tal-Assigurazzjoni Soċjali);

Geologiska undersökning, Sveriges (is-Servej Ġeoloġiku tal-Iżvezja);

Geotekniska institut, statens (l-Istitut Ġeotekniku);

Glesbygdsverket (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Iżvilupp Rurali);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (l-Istitut Grafiku u l-Iskola Gradwatorja tal-Komunikazzjoni);

Granskningsnämnden för Radio och TV (il-Kummissjoni Żvediza tax-Xandir);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (is-Servizz tal-Baħħar tal-Gvern Żvediz);

Handikappombudsmannen (l-Ombudsman għall-Persuni b'Dizabilità);

Haverikommission, statens (il-Bord tal-Investigazzjoni tal-Accidenti);

Hovrätterna (il-Qrati tal-Appell) (6);

Hyses- och ärendenämnder (it-Tribunali Reġjonali tal-Kera u tal-Inkwilinat) (12);

Hälsa- och sjukvårdens ansvarsnämnd (il-Kumitat dwar ir-Responsabbiltà Medika);

Högskoleverket (l-Aġenzija nazzjonali għall-Edukazzjoni Għolja);

Högsta domstolen (il-Qorti Suprema);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (l-Istitut Nazzjonali għall-Fatturi u għas-Saħħa Psikosoċjali);

Institut för tillväxtpolitiska studier (l-Istitut Nazzjonali għall-Istudji Reġjonali);

Institutet för rymdfysik (l-Istitut Żvediz tal-Fizika Spazjali);

Migrationsverket (il-Bord Żvediz dwar il-Migrazzjoni);

Jordbruksverk, statens (il-Bord Żvediz tal-Agrikoltura);

Justitiekanslern (l-Ufficcju tal-Kancillier tal-Ġustizzja);

Jämställdhetsombudsmannen (l-Ufficcju tal-Ombudsman għall-Opportunitajiet Indaq);

Kammarkollegiet (il-Bord Ġudizzjarju Nazzjonali tal-Artijiet u tal-Fondi Pubbliċi);

Kammarrätterna (il-Qrati Amministrattivi tal-Appell) (4);

Kemikalieinspektionen (l-Ispettorat Nazzjonali tas-Sustanzi Kimiċi);

Kommerskollegium (il-Bord Nazzjonali tal-Kummerċ);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (l-Aġenzija Żvediza għas-Sistemi tal-Innovazzjoni);

Konjunkturinstitutet (l-Istitut tar-Riċerka Ekonomika);

Konkurrensverket (l-Awtorità Żvediza tal-Kompetizzjoni);

Konstfack (il-Kulleġġ tal-Arti, tas-Snajja' u tad-Disinn);

Konsthögskolan (il-Kulleġġ tal-Belle Arti);

Nationalmuseum (il-Mużew Nazzjonali tal-Belle Arti);

Konstnärnsämnden (il-Kumitat għall-Għotjiet tal-Arti);

Konstråd, statens (il-Kunsill Nazzjonali tal-Arti);

Konsumentverket (il-Bord Nazzjonali għall-Politiki tal-Konsumatur);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (il-Laboratorju Nazzjonali tax-Xjenza Forensika);

Kriminalvården (is-Servizz tal-Ħabs u tal-Probation);

Kriminalvårdsnämnden (il-Bord Nazzjonali tal-Libertà taħt Kondizzjoni);

Kronofogdemyndigheten (l-Awtorità Żvediza tal-Infurzar);

Kulturråd, statens (il-Kunsill Nazzjonali għall-Affarijiet Kulturali);

Kustbevakningen (il-Gwardakosta Żvediza);

Lantmäteriverket (is-Servej Nazzjonali tal-Art);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (l-Armerija Rjali);

Livsmedelsverk, statens (l-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Ikel);

Lotteriinspektionen (il-Bord Nazzjonali dwar il-Logħob tal-Azzard);

Läkemedelsverket (l-Aġenzija tal-Prodotti Medicinali);

Länsrätterna (il-Qrati Amministrattivi tal-Kontej) (24);

Länsstyrelserna (il-Bordijiet Amministrattivi tal-Kontej) (24);

Pensionsverk, statens (il-Bord tal-Impjegati u tal-Pensjonijiet tal-Gvern Nazzjonali);

Marknadsdomstolen (il-Qorti tas-Suq);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (l-Istitut Meteorologiku u Idrologiku Żvediż);

Moderna museet (il-Mużew Modern);

Musiksamlingar, statens (il-Kollezzjonijiet Nazzjonali Żvedizi tal-Mużika);

Naturhistoriska riksmuseet (il-Mużew tal-Istorja Naturali);

Naturvårdsverket (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Ħarsien tal-Ambjent);

Nordiska Afrikainstitutet (l-Istitut Skandinavu tal-Istudji Afrikani);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (l-iskola Nordika tas-Saħħa Pubblika);

Notarienämnden (il-Kumitat tar-Registraturi);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (il-Bord Nazzjonali Żvediz għall-Adozzjonijiet bejn il-Pajjiżi);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (l-Aġenzija Żvediza għat-Tkabbir Ekonomiku u Reġjonali);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (l-Uffiċċju tal-Ombudsman dwar id-Diskriminazzjoni Etnika);

Patentbesvärsrätten (il-Qorti tal-Appell tal-Privattivi);

Patent- och registreringsverket (l-Uffiċċju tal-Privattivi u tar-Registrazzjoni);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (il-Bord tar-Registru Żvediz tal-Indirizzi tal-Popolazzjoni);

Polarforskningssekretariatet (is-Segretarjat Żvediz tar-Riċerka Polari);

Presstödsnämnden (il-Kunsill tas-Sussidji għall-Istampa);

Radio- och TV-verket (l-Awtorità Żvediza tar-Radju u tat-Televiżjoni);

Regeringskansliet (l-Uffiċċji tal-Gvern);

Regeringsrätten (il-Qorti Amministrattiva Suprema);

Riksantikvarieämbetet (il-Bord Ċentrali tal-Antikitajiet Nazzjonali);

Riksarkivet (l-Arkivji Nazzjonali);

Riksbanken (il-Bank tal-Iżvezja);

Riksdagsförvaltningen (l-Uffiċċju Amministrattiv Parlamentari);

Riksdagens ombudsmän, JO (l-Ombudsmen Parlamentari);

Riksdagens revisorer (l-Awdituri Parlamentari);

Riksgäldskontoret (l-Uffiċċju Nazzjonali tad-Dejn);

Rikspolisstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tal-Pulizija);

Riksrevisionen (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar);

Riksställningar, Stiftelsen (is-Servizz tal-Wirjiet tal-Ivvjaġġar);

Rymdstyrelsen (il-Bord Spazjali Nazzjonali);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (il-Kunsill Żvediz għar-Riċerka dwar il-Ħajja tax-Xogħol u għar-Riċerka Soċjali);

Räddningsverk, statens (il-Bord Nazzjonali tas-Servizzi ta' Salvatagg);

Rättshjälpsmyndigheten (l-Awtorità Reġjonali tal-Għajnuna Legali);

Rättsmedicinalverket (il-Bord Nazzjonali tal-Medicina Forensika);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (il-Bord tal-Iskejjel tas-Sami (Lapp), l-Iskejjel tas-Sami (Lapp));

Sjöfartsverket (l-Amministrazzjoni Marittima Nazzjonali);

Maritima museer, statens (il-Mużewijiet Marittimi Nazzjonali);

Skatteverket (l-Aġenzija Żvediza tat-Taxxa);

Skogsstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tal-Forestrija);

Skolverk, statens (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni);

Smittskyddsinstitutet (l-Istitut Żvediz għall-Kontroll tal-Mard Infettiv);

Socialstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tas-Saħħa u tal-Assistenza Soċjali);

Sprängämnesinspektionen (l-Ispettorat Nazzjonali tal-Isplussivi u tal-Affarijiet Fjammabbli);

Statistiska centralbyrån (l-Uffiċċju tal-Istatistika tal-Izvezja);

Statskontoret (l-Aġenzija għall-Iżvilupp Amministrattiv);

Strålsäkerhetsmyndigheten (l-Awtorità Żvediża dwar is-Sikurezza tar-Radjazzjoni);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (l-Awtorità Żvediża tal-Kooperazzjoni Internazzjonali għall-Iżvilupp);

Styrelsen för psykologiskt försvar (il-Bord Nazzjonali tad-Difiża Psikoloġika u tal-Valutazzjoni tal-Konformità);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (il-Bord Żvediż għall-Akkreditazzjoni);

Svenska Institutet, stiftelsen (l-Istitut Żvediż);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (il-Librerija tal-Kotba bl-Awdjo u tal-Pubblikazzjonijiet bil-Braille);

Tingsrätterna (il-Qrati Distrettwali u tal-Ibliet) (97);

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (il-Kumitat tal-Proposta għan-Nomina tal-Imħallfin);

Totalförsvarets pliktverk (il-Bord tal-Arrwolar tal-Forzi Armati);

Totalförsvarets forskningsinstitut (l-Aġenzija Żvediza tar-Riċerka dwar id-Difiza);

Tullverket (il-Bord Żvediz tad-Dwana);

Turistdelegationen (l-Awtorità Turistika Żvediza);

Ungdomsstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tal-Affarijiet taż-Żgħażaġh);

Universitet och högskolor (l-Universitajiet u l-Kulleġġi Universitarji);

Utlänningsnämnden (il-Bord tal-Appell tal-Barranin);

Utsädeskontroll, statens (l-Istitut Nazzjonali għall-Ittestjar u għaċ-Ċertifikazzjoni taż-Żrieragħ);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (it-Tribunal Nazzjonali għall-Provvista tal-Ilma u tad-Drenaġġ);

Verket för högskoleservice (VHS) (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni Terzjarja);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (l-Aġenzija Żvediza għall-Iżvilupp Ekonomiku u Reġjonali);

Vetenskapsrådet (il-Kunsill Żvediz tar-Riċerka);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (l-Istitut Veterinarju Nazzjonali);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (l-Istitut Nazzjonali Żvediz tar-Riċerka dwar it-Toroq u t-Trasport);

Växsortsnämnd, statens (il-Bord Nazzjonali tal-Varjetajiet tal-Pjanti);

Åklagarmyndigheten (l-Awtorità Żvediza tal-Prosekuzzjoni);

Krisberedskapsmyndigheten (l-Aġenzija Żvediza għall-Ġestjoni tal-Emergenzi);

Noti għat-Taqsima A

1. “Awtoritajiet kontraenti tal-Istati Membri tal-UE” tkopri wkoll kwalunkwe entità subordinata ta’ kwalunkwe awtorità kontraenti ta’ Stat Membru tal-Unjoni Ewropea sakemm ma jkollhiex personalità ġuridika separata.
2. Fir-rigward tal-akkwist minn entitajiet fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà, huma biss il-materjali li mhumiex sensitivi u li ma għandhomx x’jaqsmu mal-gwerra li jinsabu fl-elenku meħmuż mat-Taqsima D u li huma koperti.

TAQSIMA B

ENTITAJIET TAL-GVERN SUBĊENTRALI

Provvisti

Speċifikati fit-Taqsima D

Limiti stabbiliti SDR 200 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Servizzi

Speċifikati fit-Taqsima E

Limiti stabbiliti SDR 200 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Xogħlijiet

Speċifikati fit-Taqsima F

Limiti stabbiliti Servizzi tal-kostruzzjoni SDR 5 000 000

Entitajiet tal-akkwist:

1. L-awtoritajiet kontraenti reġjonali jew lokali kollha

L-awtoritajiet kontraenti kollha tal-unitajiet amministrattivi kif definiti mir-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ir-“Regolament NUTS”)¹.

Għall-finijiet tal-Kapitolu 28, “Awtoritajiet kontraenti reġjonali” għandha tinftehem bħala awtoritajiet kontraenti tal-unitajiet amministrattivi li jaqgħu taħt NUTS 1 u 2, kif imsemmi fir-Regolament NUTS.

Għall-finijiet tal-Kapitolu 28, “Awtoritajiet kontraenti lokali” għandha tinftehem bħala awtoritajiet kontraenti tal-unitajiet amministrattivi li jaqgħu taħt NUTS 3 u unitajiet amministrattivi iżgħar, kif imsemmi fir-Regolament NUTS.

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta’ Mejju 2003 dwar l-istabbiliment ta’ klassifikazzjoni komuni ta’ unitajiet territorjali għall-istatistika (NUTS) (ĠU UE L 154, 21.6.2003, p. 1), kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1137/2008.

2. L-awtoritajiet kontraenti kollha li huma korpi rregolati mil-liġi pubblika kif definit mid-direttivi tal-UE dwar l-akkwist

“Korp irregolat mil-liġi pubblika” tfisser kull korp:

- (a) stabbilit għall-għan speċifiku li jilhaq il-bżonnijiet fl-interess pubbliku, li m'għandhomx karattru industrijali jew kummerċjali;
- (b) li għandu personalità ġuridika; kif ukoll
- (c) ffinanzjat, fil-biċċa l-kbira, mill-Istat, jew awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi oħra rregolati mil-liġi pubblika, jew sugġett għas-supervizzjoni maniġerjali minn dawk il-korpi, jew li jkollu bord amministrattiv, maniġerjali jew superviżorju; aktar minn nofs il-membri tagħhom ikunu maħturin minn Awtoritajiet Statali, reġjonali jew lokali, jew minn korpi oħra rregolati bil-liġi pubblika;

TAQSIMA C

UTILITAJIET LI JAKKWISTAW SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJIET TAL-KAPITOLU 28

Provvisti

Speċifikati fit-Taqsima D

Limiti stabbiliti SDR 400 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Servizzi

Speċifikati fit-Taqsima E

Limiti stabbiliti SDR 400 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Xogħlijiet

Speċifikati fit-Taqsima F

Limiti stabbiliti Servizzi tal-kostruzzjoni SDR 5 000 000

L-entitajiet kontraenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mid-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ dwar l-utilitajiet li huma awtoritajiet kontraenti (eż. dawk koperti mit-Taqsima A jew B) jew impriži pubbliċi² u li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom kwalunkwe waħda minn dawk imsemmija hawn taħt jew kwalunkwe kombinazzjoni tagħhom:

- (a) il-forniment ta' faċilitajiet fl-ajruporti jew terminals oħra għat-trasportaturi bl-ajru;
- (b) il-forniment ta' port marittimu jew port intern jew faċilitajiet oħra ta' terminals għat-trasportaturi fuq l-ibhra jew il-kanali interni;

In-Noti għat-Taqsima C

1. Kuntratti mogħtija għat-twettiq ta' attività elenkata hawn fuq meta esposti għal forzi kompetittivi fis-suq ikkonċernat mhumiex koperti mill-Kapitolu 28.

¹ Id-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist minn entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali u li tħassar id-Direttiva 2004/17/KE (ĠU UE L 94, 28.3.2014, p. 243).

² Skont id-Direttiva 2014/25/UE, impriża pubblika tfisser kwalunkwe impriża li fuqha l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jeżerċitaw influwenza dominanti b'mod dirett jew indirett minhabba l-pussess tagħhom fuqha, il-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew ir-regoli li jirregolawha.

Influwenza dominanti min-naħa tal-awtoritajiet kontraenti għandha ssir fi kwalunkwe wiehed mill-każijiet li ġejjin li fihom dawk l-awtoritajiet, b'mod dirett jew indirett:

- ikollhom il-maġġoranza tal-kapital sottoskritt tal-impriża, jew
- jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti li jkollhom l-ishma mahruġin mill-impriża, jew
- jistgħu jaħtru aktar minn nofs il-korp amministrattiv, manigerjali jew supervizorju tal-impriża.

2. Il-Kapitolu 28 ma japplikax għal kuntratti mogħtija minn entitajiet tal-akkwist koperti f' din it-Taqsima:

- għall-finijiet oħra minbarra l-prosegwiment tal-attivitajiet tagħhom kif elenkati f' din it-Taqsima jew għall-prosegwiment ta' attivitajiet bħal dawn f' pajjiż mhux fiż-ŻEE;
- għal finijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew ta' kiri lil partijiet terzi, iżda l-entità tal-akkwist ma tgawdi l-ebda dritt speċjali jew esklużiv sabiex tbigh jew tikri s-sugġett ta' kuntratti bħal dawn u entitajiet oħrajn ikunu hielsa li jbigħuh jew jikruh taħt l-istess kundizzjonijiet tal-entità tal-akkwist.

3. I. Sakemm il-kundizzjonijiet fil-paragrafu II jġu ssodisfati, il-Kapitolu 28 ma għandux japplika għal kuntratti mogħtija:

- (i) minn entità kontraenti lil impriza affiljata¹, jew

¹ “intrapriża affiljata” tfisser kull intrapriża li kontijiet annwali tagħha huma kkonsolidati ma' dawk tal-entità tal-akkwist skont ir-rekwiziti tas-Seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983 bbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) dwar il-kontijiet ikkonsolidati (ĠU UE L 193, 18.7.1983, p. 1) jew, fil-każ ta' entitajiet li mhumiex sugġetti għal dik id-Direttiva, kull intrapriża li fuqha l-entità tal-akkwist tista' teżerċita, direttament jew indirettament, influwenza dominanti, jew li tista' teżerċita influwenza dominanti fuq l-entità tal-akkwist jew li, bħall-entità tal-akkwist tkun sugġetta għall-influwenza dominanti ta' impriza oħra bħala riżultat ta' sjieda, parteċipazzjoni finanzjarja jew regoli li jamministrawha.

(ii) minn impriza kongunta, iffurmata esklużivament minn għadd ta' Entitajiet Kontraenti bil-għan li jwettqu attivitajiet fit-tifsira tas-subparagrafi (a) u (b) ta' din it-Taqsima, lil impriza li hija affiljata ma' waħda minn dawn l-entitajiet tal-akkwist.

II. Il-Paragrafu I għandu japplika għal kuntratti ta' servizz sakemm mill-inqas 80 % tal-fatturat medju tal-impriza affiljata fir-rigward tal-provvisti għat-tliet snin preċedenti johroġ mill-fornimant ta' servizzi jew provvisti bħal dawn lil imprizi li magħhom hija affiljata¹.

4. Il-Kapitolu 28 ma għandux japplika għal kuntratti mogħtija:

(i) minn impriza kongunta, iffurmata esklużivament minn għadd ta' entitajiet tal-akkwist bil-għan li jwettqu attivitajiet fit-tifsira tas-subparagrafi (a) u (b) ta' din it-Taqsima, lil waħda minn dawn l-entitajiet tal-akkwist, jew

(ii) minn entità tal-akkwist lil tali impriza kongunta li tiffirma parti minnha.

sakemm l-impriza kongunta tkun twaqqfet biex twettaq l-attività kkonċernata fuq perjodu ta' mill-inqas tliet snin u l-istrument li jstabbilixxi l-impriza kongunta jstipula li l-entitajiet tal-akkwist, li jiffurmawha, se jkunu parti minnha għal mill-inqas l-istess perjodu.

¹ Jekk, minhabba fid-data li fiha impriza affiljata giet maħluqa jew bdiet l-attivitajiet, il-fatturat mhuwiex disponibbli għat-tliet snin preċedenti, ikun suffiċjenti għal dik l-impriza li turi li l-fatturat imsemmi f' dan is-subparagrafu huwa kredibbli, partikolarment permezz tal-previzjonijiet tan-negozju.

TAQSIMA D

OĠĠETTI

1. Il-Kapitolu 28 ikopri l-akkwist tal-oġġetti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fit-Taqsima A, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Kapitolu 28.
2. Il-Kapitolu 28 ikopri biss l-oġġetti li huma deskritti fil-Kapitoli tan-Nomenklatura Magħquda (NM) speċifikati hawn taħt u li huma akkwistati mill-Ministeri tad-Difiża u l-Aġenziji għall-attivitajiet ta' difiża jew sigurtà fl-Awstrija, il-Belġju, il-Bulgarija, il-Kroazja, Ċipru, iċ-Ċekja, id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, in-Netherlands, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovakkja, is-Slovenja, Spanja u l-Iżvezja:

Kapitolu 25	Melħ; kubrit; materjali tal-art u ġebel; materjal tat-tikħil, ġir u siment
Kapitolu 26	Minerali mhux maħduma, gagazza u rmied
Kapitolu 27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali għajr: ex 27.10: fjuwils speċjali tal-magni

Kapitolu 28	<p>Sustanzi kimiċi inorganċi; komposti organiċi jew inorganċi ta' metalli prezzjużi, ta' metalli tal-art rari, ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi</p> <p>għajr:</p> <ul style="list-style-type: none">ex 2808: splussiviex 2813: splussiviex 2814: gass tad-dmughex 2825: splussiviex 2829: splussiviex 2834: splussiviex 2844: prodotti tossiċiex 2845: prodotti tossiċiex 2847: splussiviex 2852: prodotti tossiċiex 2853: prodotti tossiċi
-------------	---

Kapitolu 29	<p>Sustanzi kimiċi organiċi</p> <p>għajr:</p> <p>ex 2904: splussivi</p> <p>ex 2905: splussivi</p> <p>ex 2908: splussivi</p> <p>ex 2909: splussivi</p> <p>ex 2912: splussivi</p> <p>ex 2913: splussivi</p> <p>ex 2914: prodotti tossiċi</p> <p>ex 2915: prodotti tossiċi</p> <p>ex 2916: prodotti tossiċi</p> <p>ex 2920: prodotti tossiċi</p> <p>ex 2921: prodotti tossiċi</p> <p>ex 2922: prodotti tossiċi</p> <p>ex 2933: splussivi</p> <p>ex 2926: prodotti tossiċi</p> <p>ex 2928: splussivi</p>
Kapitolu 30:	Prodotti farmaċewtiċi
Kapitolu 31:	Fertilizzanti
Kapitolu 32:	Estratti għall-ikkonzar jew għaż-żbigħ; konzaturi u derivattivi tagħhom; żebgħa, pigmenti u materja koloranti oħra; żebgħa u verniċi, stokk u mastiċi oħrajn; linek
Kapitolu 33:	Żjut essenzjali u sustanzi tar-raża, fwejjah, kosmetiċi jew taħlitiet ta' oġġetti għall-kura tal-persuna



Kapitolu 34:	Sapun, aġenti tensjoattivi organiċi, preparazzjonijiet tal-ħasil, preparazzjonijiet lubrikanti, xemgħa artifiċjali, xemgħa ppreparata, preparazzjonijiet għall-illustrar u għall-għorik, xemgħat u oġġetti simili, pasti għall-immudellar, “xemgħa dentali” u preparazzjonijiet dentali b’bażi tal-gibs
Kapitolu 35:	Sustanzi albuminojdali; lamti modifikati; kolol; enzimi
Kapitolu 37:	Oġġetti tal-fotografija u taċ-ċinematografija
Kapitolu 38:	Prodotti kimiċi mixxellanji għajr: ex 3824: prodotti tossiċi
Kapitolu 39:	Plastik u oġġetti magħmula minnu għajr: ex 3912: splussivi
Kapitolu 40:	Gomma u oġġetti magħmulin minnha għajr: ex 4011: tyres li huma bullet-proof
Kapitolu 41:	Ġlud mhux maħdumin (għajr ferijiet) u ġilda
Kapitolu 42:	Artikoli tal-ġilda; oġġetti tas-sarġ u tax-xedd; oġġetti għas-safar, handbags u kontenituri simili; oġġetti tal-korda tal-musrana (ħlief musrana tad-dudu tal-ħarir)
Kapitolu 43:	Ġlud tal-pelliċċerija u fer artifiċjali; il-manifattura tagħhom
Kapitolu 44:	Injam u oġġetti tal-injam; karbonju tal-injam
Kapitolu 45:	Sufra u oġġetti ta’ sufra;
Kapitolu 46:	Xoghlijiet tat-tibna, tal-ispartu jew ta’ materjali tad-dfir oħrajn; xogħol tal-qfief u xogħol tal-qasab

Kapitolu 47:	Polpa tal-injam jew ta' materjal iehor ċellulożiku fibruż; (skart u laqx tal-) karta jew kartun irkuprat
Kapitolu 48:	Karta u kartun; oġġetti tal-polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun
Kapitolu 49:	Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti
Kapitolu 65:	Xedd ir-ras u l-partijiet tiegħu
Kapitolu 66:	Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten tal-mixi, bsaten-siġġu, swat, frosti u partijiet minnhom
Kapitolu 67:	Rix u żajbar ippreparati u oġġetti magħmulin mir-rix jew miż-żajbar; fjuri artifiċjali; oġġetti magħmulin mix-xaġhar tal-bniedem
Kapitolu 68:	Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, majka jew materjali simili
Kapitolu 69:	Prodotti ta' ċeramika
Kapitolu 70:	Ħġieġ u affarijiet magħmula mill-ħġieġ
Kapitolu 71:	Perli naturali jew koltivati, haġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b'metall prezzjuż u oġġetti tagħhom; ġojjelli artifiċjali; muniti
Kapitolu 73:	Oġġetti ta' haġid jew azzar
Kapitolu 74:	Ram u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 75:	Nikil u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 76:	Aluminju u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 78:	Ċomb u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 79:	Żingu u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 80:	Landa u oġġetti magħmula minnha
Kapitolu 81:	Metalli oħrajn komuni; ċermiti; u l-oġġetti magħmula minnhom

Kapitolu 82:	<p>Għodod, tagħmir, pożati, mgharef u frieket, ta' metall komuni; partijiet tagħhom tal-metall komuni</p> <p>għajr:</p> <p>ex 8207: għodod tal-metall baziku</p> <p>ex 8209: għodod u partijiet tagħhom tal-metall komuni</p>
Kapitolu 83:	Ogġetti mixxellanji ta' metall komuni
Kapitolu 84:	<p>Reatturi nukleari, boilers, makkinarju u apparati mekkaniċi; parts tagħhom</p> <p>għajr:</p> <p>8407: magni</p> <p>8408: magni</p> <p>ex 8411: magni oħra</p> <p>ex 8412: magni oħra</p> <p>ex 8458: makkinarju</p> <p>ex 8486: makkinarju</p> <p>ex 8471: magni awtomatiċi ta' proċessar tad-<i>data</i></p> <p>ex 8473: partijiet minn makkinarju taħt it-titolu Nru 8471</p> <p>ex 8401: reatturi nukleari</p>
Kapitolu 85:	<p>Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet għalihom; reġistraturi u riprodutturi tal-ħoss, reġistraturi u riprodutturi tal-immagni u l-ħoss televiżiv, u partijiet u aċċessorji ta' ogġetti simili</p> <p>għajr:</p> <p>ex 8517: apparat ta' telekomunikazzjoni</p> <p>ex 8525: apparat ta' trażmissjoni</p> <p>ex 8527: apparat ta' trażmissjoni</p>

Kapitolu 86:	<p>Lokomotivi tal-ferrovija u tat-tramm, materjal fuq ir-roti u partijiet tagħhom; tagħmir u armar u bċejeċ tagħhom għal-linji ta' ferroviji jew ta' tramm, tagħmir ta' sinjalar tat-traffiku mekkaniku (inkluż elettro-mekkaniku) ta' kull tip</p> <p>għajr:</p> <p>ex 8601: lokomotivi armati, tal-elettriku</p> <p>ex 8603: lokomotivi armati oħrajn</p> <p>ex 8605: vaguni</p> <p>ex 8604: vaguni ta' tiswija</p>
Kapitolu 87	<p>Vetturi, minbarra vaguni tal-ferrovija jew tat-tramm, u partijiet u aċċessorji tagħhom</p> <p>għajr:</p> <p>8710: tankijiet u vetturi armati oħra</p> <p>8701: tratturi</p> <p>ex 8702: vetturi militari</p> <p>ex 8705: trakkijiet tal-irmunkar</p> <p>ex 8711: muturi</p> <p>ex 8716: trejlers</p>
Kapitolu 89	<p>Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jzommu f'wiċċ l-ilma</p> <p>għajr:</p> <p>ex 8906: vapuri tal-gwerra</p>

Kapitolu 90	<p>Strumenti u apparat ottiċi, fotografici, ċinematografici, għall-kejl, għall-kontroll, għall-preċiżjoni u li jintużaw fil-mediċina jew fl-operazzjonijiet u partijiet tagħhom, għajr:</p> <p>ex 9005: trombi</p> <p>ex 9013: strumenti varji, lasers</p> <p>ex 9014: telemetri</p> <p>ex 9028: strumenti ta' kejl elettrici u eletronici</p> <p>ex 9030: strumenti ta' kejl elettrici u eletronici</p> <p>ex 9031: strumenti ta' kejl elettrici u eletronici</p> <p>ex 9012: mikroskopji</p> <p>ex 9018: strumenti medikali</p> <p>ex 9019: apparat ta' terapija mekkanika</p> <p>ex 9021: apparat tal-ortopedja</p> <p>ex 9022: apparat tal-X-ray</p>
Kapitolu 91	Arloġġi u arloġġi tal-idejn u parts tagħhom
Kapitolu 92	Strumenti mużikali; parts u aċċessorji ta' oġġetti bħal dawn
Kapitolu 94	<p>Ghamara; friex, saqqijiet, irfid għas-saqqijiet, cushions u arredament simili mimli; lampi u tagħmir tad-dawl, mhux speċifikati jew inklużi band'ohra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-ismijiet imdawlin u bħalhom; bini prefabbrikat</p> <p>għajr:</p> <p>ex 9401: sigġijiet ta' ajruplani</p>
Kapitolu 96	Oġġetti manifatturati mixxellanji

TAQSIMA E

SERVIZZI

Mil-Lista Universali tas-Servizzi, kif indikat fid-dokument MTN.GNS/W/120, is-servizzi li ġejjin huma inklużi*:

Suġġett	Nru ta' referenza tas-CPC
Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija	6112, 6122, 633, 886
Servizzi ta' trasport fuq l-art, inkluż servizzi ta' vetturi korazzati, u servizzi ta' kurrier, hlief it-trasport tal-posta	712 (hlief 71235), 7512, 87304
Servizzi ta' trasport bl-ajru ta' passiġġieri u ta' merkanzija, bl-esklużjoni tat-trasport tal-posta	73 (minbarra 7321)
Il-ġarr tal-posta fuq l-art, minbarra bil-ferrovija, u bl-ajru	71235, 7321
Servizzi tat-telekomunikazzjoni	752
Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati	84
Servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba	862
Servizzi ta' riċerka tas-suq u sħarriġ tal-opinjoni pubblika	864
Servizzi ta' konsulenza fl-amministrazzjoni u servizzi relatati	865, 866**

Suġġett	Nru ta' referenza tas-CPC
Servizzi arkitettoniċi; servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata, ippjanar urban u servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġ; servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika; servizzi ta' ttestjar u ta' analiżi tekniċi	867
Servizzi ta' riklamar	871
Servizzi ta' tindif tal-bini u servizzi ta' ġestjoni tal-proprjetajiet	874, 82201 sa 82206
Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt	88442
Servizzi tad-drenaġġ u ta' tneħħija ta' skart, ta' sanità u servizzi simili	94

Minbarra s-servizzi elenkati hawn fuq, l-akkwist tas-servizzi li ġejjin (identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC Prov¹.) huwa inkluż, għall-entitajiet koperti taħt it-Taqsimiet A, B u C:

- Lukandi u servizzi tar-ristoranti (CPC 641)***;
- Servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642)***;
- Servizzi ta' forniment tax-xorb (CPC 643)***;
- Servizzi relatati mat-telekomunikazzjonijiet (CPC 754);

¹ <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- Servizzi immobijlari fuq bażi ta' hlas jew kuntratt (CPC 8220);
- Servizzi tan-negozju oħrajn (CPC 87901, 87903, 87905-87907);
- Servizzi edukattivi (CPC 92).

Noti għat-Taqsima E

1. L-akkwist mill-entitajiet tal-akkwist koperti mit-Taqsima A, B jew C ta' kwalunkwe wiehed mis-servizzi koperti taħt din it-Taqsima huwa akkwist kopert fir-rigward tal-fornitur tas-servizz taç-Ċili biss sa fejn iç-Ċili jkun kopra dak is-servizz taħt it-Taqsima E tal-Anness 28-B.
2. Għajr għas-servizzi li l-entitajiet iridu jixtru minn entità oħra skont dritt esklussiv stabbilit minn liġi, regolament, jew dispozizzjoni amministrattiva li jkunu gew ippubblikati.
3. **Minbarra servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni
4. ***Servizzi ta' lukandi u ristoranti (CPC 641), kuntratti ta' servizzi ta' forniment ta' ikel (CPC 642), servizzi ta' provvista ta' xorb (CPC 643) u servizzi edukattivi (CPC 92) huma inklużi taħt ir-regim ta' trattament nazzjonali għall-fornituri, inklużi l-fornituri ta' servizzi, taç-Ċili, sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż EUR 750 000 jekk jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti fit-Taqsima A jew B ta' dan l-Anness sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż EUR 1 000 000 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti fit-Taqsima C ta' dan l-Anness.

TAQSIMA F

SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI

Definizzjoni:

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "kuntratt ta' servizzi ta' kostruzzjoni" tfisser kuntratt li għandu bħala l-għan tiegħu t-twettiq bi kwalunkwe mezz ta' xogħlijiet ċivili jew ta' bini, fis-sens tad-Divizjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti (minn hawn 'il quddiem imsejha "Divizjoni 51, CPC").

Lista tad-Divizjoni 51, CPC:

Is-servizzi kollha elenkati fid-Divizjoni 51.

Lista tad-Divizjoni 51, CPC

Grupp	Klassi	Subklassi	Titolu	ISCI korrispondenti
TAQSIMA 5			XOGHOL TA' KOSTRUZZJONI U KOSTRUZZJONIJIET: ART	
DIVIŻJONI 51			XOGHOL TA' KOSTRUZZJONI	
511			Xogħol ta' qabel ma jinbeda l-bini f'siti ta' kostruzzjoni	
	5111	51110	Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti	4510
	5112	51120	Xogħol ta' twaqqigh	4510
	5113	51130	Xogħol ta' formazzjoni u tindif tas-sit	4510
	5114	51140	Xogħol ta' thaffir u tnehhija ta' radam	4510
	5115	51150	Tlestija tas-sit għal xogħol ta' thaffir	4510
	5116	51160	Xogħol ta' armar ta' scaffolding	4520

Grupp	Klassi	Subklassi	Titolu	ISCI korrispondenti
512			Xogħol ta' kostruzzjoni għall-bini	
	5121	51210	Għall-bini b'dar waħda jew tnejn	4520
	5122	51220	Għall-bini b'hafna djar	4520
	5123	51230	Għall-imħażen u bini industrijali	4520
	5124	51240	Għall-bini kummerċjali	4520
	5125	51250	Għall-bini għad-divertiment pubbliku	4520
	5126	51260	Għal-lukandi, ristoranti u bini simili	4520
	5127	51270	Għall-bini bi skopijiet edukattivi	4520
	5128	51280	Għall-bini bi skopijiet ta' saħħa	4520
	5129	51290	Għall-bini ieħor	4520
513			Xogħol ta' kostruzzjoni għall-ingenierija ċivili	
	5131	51310	Għat-toroq prinċipali (minbarra dawk maqtugħa mill-art), toroq, linji tal-ferrovija, u r-runways f'ajruport	4520
	5132	51320	Għall-pontijiet, toroq prinċipali 'l fuq mill-art, mini u passiġġi taħt it-triq	4520
	5133	51330	Għall-kanali, portijiet, digi u xogħlijiet oħra relatati mal-ilma	4520
	5134	51340	Għall-kanen twal, linji (kejbils) tal-elettriku u l-komunikazzjoni	4520
	5135	51350	Għall-pipelines u kejbils lokali; xogħlijiet awżiljari	4520
	5136	51360	Għall-kostruzzjonijiet fejn hemm thaffir u l-manifattura	4520

Grupp	Klassi	Subklassi	Titolu	ISCI korrispondenti
	5137		Għall-kostruzzjonijiet għall-isports u d-divertiment	
		51371	Għall-istadji u żoni fejn jintlagħab l-isports	4520
		51372	Għall-installazzjonijiet l-oħra relatati mal-isport u d-divertiment (eż., pixxini, kampijiet tat-tennis u tal-golf)	4520
	5139	51390	Għal xogħlijiet tal-ingerinija skont l-n.e.c.	4520
514	5140	51400	Assemblaġġ u tqegħid ta' kostruzzjonijiet prefabbricati	4520
515			Xogħol ta' kostruzzjoni relatat ma' sengħa speċjali	
	5151	51510	Xogħol fuq il-pedamenti, inkluż it-twaħħil tal-puntali fl-art	4520
	5152	51520	Thaffir biex jinbnew il-bjar	4520
	5153	51530	Tisqif u waterproofing tal-bjut	4520
	5154	51540	Xogħol ta' konkos	4520
	5155	51550	Tagħwiġ tal-azzar u armar (inkluż l-issaldjar)	4520
	5156	51560	Xogħol tal-bini bil-ġebel.	4520
	5159	51590	Xogħol speċjali iehor relatat mas-sengħa tal-kostruzzjoni	4520
516			Xogħol ta' installazzjoni	
	5161	51610	Xogħol ta' tishin, ventilazzjoni u arja kondizzjonata	4530
	5162	51620	Xogħol ta' tqegħid ta' kanen tal-ilma u ta' drenagġ	4530
	5163	51630	Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mas-servizz tal-gass	4530
	5164		Xogħol elettriku	
		51641	Xogħol ta' wajering ekettriku	4530
		51642	Xogħol ta' kostruzzjoni li jinvolti l-allarmi għal-kontra n-nar	4530

Grupp	Klassi	Subklassi	Titolu	ISCI korrispondenti
		51643	Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mal-allarmi għal kontra s-serq	4530
		51644	Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mal-antenni residenzjali	4530
		51649	Xogħol ieħor ta' kostruzzjoni relatat mal-elettriku	4530
	5165	51650	Xogħol ta' izolazzjoni (wajering elettriku, ilma, sħana u storbju)	4530
	5166	51660	Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mal-bini ta' sisien u stekkati	4530
	5169		Xogħol ieħor ta' installazzjoni	
		51691	Xogħol ta' kostruzzjoni relata mal-liftijiet u l-iskalturi	4530
		51699	Xogħol ieħor ta' installazzjoni skont l-n.e.c.	4530
517			L-ikkompletar tal-bini u x-xogħol tal-irfinar	
	5171	51710	Xogħol ta' gleżing u tqegħid tal-ħgiegħ fit-twieqi	4540
	5172	51720	Xogħol ta' kisi	4540
	5173	51730	Xogħol ta' tibjid	4540
	5174	51740	Xogħol ta' tqegħid ta' madum mal-art u mal-ħajt	4540
	5175	51750	Tqegħid ieħor ta' pavimenti, kisi tal-ħajt u tqegħid ta' karta tal-ħajt	4540
	5176	51760	Xogħol fl-injam u fil-metall u s-sengħa marbuta max-xogħol fl-injam	4540
	5177	51770	Xogħol ta' dekorazzjoni relatat mal-fittings ta' għewwa	4540
	5178	51780	Xogħol ta' dekorazzjoni u ornamentazzjoni	4540
	5179	51790	Xogħol ieħor ta' bini li jeħtiegħ li jitlesta u jigi rfinut	4540
518	5180	51800	Servizzi ta' kiri relatati mat-tagħmir ta' kostruzzjoni jew twaqqigh tal-bini jew xogħlijiet ta' inġinerija ċivili, b'operatur	4550

TAQSIMA G

KONĊESSJONIJIET GHAX-XOGHLIJET

Definizzjoni:

“konċessjoni ta’ xogħlijiet” tfisser kuntratt għal interess pekunarju konkluż bil-miktub li permezz tiegħu l-entitajiet tal-akkwist jafdaw l-eżekuzzjoni ta’ xogħlijiet lil operatur ekonomiku wiehed jew aktar li l-korrispettiv tiegħu jikkonsisti jew unikament fid-dritt li jisfrutta x-xogħlijiet li huma s-sugġett tal-kuntratt jew f’dak id-dritt flimkien ma’ hlas.

L-ghoti ta’ konċessjoni ta’ xogħlijiet għandu jinvolti t-trasferiment lill-operaturi ekonomiċi ta’ riskju operazzjonali fl-isfruttament ta’ dawk ix-xogħlijiet li jinkludu riskju ta’ domanda jew ta’ provvista jew it-tnejn. L-irkupru tal-investimenti magħmulin jew tal-kostijiet imġarrbin fl-operat tax-xogħlijiet ma għandux jiġi ggarantit.

Firxa:

Kuntratti ta’ konċessjonijiet ta’ xogħol, meta mogħtija minn entitajiet koperti fit-Taqsima A jew B u sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż il-5 000 000 SDR. Japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin: L-Artikolu 28.1, l-Artikolu 28.2 (minbarra l-paragrafi 7 u 8), l-Artikolu 28.3, l-Artikolu 28.4 (minbarra l-paragrafu 5), l-Artikolu 28.5, l-Artikolu 28.6 (minbarra s-subparagrafi (c) u (e) tal-paragrafu 2 u l-paragrafi 4 u 5), l-Artikolu 28.7, l-Artikolu 28.9, l-Artikolu 28.10, l-Artikolu 28.11, l-Artikolu 28.12(1), is-subparagrafi (a), (b) u (c) tal-Artikolu 28.14(1), l-Artikolu 28.16, l-Artikolu 28.17, l-Artikolu 28.18, l-Artikolu 28.19, l-Artikolu 28.20, l-Artikolu 28.21.

Noti:

Dan l-impenn huwa soġġett għall-eżenzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 11 u 12 tad-Direttiva 2014/23/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.

TAQSIMA H

NOTI ĠENERALI U DEROGI

1. Il-Kapitolu 28 ma jkoprix:
 - (a) għall-akkwist ta' prodotti agrikoli li jsiru sabiex jiġu elaborati programmi ta' sostenn agrikolu u programmi ta' provvista ta' ikel għall-bnedmin (eż. għajjnuna alimentari inkluża dik umanitarja ta' emerġenza);
 - (b) l-akkwist għall-akkwiżizzjoni, għall-iżvilupp, għall-produzzjoni jew għall-koproduzzjoni ta' materjal ta' programmi minn xandara u kuntratti għal hin ta' xandir; jew
 - (c) l-akkwist mill-entitajiet tal-akkwist koperti mit-Taqsima A jew B b'rabta mal-attivitajiet fl-oqsma tal-ilma tax-xorb, l-enerġija, it-trasport u s-settur postali mhumiex koperti minn dan il-Kapitolu, sakemm ma jkunux koperti mit-Taqsima C u soġġetti għal-limiti tal-valur li japplikaw għalihom.

¹ Id-Direttiva 2014/23/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-għoti ta' kuntratti ta' konċessjoni (ĠU UE L 94, 28.3.2014, p. 1).

2. Fir-rigward tal-Gżejjer Åland (Ahvenanmaa), japplikaw il-kundizzjonijiet speċjali tal-Protokoll Nru 2 dwar il-Gżejjer Åland għall-Att tal-Adeżjoni tal-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvezja mal-Unjoni Ewropea.

TAQSIMA I

MEDIA GĦALL-PUBBLIKAZZJONI TA' INFORMAZZJONI DWAR L-AKKWIST

1. Mezzi elettronici jew stampati utilizzati mill-Parti tal-UE għall-pubblikazzjoni ta' liġijiet, regolamenti, deċiżjonijiet ġudizzjarji, deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni generali, klawzoli kuntrattwali standard, u proċeduri dwar l-akkwist pubbliku koperti mill-Artikolu 28.5

1.1 L-Unjoni Ewropea

L-informazzjoni dwar is-sistema tal-akkwist pubbliku tal-Unjoni Ewropea:

- http://simap.ted.europa.eu/index_en.html
- Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

1.2 Stat Membru

1.2.1 Il-Belġju

1. Liġijiet, regolamenti rjali, regolamenti ministerjali, ċirkulari ministerjali:
 - Le Moniteur Belge.
2. Ġurisprudenza:
 - Pasicrisie.

1.2.2 Il-Bulgarija

1. Liġijiet u Regolamenti:
 - Държавен вестник (Il-Gazzetta tal-Istat).
2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:
 - <http://www.sac.government.bg>.

3. Deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali u ta' kwalunkwe proċedura:

– <http://www.aop.bg>;

– <http://www.cpc.bg>

1.2.3 Ċekja

1. Liġijiet u Regolamenti:

– Ġabra ta' liġijiet tar-Repubblika Ċeka.

2. Deċiżjonijiet tal-Uffiċċju għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni:

– Ġabra ta' deċiżjonijiet tal-Uffiċċju għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni:

1.2.4 Id-Danimarka

1. Liġijiet u regolamenti:

– Lovtidende.

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

- Ugeskrift għal Retsvaesen.

3. Deċiżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

- Ministerialtidende.

4. Deċiżjonijiet mill-Bord Daniż tal-Ilmenti għall-Akkwist Pubbliku:

- Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Il-Ġermanja

1. Leġiżlazzjoni u regolamenti:

- Bundesgesetzblatt;
- Bundesanzeiger.

2. Deċiżjonijiet Ġudizzjarji:

- Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 L-Estonja

1. Liġijiet, regolamenti u deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali:

- Riigi Teataja - <http://www.riigiteataja.ee>.

2. Proċeduri rigward l-akkwist pubbliku:

- <https://riigihanked.riik.ee>.

1.2.7 L-Irlanda

1. Legiżlazzjoni u regolamenti:

- Iris Oifigiuil (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern Irlandiż)

1.2.8 Il-Greċja

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Gazzetta tal-Gvern tal-Greċja).

1.2.9 Spanja

1. Legiżlazzjoni:

- Boletín Oficial del Estado.

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

- Iċ-Ċentru ta' Dokumentazzjoni Ġudizzjarja (Centro de Documentación Judicial (Cendoj))

<https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>;

- Il-Qorti Kostituzzjonali ta' Spanja (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional),

<http://hj.tribunalconstitucional.es/es>;

- Tribunal Amministrattiv Ċentrali tal-Appelli Kuntrattwali (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales)
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

1.2.10 Franza

1. Legiżlazzjoni:

- Journal Officiel de la République française.

2. Ġurisprudenza:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État.
- Revue des marchés publics.

1.2.11 Il-Kroazja

- ##### 1. Narodne novine - <http://www.nn.hr>.

1.2.12 L-Italja

1. Legiżlazzjoni:

- Gazzetta Ufficiale.

2. Ġurisprudenza:

- L-ebda pubblikazzjoni ufficjali

1.2.13 Ċipru

1. Legiżlazzjoni:

- Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Gazzetta Ufficjali tar-
Repubblika).

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

- Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 - Τυπογραφείο της
Δημοκρατίας (Deciżjonijiet tal-Qorti Għolja Suprema - Ufficċju tal-
Istampa).



1.2.14 Il-Latvja

1. Leġiżlazzjoni:

- Latvijas vēstnesis (Gazzetta Ufficjali).

1.15.15 Il-Litwanja

1. Liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi:

- Teisės aktų registras (Reģistru tal-Atti Legali).

2. Id-deċiżjonijiet ġudizzjarji, ġurisprudenza:

- Bullettin tal-Qorti Suprema tal-Litwanja “Teismų praktika”;
- Bullettin tal-Qorti Suprema tal-Qorti Amministrattiva tal-Litwanja “Administracinių teismų praktika”.

1.15.16 Il-Lussemburgu

1. Legiżlazzjoni:
 - Memorial.
2. Ġurisprudenza:
 - Pasicrisie.

1.2.17 L-Ungerija

1. Legiżlazzjoni:
 - Magyar Közlöny (Ġurnal Uffiċjali tar-Repubblika tal-Ungerija).
2. Ġurisprudenza:
 - Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Il-Bullettin dwar l-Akkwist Pubbliku - Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Kunsill tal-Akkwist Pubbliku)



1.2.18 Malta

1. Legiżlazzjoni:
 - Gazzetta tal-Gvern.

1.19.19 In-Netherlands

1. Legiżlazzjoni:
 - Nederlandse Staatscourant u / jew Staatsblad.
2. Ġurisprudenza:
 - L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

1.19.20 L-Awstrija

1. Legiżlazzjoni:
 - Österreichisches Bundesgesetzblatt;
 - Amtsblatt zur Wiener Zeitung.



2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>.

1.2.21 Il-Polonja

1. Legiżlazzjoni:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Ġurnal tal-Liġijiet – Ir-Repubblika tal-Polonja).

2. Id-deċiżjonijiet ġudizzjarji, ġurisprudenza:

- "Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie" (Il-ġabra tas-sentenzi ta' bord ta' arbitraġġ u tal-Qorti Reġjonali f'Varżavja)

1.2.22 Il-Portugall

1. Leġiżlazzjoni:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Pubblikazzjonijiet Ġudizzjarji:

- Boletim do Ministério da Justiça;
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 Ir-Rumanija

1. Liġijiet u Regolamenti:

- Monitorul Oficial al României (Ġurnal Uffiċjali tar-Rumanija).

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji, deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali u kwalunkwe proċedura: <http://www.anrmap.ro>.

1.2.24 Is-Slovenja

1. Legiżlazzjoni:

- Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

- L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

1.2.25 Is-Slovakkja

1. Legiżlazzjoni:

- Zbierka zakonov (Ġabra ta' Liġijiet).

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

- L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

1.2.26 Il-Finlandja

1. Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling (Ġabra tal-Istatuti tal-Finlandja).
2. Ålands Författningssamling (Serje tal-Istatut ta' Åland).

1.2.27 L-Iżvezja

Svensk Författningssamling (Kodiċi Żvediz tal-Istatuti),

2. Mezzi elettronici jew stampati utilizzati mill-Parti tal-UE għall-pubblikazzjoni ta' avvizi meħtieġa mill-Artikoli 28.6, 28.8 (7) u 28.17 (2) skont l-Artikolu 28.5

2.1 L-Unjoni Ewropea

Suppliment ta' Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, u l-verżjoni elettronika tiegħu:

TED (offerti elettronici kuljum) <http://ted.europa.eu> (aċċessibbli wkoll mill-portal

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

2.2 Stat Membru

2.2.1 Il-Belġju

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Le Bulletin des Adjudications;
3. Pubblikazzjonijiet oħra fl-istampa speċjalizzata.

2.2.2 Il-Bulgarija

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Държавен вестник (Gazzetta tal-Istat) - <http://dv.parliament.bg>;
3. Public Procurement Register - <http://www.aop.bg>.

2.2.3 Ċekja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.4 Id-Danimarka

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.5 Il-Ġermanja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.6 L-Estonja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.7 L-Irlanda

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Il-Greċja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Pubblikazzjonijiet fl-istampa ta' kuljum, finanzjarja, reġjonali u speċjalizzatata.

2.2.9 Spanja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
2. Il-Pjattaforma Spanjola għall-Akkwist Pubbliku (Plataforma de Contratación del Sector Público),
<https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern Spanjol (Boletín Oficial del Estado)
<https://www.boe.es>.

2.2.10 Franza

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11 Il-Kroazja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Reklamar elettroniku tal-akkwist pubbliku tar-Repubblika tal-Kroazja).

2.2.12 L-Italja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.13 Ċipru

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika;
3. L-istampa ta' kuljum lokali.

2.2.14 Il-Latvja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Latvijas vēstnesis (Gazzetta uffiċjali)

2.2.15 Il-Litwanja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Portal centrali tal-akkwist pubbliku);
3. Is-Suppliment Informattiv “Informaciniai pranešimai” mal-Gazzetta Ufficjali (“Valstybės žinios”) tar-Repubblika tal-Litwanja

2.2.16 Il-Lussemburgu

1. Il-Ġurnal Ufficjali tal-Unjoni Ewropea;
2. L-istampa ta' kuljum.

2.2.17 L-Ungerija

1. Il-Ġurnal Ufficjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bullettin dwar l-Akkwisti Pubblici - Ġurnal Ufficjali tal-Kunsill tal-Akkwisti Pubblici).

2.2.18 Malta

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Gazzetta tal-Gvern.

2.2.19 In-Netherlands

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.20 L-Awstrija

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Il-Polonja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Buletin dwar l-Akkwisti Pubbliċi).

2.2.22 Il-Portugall

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.23 Ir-Rumanija

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Monitorul Oficial al României (Ġurnal Uffiċjali tar-Rumanija);
3. Sistema Elettronika għall-Kuntratti Pubbliċi - <http://www.e-licitatie.ro>.

2.2.24 Is-Slovenja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Il-portal javnih naročil - <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>.

2.2.25 Is-Slovakkja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Vestnik verejného obstarávania (Ġurnal tal-Akkwisti Pubbliċi).

2.2.26 Il-Finlandja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Akkwisti Pubblici fil-Finlandja u fiż-żona ŻEE, Supplement mal-Gazzetta Uffiċjali tal-Finlandja).

2.2.27 L-Iżvezja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

AKKWIST PUBBLIKU

IĊ-ĊILÌ

TAQSIMA A

ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI

1. Il-Kapitolu 28 japplika għall-akkwist mil-Livell Ċentrali tal-Entitajiet tal-Gvern elenkati f' din it-Taqsima fejn il-valur tal-akkwist huwa stmat, skont it-Taqsima J, li huwa daqs jew jaqbeż il-limitu rilevanti li ġej:

Ogġetti

Speċifikati fit-Taqsima D

Limiti stabbiliti SDR 95 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Servizzi

Speċifikati fit-Taqsima E

Limiti stabbiliti SDR 95 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Servizzi tal-Kostruzzjoni

Speċifikati fit-Taqsima F

Limiti stabbiliti Servizzi tal-kostruzzjoni SDR 5 000 000

2. Il-limiti monetarji stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom jiġu aġġustati skont it-Taqsima J.

Lista ta' entitajiet

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor f'din it-Taqsima, l-entitajiet subordinati kollha għal dawk elenkati huma koperti mill-Kapitolu 28, inklużi dawn li ġejjin:

1. Presidencia de la República (Presidenza tar-Repubblika).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministeru għall-Intern u s-Sigurtà Pubblika):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (il-Ministeru għall-Affarijiet Barranin):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (il-Ministeru tad-Difiza Nazzjonali):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (il-Ministeru tal-Finanzi):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (il-Ministeru tas-Segretarjat Ġenerali tal-Presidenza):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (il-Ministeru tas-Segretarjat Ġenerali tal-Gvern):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (il-Ministeru tal-Ekonomija, l-Iżvilupp u t-Turizmu):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo(FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (il-Ministeru tal-Minjieri):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (il-Ministeru għall-Energija):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministeru għall-Iżvilupp Soċjali u l-Familja):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (il-Ministeru tal-Edukazzjoni):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (il-Ministeru għall-Ġustizzja u d-Drittijiet tal-Bniedem):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;



Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministeru tax-Xogħol u s-Sigurtà Soċjali):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;



Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (il-Ministeru għax-Xogħlijiet Pubblici):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;



Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (il-Ministeru għat-Trasport u t-Telekomunikazzjoni):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;



Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (il-Ministeru tas-Saħħa):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Tacahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (il-Ministeru għad-Djar u l-Ippjanar Urban):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (il-Ministeru tal-Assi Nazzjonali):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (il-Ministeru tal-Agricoltura):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (il-Ministeru għall-Ambjent):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (il-Ministeru għall-Isport):

Subsecretaría del Deporte.



23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (il-Ministeru għall-Kultura, l-Arti u l-Patrimonju:

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (il-Ministeru għan-Nisa u l-Ekwità bejn is-Sessi):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.



25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (il-Ministeru tax-Xjenza, it-Teknoloġija, l-Għarfien u l-Innovazzjoni):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (il-Kontrollur Ġenerali ta' Ċili)

Il-Gvernijiet Reġjonali kollha (inklużi l-funzjonijiet attwali u dawk maħluqa godda, bħal Intendencias/Gobernadores regionales)

Il-Gvernijiet Lokali kollha (Gobernaciones inkluż “Gobernador” attwali u funzjonijiet maħluqa godda, bħal “Delegado presidencial provincial”)

Nota:

L-entitajiet pubbliċi ċentrali l-oħra kollha inklużi s-subdiviżjonijiet reġjonali u subreġjonali tagħhom sakemm ma jkollhomx karattru industrijali jew kummerċjali.

TAQSIMA B

ENTITAJIET TAL-GVERN SUBĊENTRALI

1. Il-Kapitolu 28 japplika għall-akkwist mill-entitajiet tal-gvern subċentrali elenkati f'din it-Taqsima fejn il-valur tal-akkwist huwa stmat, skont it-Taqsima J tal-Anness 28-B, li huwa daqs jew jaqbeż il-limitu rilevanti li ġej:

Oggetti

Speċifikati fit-Taqsima D

Limiti stabbiliti SDR 200 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Servizzi

Speċifikati fit-Taqsima E

Limiti stabbiliti SDR 200 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Servizzi tal-Kostruzzjoni

Speċifikati fit-Taqsima F

Limiti stabbiliti Servizzi tal-kostruzzjoni SDR 5 000 000

2. Il-limiti monetarji stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom jiġu aġġustati skont it-Taqsima J.

Lista ta' entitajiet

Il-muniċipalitajiet kollha (Municipalidades)

Nota:

L-entitajiet subċentrali tal-gvern l-oħrajn kollha inklużi s-subdiviżjonijiet tagħhom u l-entitajiet l-oħra kollha li joperaw fl-interess ġenerali u soġġetti għal kontroll effettiv u manigerjali jew finanzjarju minn entitajiet pubbliċi, sakemm ma jkollhomx karattru industrijali jew kummerċjali.

TAQSIMA C

ENTITAJIET OĦRA KOPERTI

1. Il-Kapitolu 28 japplika għall-akkwist minn entitajiet oħra elenkati f'din it-Taqsima fejn il-valur tal-akkwist huwa stmat, f'konformità mat-Taqsima J, li huwa daqs jew jaqbeż il-limitu rilevanti li ġej:

Ogġetti

Speċifikati fit-Taqsima D

Limiti stabbiliti SDR 220 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Servizzi

Speċifikati fit-Taqsima E

Limiti stabbiliti SDR 220 000 p.m. p.m. Titolu Kapitolu Artikolu Partita

Servizzi tal-Kostruzzjoni

Speċifikati fit-Taqsima F

Limiti stabbiliti Servizzi tal-kostruzzjoni SDR 5 000 000

2. Il-limiti monetarji stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom jiġu aġġustati skont it-Taqsima J.

Lista ta' entitajiet

1. *Empresa Portuaria Arica* (il-Kumpanija tal-Port ta' Arica);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (il-Kumpanija tal-Port ta' Iquique);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (il-Kumpanija tal-Port ta' Antofagasta);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (il-Kumpanija tal-Port Coquimbo);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (il-Kumpanija tal-Port ta' Valparaíso);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (il-Kumpanija tal-Port San Antonio);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (il-Kumpanija tal-Port ta' Talcahuano San Vicente);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (il-Kumpanija tal-Port ta' Puerto Montt);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (il-Kumpanija tal-Port ta' Chacabuco);
10. *Empresa Portuaria Austral* (il-Kumpanija tal-Port Awstraljana);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil (DGAC)* (Ajruporti tal-Istat, dipendenti fuq id-Direttorat Ġenerali għall-Ajrunawtika Ċivili).

Noti:

L-imprizi pubblici l-oħra kollha, li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom xi waħda minn dawk imsemmija hawn taħt jew xi kombinazzjoni tagħhom:

- (a) il-forniment ta' faċilitajiet fl-ajruporti jew terminals oħra għat-trasportaturi bl-ajru; u
- (b) il-forniment ta' port marittimu jew port intern jew faċilitajiet oħra ta' terminals għat-trasportaturi fuq l-ibħra jew passaġġi fuq l-ilma intern;

TAQSIMA D

OĠĠETTI

Il-Kapitolu 28 japplika għall-merkanzija kollha akkwistata mill-entitajiet elenkati fit-Taqsima A, B jew C ta' dan l-Anness sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Kapitolu 28.

TAQSIMA E

SERVIZZI

Il-Kapitolu 28 japplika għas-servizzi kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fit-Taqsima A, B jew C ta' dan l-Anness sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Kapitolu 28.

TAQSIMA F

SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI

Il-Kapitolu 28 japplika għas-servizzi kollha ta' kostruzzjoni akkwistati mill-entitajiet elenkati fit-Taqsima A, B jew C ta' dan l-Anness, inkluż kuntratt ta' konċessjoni għal xoghlijiet pubbliċi, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Kapitolu 28.

Il-Kapitolu 28 ma japplikax għal servizzi ta' kostruzzjoni maħsuba għal Easter Island (Isla de Pascua).

Noti

- (a) Għal servizzi ta' kostruzzjoni d-definizzjoni tal-ispeċifikazzjoni teknika tas-subparagrafu (q) tal-Artikolu 28.1 tinkludi l-metodi kostruttivi u d-disinn kostruttivi;
- (b) Iċ-ċirkostanzi limitati tal-offerti li jirreferu għall-urġenza estrema tas-subparagrafu (d) tal-Artikolu 28.14(1), għandhom jinftiehem bħala emerġenza u katastrofi.

TAQSIMA G

KONĊESSJONI TA' XOGĦLIJET PUBBLIĊI

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "kuntratt ta' konċessjoni għal xogħlijiet pubbliċi" tfisser il-ftehim kuntrattwali li permezz tiegħu parti privata tassumi l-eżekuzzjoni, it-tiswija jew il-manutenzjoni ta' xogħol pubbliku bi skambju għall-isfruttament temporanju tiegħu, li jikkonsisti fid-dritt li jikkontrolla u jopera x-xogħol u li jirċievi introjtu minnu u/jew hlas mill-Istat.

Din id-definizzjoni tinkludi l-klassijiet kollha ta' kuntratti soġġetti għar-regolament dwar il-konċessjoni tax-xogħlijiet pubbliċi (id-Digriet Nru 900 tal-1996, tal-Ministeru tax-Xogħlijiet Pubbliċi li jstabilixxi t-test konsolidat, ikkoordinat u sistematizzat tad-Digriet bil-Forza ta' Liġi Nru 164 tal-1991 tal-Ministeru tax-Xogħlijiet Pubbliċi, il-Liġi dwar il-Konċessjonijiet tax-Xogħlijiet Pubbliċi, u d-Digriet Suprem Nru 956 tal-1997, tal-Ministeru tax-Xogħlijiet Pubbliċi, li jipubblika r-Regolamenti tal-Liġi dwar il-Konċessjonijiet tax-Xogħlijiet Pubbliċi).

Kamp ta' applikazzjoni

1. Kuntratti ta' konċessjonijiet ta' xogħol pubbliku, meta mogħtija minn entitajiet koperti fit-Taqsima A jew B u sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbez il-5 000 000 SDR, għandhom japplikaw l-Artikoli li ġejjin: L-Artikolu 28.1, l-Artikolu 28.2 (ħlief għall-paragrafi 7 u 8), l-Artikolu 28.3, l-Artikolu 28.4 **, l-Artikolu 28.5, l-Artikolu 28.6 (ħlief għas-subparagrafi (c) u (e) tal-paragrafu 2 u l-paragrafi 4 u 5), l-Artikolu 28.7, l-Artikolu 28.9, l-Artikolu 28.10, l-Artikolu 28.11, l-Artikolu 28.12(1), l-Artikolu 28.16, l-Artikolu 21.17, l-Artikolu 21.18, l-Artikolu 21.19, l-Artikolu 21.20, u l-Artikolu 28.

** Fir-rigward tal-Artikolu 28.4(4), fil-każ ta' konċessjonijiet ta' xogħlijiet pubbliċi, ir-riċeviment ta' offerti għandu jitwettaq bl-użu ta' mezzi elettronici sa fejn ikun possibbli.

2. Lil hinn mid-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1, għandha tapplika l-leġiżlazzjoni domestika tal-Partijiet dwar il-konċessjonijiet.

Noti

Għall-konċessjoni ta' xogħol pubbliku, id-definizzjoni tal-ispeċifikazzjoni teknika tas-subparagrafu (q) tal-Artikolu 28.1, tinkludi l-metodi kostruttivi u d-disinn kostruttiv.

TAQSIMA H

NOTI ĠENERALI U DEROGI

Il-Kapitolu 28 ma japplikax għall-akkwist ta' prodott jew servizz barra t-territorju taċ-Ċili għall-konsum barra mit-territorju taċ-Ċili.

TAQSIMA I

PUBBLIKAZZJONIJIET

Mezzi elettronici utilizzati għall-pubblikazzjoni ta' avvizi

www.mercadopublico.cl jew www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Liġijiet u regolamenti

www.diariooficial.cl

Deċiżjonijiet Ġudizzjarji

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Regoli Amministrattivi

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>



TAQSIMA J

VALURI TA' LIMITU

1. Iċ-Ċili għandu jikkalkula u jikkonverti l-valur tal-limiti għall-munita nazzjonali tiegħu billi juża r-rati tal-kambju tal-valuri ta' kuljum tal-munita nazzjonali f'termini ta' Drittijiet Speċjali ta' Prelevament, ippubblikati kull xahar mill-Fond Monetarju Internazzjonali fl-"Istatistika Finanzjarja Internazzjonali", fuq perjodu ta' sentejn qabel l-1 ta' Ottubru tas-sena qabel ma jidhlu fis-seħh il-limiti, li se jkun mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara.
2. Iċ-Ċili għandu jinnotifika lill-Parti tal-UE fil-munita nazzjonali tiegħu dwar il-valur tal-limiti l-godda kkalkulati mhux aktar tard minn xahar qabel ma dawn il-limiti jidhlu fis-seħh. Il-limiti espressi fil-munita nazzjonali rispettiva għandhom jiġu ffissati għal perjodu ta' sentejn kalendarji.

SKEDA TAČ-ĊILI

1. Obbligi kkonċernati:

Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1)

Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)

Subparagrafu (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1)

Entità:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) jew is-suċċessur tagħha, is-sussidjarji u l-affiljati tagħha.

Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi: Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti trattament preferenzjali fix-xiri tagħha ta' prodotti tal-enerġija, bħall-idrokarbonju jew l-enerġija elettrika minn kwalunkwe sors ta' generazzjoni, għall-bejgħ mill-ġdid f'żoni remoti jew mhux moqdiya biżżejjed tač-Ċili.

Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti trattament preferenzjali fil-bejgħ tagħha ta' prodotti tal-enerġija, bħall-idrokarbonju jew l-enerġija elettrika minn kwalunkwe sors ta' generazzjoni, lill-konsumaturi f'żoni remoti jew mhux moqdiya biżżejjed taċ-Ċili.

2. Obbligi kkonċernati:

Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1)

Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)

Entità:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) jew is-sucċessur tagħha, is-sussidjarji u l-affiljati tagħha.

Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi: Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti trattament preferenzjali lil intrapriżi fit-territorju taċ-Ċili sa 10 % tal-valur totali tax-xiri annwali tagħha ta' oġġetti u servizzi.

3. Obbligi kkonċernati:

Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1)

Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)

Subparagrafu (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1)

Entità:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) jew is-suċċessur tagħha, is-sussidjarji u l-affiljati tagħha.

Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi: Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti, skont il-ligijiet jew ir-regolamenti, trattament preferenzjali fix-xiri tagħha ta' minerali minn produtturi ta' minerali żgħar u ta' daqs medju li huma investimenti ta' investituri Ċileni.

Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tipprovdi appoġġ tekniku u servizzi finanzjarji taht termini preferenzjali, lil produtturi ta' minerali żgħar u ta' daqs medju li huma investimenti ta' investituri Ċileni.

4. Obbligi kkonċernati:

Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1)

Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)

Entità:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.
(METRO) jew is-suċċessur tagħha, is-sussidjarji u l-
affiljati tagħha.

Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi: Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti trattament preferenzjali lil intraprizi fit-territorju taċ-Ċili sa 10 % tal-valur totali tax-xiri annwali tagħha ta' oġġetti u servizzi.

5. Obbligi kkonċernati:

Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1)

Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)

Entità:

Televisión Nacional de Chile (TVN) jew is-suċċessur tagħha, is-sussidjarji u l-affiljati tagħha.

Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi: Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti, skont il-ligijiet jew ir-regolamenti, trattament preferenzjali lill-kontenut u l-prodotti Ċileni fix-xiri tagħha tal-kontenut tal-ipprogrammar.

6. Obbligi kkonċernati:

Is-subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1), fir-rigward tas-servizzi finanzjarji

Is-subparagrafu (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1), fir-rigward tas-servizzi finanzjarji

Entità:

Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) jew is-sucċessur tiegħu, is-sussidjarji u l-affiljati tiegħu.

Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi: Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti, skont il-liġijiet jew ir-regolamenti, trattament preferenzjali fil-forniment ta' servizzi finanzjarji lil segmenti tal-popolazzjoni fiċ-Ċili li mhumiex moqdi jin tajjeb, sakemm tali servizzi finanzjarji mhumiex maħsuba biex iqiegħdu jew jimpedixxu servizzi finanzjarji pprovduti minn intrapriži privati mis-suq rilevanti.

7. Obbligi kkonċernati:

Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1)

Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)

Entità:

L-intraprizi statali kollha eżistenti u futuri.

Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi: Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-intraprizi tal-Istat eżistenti u futuri jistgħu jagħtu trattament preferenzjali lill-popli indigeni u lill-komunitajiet tagħhom fix-xiri ta' oġġetti u servizzi.

Għall-finijiet ta' din l-entrata, il-popli indigeni u l-komunitajiet tagħhom huma dawk rikonoxxuti skont il-Liġi Nru 19.523 tal-Ministeru għall-Iżvilupp Soċjali u l-Familja, jew is-suċċessur tiegħu.

IL-LEĠIŻLAZZJONI TAL-PARTIJIET

1. PARTI TAL-UE

Ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel¹, u l-Atti ta' implimentazzjoni tiegħu;

2. IĊ-ĊILĪ

- (a) Il-liġi Nru 19.039, li tistabbilixxi r-regoli applikabbli għall-privileġġi industrijali u l-protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà industrijali, kif emendata l-aħħar mil-Liġi Nru 21.355, li temenda l-Liġi Nru 19.039, dwar il-proprjetà industrijali, u l-Liġi Nru 20.254, li tistabbilixxi l-Istitut Nazzjonali tal-Proprjetà Industrijali.
- (b) Id-Digriet Suprem Nru 236 tal-Ministeru tal-Ekonomija, l-Iżvilupp u r-Rikostruzzjoni, tal-25 ta' Awwissu 2005, li japprova r-Regolamenti tal-Liġi Nru 19.039, dwar il-Proprjetà Industrijali.

¹ ĠU UE L 343, 14.12.2012, p. 1.

KRITERJI GĦALL-PROCEDURA TA' OPPOŻIZZJONI
KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 32.34

1. Lista ta' ismijiet bit-traskrizzjoni korrispondenti f'karattri Latini.
2. It-tip ta' prodott.
3. Stedina lil kwalunkwe waħda mill-persuni li ġejjin li għandhom interess legittimu li jissottomettu oġġezzjonijiet għall-protezzjoni ta' isem billi jipprezentaw dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni debitament sostanzjata:
 - (a) fil-każ tal-Parti tal-UE, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika hliet dawk stabbiliti jew residenti fiċ-Ċili;
 - (b) fil-każ taċ-Ċili, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika hliet dawk stabbiliti jew residenti fi Stat Membru.
4. Id-dikjarazzjonijiet ta' oppożizzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni Ewropea jew il-Gvern taċ-Ċili fi żmien xahrejn mid-data tal-pubblikazzjoni tal-miżura ta' pubbliċità;

5. Id-dikjarazzjonijiet ta' oppożizzjoni għandhom ikunu ammissibbli biss jekk:

(a) jaslu fil-perjodu stabbilit fil-paragrafu 4 u juru li l-protezzjoni tal-isem propost:

- (i) tidhol f'kunflitt mal-isem ta' varjetà ta' pjanti, inkluża varjetà ta' għeneb tal-inbid jew razza ta' animali, u għaldaqstant ikun probabbli li tqarraq lill-konsumatur dwar il-vera oriġini tal-prodott;
- (ii) tkun isem li jqarraq bil-konsumatur li jispiċċa jemmaen li l-prodotti ġejjin minn territorju ieħor;
- (iii) x'aktarx li se tqarraq lill-konsumatur dwar l-identità vera tal-prodott, fid-dawl tar-reputazzjoni u l-fama tal-marka kummerċjali u t-tul ta' żmien li ilha tintuża;
- (iv) taffettwa l-eżistenza ta' isem kompletament jew parzjalment identiku, jew l-eżistenza jew id-distintività ta' trademark, jew taffettwa prodotti li jkunu tqiegħdu in bona fede fis-suq qabel id-data tal-pubblikazzjoni tal-miżura ta' pubbliċità; jew

(b) jistgħu jagħtu dettalji li jindikaw li l-isem, li għalih huma kkunsidrati l-protezzjoni u r-registrazzjoni, huwa ġeneriku.

6. Il-kriterji stabbiliti f'dan l-Anness għandhom jiġu evalwati b'rabta mat-territorju tal-Parti tal-UE, li, għall-finijiet tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, jirreferi biss għat-territorju jew għat-territorji fejn daww id-drittijiet huma protetti, u għat-territorju taċ-Ċili.

PARTIA

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TAL-PARTI TAL-UE
KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 32.33

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
IL-BELĠJU	Beurre d'Ardenne	Żjut u xaħmijiet (butir, margarina, eċċ.)
IL-BELĠJU	Fromage de Herve	Ġobnijiet
IL-BELĠJU	Jambon d'Ardenne	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-BELĠJU	Pâté gaumais	Għaġina tal-laħam mohmija
IL-BELĠJU	Plate de Florenville	Frott, hxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-BULGARIJA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Żjut essenzjali
IĊ-ĊEKJA	Budějovické pivo ⁱ	Birer
IĊ-ĊEKJA	Budějovický měšťanský var ⁱⁱ	Birer
IĊ-ĊEKJA	České pivo	Birer
IĊ-ĊEKJA	Českobudějovické pivo ⁱⁱⁱ	Birer
IĊ-ĊEKJA	Žatecký chmel ^{iv}	Hops

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
ID-DANIMARKA	Danablu	Ġobnijiet
ID-DANIMARKA	Esrom	Ġobnijiet
IL-ĠERMANJA	Aachener Printen	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
IL-ĠERMANJA	Allgäuer Bergkäse	Ġobnijiet
IL-ĠERMANJA	Allgäuer Emmentaler	Ġobnijiet
IL-ĠERMANJA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
IL-ĠERMANJA	Bayerisches Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Bremer Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Dortmunder Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
IL-ĠERMANJA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IL-ĠERMANJA	Hopfen aus der Hallertau ^v	Hops
IL-ĠERMANJA	Kölsch	Birer
IL-ĠERMANJA	Kulmbacher Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Lübecker Marzipan	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
IL-ĠERMANJA	Münchener Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IL-ĠERMANJA	Nürnberger Lebkuchen	Hobż, għaġina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
IL-ĠERMANJA	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Għaġin
IL-ĠERMANJA	Schwarzwälder Schinken	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IL-ĠERMANJA	Tettnanger Hopfen	Hops
IL-ĠERMANJA	Thüringer Rostbratwurst	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-IRLANDA	Clare Island Salmon	Ħut frisk, molluski, krustaċji u prodotti derivati minnhom
L-IRLANDA	Imokilly Regato	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-GREĊJA	Καλαμάτα (Kalamata) ^{vi}	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Κασέρι (Kasseri)	Ġobnijiet

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
IL-GREĊJA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) ^{vii}	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-GREĊJA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) ^{viii}	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-GREĊJA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Ħwawar
IL-GREĊJA	Λακωνία (Lakonia)	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipeiiou)	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Μανούρι (Manouri)	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Gomom u rezini naturali
IL-GREĊJA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Φέτα (Feta) ^{ix}	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
SPANJA	Aceite de la Rioja	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
SPANJA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Aceite del Bajo Aragón	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Alfajor de Medina Sidonia	Hobż, għaġina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u oġġetti oħrajn tal-furnara
SPANJA	Antequera	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Azafrán de la Mancha	Ħwawar
SPANJA	Baena	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
SPANJA	Cecina de León	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Chorizo Riojano	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians ^x	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
SPANJA	Dehesa de Extremadura	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
SPANJA	Estepa	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
SPANJA	Guijuelo	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Idiazabal	Ġobnijiet
SPANJA	Jabugo	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Jamón de Trevélez	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Jijona	Hobż, għaġina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
SPANJA	Les Garrigues	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
SPANJA	Los Pedroches	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Mahón-Menorca	Ġobnijiet
SPANJA	Pimentón de la Vera	Ħwawar
SPANJA	Pimentón de Murcia	Ħwawar
SPANJA	Polvorones de Estepa	Hobż, għaġina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
SPANJA	Alicante	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)

Pajjiż	Isem id-dezinjazzjoni	Tip ta' prodott
SPANJA	Queso Manchego	Ġobnijiet
SPANJA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Ġobnijiet
SPANJA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Sidru
SPANJA	Sierra de Cadiz	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
SPANJA	Sierra de Cazorla	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
SPANJA	Sierra de Segura	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
SPANJA	Sierra Mágina	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
SPANJA	Siurana	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
SPANJA	Sobrasada de Mallorca	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Tenera Asturiana	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
SPANJA	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
SPANJA	Tenera Gallega	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
SPANJA	Torta del Casar	Ġobon

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
SPANJA	Turrón de Alicante	Hobż, għaġina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
SPANJA	Vinagre de Jerez	Hall
FRANZA	Abondance	Ġobnijiet
FRANZA	Banon	Ġobnijiet
FRANZA	Beaufort	Ġobnijiet
FRANZA	Bleu d' Auvergne	Ġobnijiet
FRANZA	Bœuf de Charolles ^{xi}	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
FRANZA	Brie de Meaux	Ġobnijiet
FRANZA	Brillat-Savarin	Ġobnijiet
FRANZA	Camembert de Normandie	Ġobnijiet
FRANZA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
FRANZA	Cantal; Fourme de Cantal	Ġobnijiet
FRANZA	Chabichou du Poitou ^{xii}	Ġobnijiet
FRANZA	Chaource	Ġobnijiet
FRANZA	Comté	Ġobnijiet
FRANZA	Crottin de Chavignol; Chavignol ^{xiii}	Ġobnijiet
FRANZA	Emmental de Savoie	Ġobnijiet
FRANZA	Epoisses	Ġobnijiet
FRANZA	Fourme d' Ambert	Ġobnijiet

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
FRANZA	Génisse Fleur d'Aubrac ^{xiv}	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
FRANZA	Gruyère ^{xv}	Ġobnijiet
FRANZA	Huile d'olive de Haute-Provence	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
FRANZA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Żjut essenzjali
FRANZA	Huîtres Marennes Oléron	Ħut frisk, molluski, krustaċċi u prodotti derivati minnhom
FRANZA	Jambon de Bayonne	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
FRANZA	Lentille vert du Puy	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
FRANZA	Maroilles / Marolles	Ġobnijiet
FRANZA	Morbier	Ġobnijiet
FRANZA	Munster; Munster-Géromé	Ġobnijiet
FRANZA	Neufchâtel	Ġobnijiet
FRANZA	Noix de Grenoble	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
FRANZA	Pont-l'Évêque	Ġobnijiet
FRANZA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits ^{xvi}	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
FRANZA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Ġobnijiet
FRANZA	Roquefort	Ġobnijiet
FRANZA	Sainte-Maure de Touraine ^{xvii}	Ġobnijiet
FRANZA	Saint-Marcellin	Ġobnijiet
FRANZA	Saint-Nectaire	Ġobnijiet
FRANZA	Tomme de Savoie	Ġobnijiet
FRANZA	Tomme des Pyrénées	Ġobnijiet
FRANZA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
FRANZA	Veau du Limousin ^{xviii}	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
FRANZA	Volailles de Loué	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
IL-KROAZJA	Baranjski kulen	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IL-KROAZJA	Dalmatinski pršut	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IL-KROAZJA/IS-SLOVENJA	Istarski pršut / Istrski pršut	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IL-KROAZJA	Krčki pršut	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Aceto Balsamico di Modena	Hall
L-ITALJA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Hall

Pajjiż	Isem id-dezinjazzjoni	Tip ta' prodott
I-ITALJA	Aprutino Pescarese	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
L-ITALJA	Asiago	Ġobnijiet
L-ITALJA	Bresaola della Valtellina	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Hobż, għagina, kejkijiet, ħlewriet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
L-ITALJA	Coppa Piacentina	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Cotechino Modena	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Culatello di Zibello	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Fontina	Ġobnijiet
L-ITALJA	Garda	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
L-ITALJA	Gorgonzola	Ġobnijiet
L-ITALJA	“GRANA PADANO”	Ġobnijiet
L-ITALJA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
L-ITALJA	Mela Val di Non	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
L-ITALJA	Montasio	Ġobnijiet

Pajjiż	Isem id-dezinjazzjoni	Tip ta' prodott
L-ITALJA	Mortadella Bologna	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Mozzarella di Bufala Campana	Ġobnijiet
L-ITALJA	Pancetta Piacentina	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Parmigiano Reggiano ^{xix}	Ġobnijiet
L-ITALJA	Pasta di Gragnano	Ġħaġin
L-ITALJA	Pecorino Romano	Ġobnijiet
L-ITALJA	Pecorino Toscano	Ġobnijiet
L-ITALJA	Pomodoro SAN Marzano dell' Agro Sarnese-Nocerino ^{xx}	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
L-ITALJA	Prosciutto di Modena	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Prosciutto di Norcia	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Prosciutto di Parma	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Prosciutto di San Daniele	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Prosciutto Toscano	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Provolone Valpadana	Ġobnijiet
L-ITALJA	Ragusano	Ġobnijiet

Pajjiż	Isem id-dezinjazzjoni	Tip ta' prodott
L-ITALJA	Salamini italiani alla cacciatora	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Taleggio	Ġobnijiet
L-ITALJA	Terra di Bari	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
L-ITALJA	Toscana	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
L-ITALJA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, eċċ.)
L-ITALJA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
L-ITALJA	Zampone Modena	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
ĊIPRU	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Prodotti tal-furnara, għaġina, hlewviet u gallettini
ĊIPRU	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
L-UNGHERIJA	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-UNGHERIJA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-UNGHERIJA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Ħwawar
L-UNGHERIJA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/Szegedi paprika	Ħwawar

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
L-UNGERIJA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IN-NETHERLANDS	Edam Holland	Ġobnijiet
IN-NETHERLANDS	Gouda Holland	Ġobnijiet
L-AWSTRIJA	Steirischer Kren	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
L-AWSTRIJA	Steirisches Kürbiskernöl	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
L-AWSTRIJA	Tiroler Bergkäse	Ġobnijiet
L-AWSTRIJA	Tiroler Graukäse	Ġobnijiet
L-AWSTRIJA	Tiroler Speck	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
L-AWSTRIJA	Vorarlberger Bergkäse	Ġobnijiet
IL-POLONJA	jabłko grójeckie	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-PORTUGALL	Azeite de Moura	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeite do Alentejo Interior	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeite de Trás-os-Montes	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeites do Norte Alentejano	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeites do Ribatejo	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
IL-PORTUGALL	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Chouriço de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Pêra Rocha do Oeste ^{xxi}	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-PORTUGALL	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Queijo S. Jorge ^{xxii}	Ġobnijiet
IL-PORTUGALL	Queijo Serra da Estrela	Ġobnijiet
IL-PORTUGALL	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Ġobnijiet
IR-RUMANIJA	Magiun de prune Topoloveni	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IR-RUMANIJA	Salam de Sibiu	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IR-RUMANIJA	Telemea de Ibănești	Ġobnijiet
IS-SLOVENJA	Kranjska klobasa	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IS-SLOVENJA	Kraška panceta	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IS-SLOVENJA	Kraški pršut	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
IS-SLOVENJA	Kraški zašink	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)

PARTI B

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TA' ĊILÌ
KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 32.33

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
IĊ-ĊILÌ	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Melħ
IĊ-ĊILÌ	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Prieżet ippreżervati
IĊ-ĊILÌ	LIMÓN DE PICA	Lumi
IĊ-ĊILÌ	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Awwista
IĊ-ĊILÌ	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tonn – Fletti tal-ħut/ħut ħaj
IĊ-ĊILÌ	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Granċ – Ħaj/Mħux ħaj
IĊ-ĊILÌ	CHILOTE TA' CORDERO	Laham tal-ħaruf
IĊ-ĊILÌ	DULCES DE LA LIGUA	Pastiċċiera
IĊ-ĊILÌ	MAÍZ LLUTEÑO	Qamħirrum
IĊ-ĊILÌ	SANDÍA DE PAINE	Dulliegh
IĊ-ĊILÌ	ACEITUNAS DE AZAPA	Żebbuġ ippreservat/frisk

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
IĊ-ĊILÌ	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Ħwawar
IĊ-ĊILÌ	TOMATE ANGOLINO	Tadam
IĊ-ĊILÌ	DULCES DE CURACAVÍ	Pastiċċiera
IĊ-ĊILÌ	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Żejt taż-żebbuġa
IĊ-ĊILÌ	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Kurrat
IĊ-ĊILÌ	SIDRA DE PUNUCAPA	Sidru
IĊ-ĊILÌ	CHICHA DE CURACAVÍ	Xorb iffermentat

Noti ta' spjegazzjoni:

- i Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Budějovické pivo” hija mitluba biss bil-lingwa Ċeka.
- ii Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Budějovický město anský var” hija mitluba biss bil-lingwa Ċeka.
- iii Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Českobudějovické pivo” hija mfittxija biss bil-lingwa Ċeka.

- iv L-isem varjetali “saaz” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-origini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-origini preċiża ta’ prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.
- v L-isem varjetali “hallertau” jista’ jkompli jintuża fuq prodott simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-origini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-origini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.”
- vi L-isem varjetali “kalamon” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-origini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-origini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

- vii L-isem varjetali “konservolia” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-orijini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-orijini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.
- viii L-isem varjetali “pasa de corinto” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-orijini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-orijini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.
- ix Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Φέτα (Feta)” ma għandhiex tipprevjeni l-użu ssoktat u simili tat-terminu “feta” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħha, għal massimu ta’ 6 snin mid-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim, diment li fid-data tad-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim, huma jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess oġġetti jew ta’ oġġetti simili fit-territorju taċ-Ċili. F’dak il-perjodu, l-użu tat-terminu “Feta” irid ikun akkumpanjat b’indikazzjoni legibbli u viżibbli tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

- x L-isem varjetali “Valencia” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-origini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix zgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-origini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.
- xi Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Bœuf de Charolles” fit-territorju tač-Ċili, ma għandhiex tipprevjeni lill-utenti tat-terminu “Charolesa”, li jindika prodott derivat mir-razza tal-annimali, milli jkomplu jużaw dawn it-termini, dment li dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-origini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika, u dment li l-użu tal-isem tar-razza tal-annimali ma jqarraqx bil-konsumaturi jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.
- xii Il-protezzjoni hija mfittxija biss għat-terminu kompost.
- xiii Il-protezzjoni hija mfittxija biss għat-terminu kompost.

- xiv Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Génisse Fleur d’Aubrac” ma għandhiex tipprevjeni lill-utenti tat-terminu “Aubrac” fit-territorju taċ-Ċili, li jindika prodott derivat mir-razza tal-annimali, milli jkomplu jużaw dawn it-termini, sakemm dawn il-prodotti ma jġugx ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi, bnadar) għall-orġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika, u sakemm l-użu tal-isem tar-razza tal-annimali ma jqarraqx bil-konsumaturi jew jikkostitwixxi kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.
- xv Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Gruyère” ma għandhiex tipprevjeni lill-utenti preċedenti elenkati fl-Appendiċi 32-C-2, tat-terminu “Gruyère/Gruyere” fit-territorju jew fiċ-Ċili, li kienu qed jużaw dan it-terminu in bona fede u bi preżenza rikorrenti fis-suq fi żmien 12-il xahar qabel il-konklużjoni tan-negozjati ta’ dan il-Ftehim tad-9 ta’ Diċembru 2022, milli jkomplu jużaw dak it-terminu, sakemm dawn il-prodotti ma jġugx kummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (eż. grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-orġini ġenwina ta’ “Gruyère” u huma differenzjati minn “Gruyère” b’mod mhux ambigwu fir-rigward tal-orġini u sakemm it-terminu jintwera b’tipa li, filwaqt li tinqara, hija sostanzjalment iżgħar mill-isem tad-ditta, u hija differenzjata minnu b’mod mhux ambigwu fir-rigward tal-orġini tal-prodott. Id-denominazzjoni “Gruyère” tirreferi, fit-territorju tal-Unjoni Ewropea, għal żewġ indikazzjonijiet ġeografiċi omonimi, rispettivament fir-rigward ta’ ġobon Żvizzeru u ta’ ġobon Franciż. Il-Parti tal-UE ma għandhiex topponi applikazzjoni possibbli mmirata lejn il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika omonima Żvizzera msemmija fiċ-Ċili.

- xvi L-isem “d’Agen” jista’ jkompli jintuża bħala varjetà għall-ghanbaqar frisk u għas-siġar tal-ghanbaqar, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (eż. grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-orijini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u sakemm il-konsumatur ma jiġix imqarraq dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-orijini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.
- xvii Il-protezzjoni hija mfittxija biss għat-terminu multikomponenti.
- xviii Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Veau du Limousin” ma għandhiex timpedixxi lill-utenti tat-terminu “Limousin” fit-territorju taċ-Ċili, li jindika prodott derivat mir-razza tal-annimali, milli jkomplu jużaw dawn it-termini, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-orijini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew b’mod li jisfruttaw ir-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika, u sakemm l-użu tal-isem tar-razza tal-annimali ma jqarraqx bil-konsumaturi jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

- ^{xix} Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Parmigiano Reggiano” ma ghandhiex timpedixxi lill-utenti preċedenti elenkati fl-Appendiċi 32-C-2 tat-terminu “Parmesano” fit-territorju jew fiċ-Ċili, wara li jkunu użaw dan it-terminu in bona fede u bi preżenza rikorrenti fis-suq fi żmien 12-il xahar qabel il-konkluzjoni tan-negozjati ta’ dan il-Ftehim tad-9 ta’ Diċembru 2022 milli jkomplu jużaw dak it-terminu, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (eż. grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-“Parmigiano Reggiano” u jkunu differenzjati minn “Parmigiano Reggiano” b’mod mhux ambigwu fir-rigward tal-oriġini u sakemm it-terminu jintwera b’tipa li, filwaqt li tinqara, hija sostanzjalment iżgħar mill-isem tad-ditta, u hija differenzjata minnu b’mod mhux ambigwu fir-rigward tal-oriġini tal-prodott
- ^{xx} L-isem varjetali “San Marzano” jista’ jkompli jintuża bħala varjetà għat-tadam frisk u għall-pjanti tat-tadam, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew b’mod li jisfruttaw ir-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix imqarraq dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

- ^{xxi} L-isem varjetali “Pêra Rocha” jista’ jkompli jintuża fuq prodott simili, sakemm dawn il-prodotti ma jìgux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-orìgini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew b’mod li jisfruttaw ir-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jìgix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-orìgini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni ingusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.
- ^{xxii} Il-protezzjoni tat-terminu “Queijo S. Jorge” ma għandhiex tirrestringi l-użu tat-terminu “San Jorge” fiċ-Ċili bħala trademark irregistrata eżistenti, sakemm tali użu ma jqarraqx bil-konsumatur dwar l-orìgini tal-prodott. It-terminu “Queijo S. Jorge” għandu jintuża biss bħala terminu multikomponenti, u flimkien ma’ indikazzjoni tal-orìgini u l-isem tad-ditta tiegħu.

LISTA TA' KOMPONENTI INDIVIDWALI
KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 32.35 (9)

Għall-indikazzjonijiet ġeografiki elenkati tal-Parti tal-UE:

Fir-rigward tal-lista ta' indikazzjonijiet ġeografiki tal-Parti tal-UE stabbilita fil-Parti A tal-Anness 32-C, il-protezzjoni pprovduta f'konformità mal-Artikolu 32.35 tal-Ftehim mhijiex mitluba fir-rigward tat-termini individwali li ġejjin, li huma komponenti ta' terminu multikomponenti li huwa protett bħala isem ta' indikazzjoni ġeografika:

"aceite", "Aceto balsamico", "tradizionale", "aceto", "alfajor"; "alla cacciatora", "amarelo" "Apfel"
"azafran", "azeite", "azeites", "Bayrische", "Bergkäse", "beurre", "Bier", "bleu" "boeuf",
"Bratwürste", "Bresaola"; "Breze"; "Brezn"; "Brez'n"; "Brezel"; "brie", "camembert", "Canard à
foie gras"; "cantucci"; "cantuccini", "carne", "carne de vacuno" "cecina", "chmel", "chorizo",
"chouriça de carne", "chouriço", "Christstollen", "citricos", "citrics", "coppa", "cotechino";
"culatello"; "dehesa", "edam", "emmental", "Emmentaler", "Ελιά (Elia)"; "Essence de lavande";
"fromage", "füszerpaprika-örlemén", "génisse", "Γλυκό Τριαντάφυλλο" (Glyko Triantafyllo);
"gouda", "Graukäse", "graviera"; "Hopfen", "huile d'olive", "huile essentielle de lavande",
"huîtres", "island", "jabłko", "jambon", "Katenrauchschinken", "Katenschinken", "klobasa",
"Knochenschinken", "Knöpfe", "kolbász", "Kren", "Κρόκος (Krokos); "kulen", "Kürbiskernöl",
"Lebkuchen", "lentille", "lentille verte", "linguiça", "llonganissa", "Λουκούμι (Loukoumi);
"magiun de prune", "Markenspeck", "Marzipan", "mela", "mortadella", "mozzarella", "mozzarella
di bufala"; "noix", "oli", "paleta"; "panceta", "pancetta", "paprika", "pároskolbász", "pasta", "paté",
"pecorino", "pêra", "pimenton"; "picante"; "pivo", "plate"; "polvorones", "pomodoro", "presunto",
"prosciutto", "provolone", "pruneaux mi-cuits", "pruneaux", "priego", "printen", "pršut", "prune",
"queijo", "queijos", "queixo", "queso", "розово масло (rozovo maslo), "Rostbratwurst", "salam",
"salamini", "salchichón", "salmon", "Schincken", "sidra", "sierra", "sobrasada", "Spätzle", "Speck",
"Σταφίδα (Stafida); "Stollen"; "szalámi", "telemea", "Téliszalámi"; "ternera", "terra", "tomme",
"torta", "turrón", "vastagkolbász", "var", "veau", "vinagre", "vitellone bianco" "volailles"
"Weihnachtsstollen", "zampone"; "zašink".

Għall-indikazzjonijiet ġeografiċi elenkati taċ-Ċili:

Fir-rigward tal-lista ta' indikazzjonijiet ġeografiċi taċ-Ċili stabbilita fil-Parti B tal-Anness 32-C, il-protezzjoni pprovduta f'konformità mal-Artikolu 32.35 tal-Ftehim mhijiex mitluba fir-rigward tat-termini individwali li ġejjin, li huma komponenti ta' terminu multikomponenti li huwa protett bħala isem ta' indikazzjoni ġeografika:

"aceite"; "aceitunas"; "atún"; "cangrejo"; "chicha"; "cordero"; "dulces"; "isla"; "langosta"; "limón"; "maíz"; "oregano"; "prosciutto"; "puerro"; "sal"; "sandía"; "sidra"; "tomate".

LISTA TA' UTENTI PRECEDENTI

Lista ta' utenti precedenti li għandhom jiġu inklużi f'dan l-Appendiċi qabel l-iffirmar tal-Ftehim – iċ-Ċili għandu jibgħat il-lista.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA



- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.



REGOLI TA' PROCEDURA

I. Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:
 - (a) “persunal amministrattiv” tfisser, fir-rigward ta' membru tal-bord, individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-bord, minbarra l-assistenti;
 - (b) “konsulent” tfisser individwu magħżul minn Parti sabiex jagħti pariri jew jassisti lil dik il-Parti b'konnessjoni mal-proċedimenti tal-panel;
 - (c) “assistent” tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra u taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-bord, iwettaq riċerka jew jipprovdi assistenza lil dak il-membru tal-bord; kif ukoll
 - (d) “rappreżentant ta' Parti” tfisser impjegat jew kwalunkwe individwu maħtur minn dipartiment tal-gvern, aġenzija jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' Parti li jirrappreżenta lill-Parti għall-finijiet ta' tilwima skont il-Kapitolu 38.

II. Notifiki

2. Kull talba, notifika, prezentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor:
 - (a) tal-bord għandu jintbagħat liż-żewġ Partijiet fl-istess hin;
 - (b) ta' Parti li jkun indirizzat lill-bord għandu jiġi kkupjat lill-Parti l-oħra fl-istess hin; kif ukoll
 - (c) ta' Parti li jkun indirizzat lill-Parti l-oħra għandu jiġi kkupjat lill-bord fl-istess hin, kif xieraq.
3. Kwalunkwe notifika msemmija fir-regola 2 għandha ssir bil-posta elettronika jew, fejn xieraq, bi kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprova li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, tali notifika għandha titqies li tkun waslet fl-istess data li tkun intbagħtet.
4. In-notifiki kollha għandhom jiġu indirizzati, għall-Parti tal-UE, lid-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea u, għaċ-Ĉili, lis-Sottosegretarjat tar-Relazzjonijiet Ekonomiċi Internazzjonali, jew lis-suċċessuri tagħhom, rispettivament.
5. Żbalji minuri ta' natura klerikali f'talba, notifika, prezentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tal-panel jistgħu jiġu kkoreġuti billi jintbagħat dokument ġdid li jindika l-modifiki b'mod ċar.

6. Jekk l-aħħar jum għall-konsenja ta' dokument jaħbat f'jum mhux tax-xogħol tal-Kummissjoni Ewropea jew taç-Ċili, il-perjodu ta' żmien għall-konsenja tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss.

III. Hatra tal-membri tal-bord

7. Jekk skont l-Artikolu 38.6 membru tal-bord jew president jintgħażel bil-polza, il-kopresident tal-Kumitat Kongunt tal-Parti lmentatriċi għandu jinforma minnufih lill-kopresident tal-Parti konvenuta bid-data, il-hin u l-post tal-għażla bil-polza. Il-parti konvenuta tista', jekk tagħzel hekk, tkun preżenti matul l-għażla tal-lott. Fi kwalunkwe każ, l-għażla bil-polza għandha ssir mal-Parti jew Partijiet li huma preżenti.

8. Il-kopresident tal-Kumitat Kongunt tal-Parti lmentatriċi għandu jinnotifika, bil-miktub, lil kull individwu li jkun intgħażel biex iservi bhala membru tal-bord dwar il-hatra tiegħu. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu lill-Partijiet fi żmien hamest ijiem wara d-data li fiha jkun gie infurmat bil-hatra tiegħu.

9. Il-kopresident tal-Kumitat Kongunt tal-Parti lmentatriċi għandu jagħzel bil-polza lill-membri tal-bord jew lill-president, fi żmien hamest ijiem mill-iskadenza tal-perjodu ta' żmien previst fl-Artikolu 38.6(2), jekk xi waħda mis-sublisti msemmija fl-Artikolu 38.8(1):

(a) ma tkunx stabbilita – mill-individwi li ġew proposti formalment minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet għall-istabbiliment ta' dik is-sublista partikolari; jew

(b) ma jkunx għad fiha mill-inqas ħames individwi – mill-individwi li jibqgħu fuq dik is-sublista partikolari.

10. Il-partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jiżguraw li, sa mhux aktar tard minn meta l-membri tal-bord kollha jkunu nnotifikaw lill-Partijiet bl-aċċettazzjoni tal-ħatra tagħhom skont l-Artikolu 38.6(5), huma jaqblu dwar ir-remunerazzjoni u r-rimborż tal-ispejjeż tal-membri tal-bord u l-assistenti, u jkunu hejjew il-kuntratti ta' ħatra meħtieġa, bil-ħsieb li dawn jiġu ffirmati minnufih. Ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-membri tal-bord għandhom ikunu bbażati fuq l-istandards tad-WTO. Ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż ta' assistent jew assistenti ta' membru tal-bord ma għandhomx jaqbz u l-50 % tar-remunerazzjoni tal-membru tal-bord li jassistu.

IV. Laqgħa organizzattiva

11. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mal-bord fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tal-bord sabiex jiddeterminaw dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-bord iqisu xierqa, inkluża l-iskeda tal-proċedimenti tal-bord. Il-membri tal-bord u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz ta' kwalunkwe mezz, inkluż telefon jew vidjokonferenza.

V. Sottomissjonijiet bil-miktub

12. Il-Parti lmentatriċi għandha tibgħat il-preżentazzjoni bil-miktub tagħha mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li fiha jitwaqqaf il-bord. Il-Parti li kontriha qed isir l-ilment għandha tibgħat il-preżentazzjoni bil-miktub tagħha sa mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li fiha tintbagħat il-preżentazzjoni bil-miktub tal-Parti lmentatriċi.

VI. Operat tal-panel

13. Il-President tal-bord għandu jippresjedi fuq il-laqgħat kollha tiegħu. Skont ir-Regoli 17 u 18, il-bord jista' jiddelega lill-president l-awtorità li jieħu deċiżjonijiet amministrattivi jew proċedurali.

14. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-Kapitolu 38 jew f'dan l-Anness, il-bord jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż bit-telefon, b'vidjokonferenza jew b'mezzi elettronici oħra ta' komunikazzjoni.

15. Il-membri tal-bord biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord, iżda l-bord jista' jippermetti lill-assistenti tal-membri tal-bord ikunu preżenti fid-deliberazzjonijiet tiegħu.

16. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni u rapport għandu jibqa' r-responsabbiltà esklużiva tal-panel u ma għandux jiġi ddelegat.

17. Jekk tqum kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mill-Kapitolu 38, minn dan l-Anness jew mill-Anness 38-B, il-bord, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.

18. Jekk il-bord iqis li hemm bżonn li jiġi modifikat xi wiehed mill-perjodi ta' żmien għall-proċedimenti għajr il-perjodi ta' żmien stabbiliti fil-Kapitolu 38 jew li jsir xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma lill-Partijiet bil-miktub dwar il-modifika tal-perjodu ta' żmien jew kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor meħtieġ u r-raġunijiet għal dan. Il-bord jista' jadotta tali modifika jew aġġustament wara konsultazzjoni mal-Partijiet.

VII. Sostituzzjoni

19. Jekk Parti tqis li membru tal-bord ma jkunx jikkonforma mar-rekwiżiti tal-Anness 38-B u għal din ir-raġuni jkun jenħtieġ li jiġi sostitwit, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum wara d-data li fiha tkun kisbet biżżejjed evidenza tan-nuqqas allegat tal-membri tal-bord li jikkonforma mar-rekwiżiti tal-Anness 38-B.

20. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi żmien 15-il jum wara n-notifika msemmija fir-Regola 19. Huma għandhom jinfurmaw lill-membri tal-bord dwar l-allegat nuqqas tagħhom u jistgħu jitolbu lill-membri tal-bord biex jieħu passi biex jirrimedja n-nuqqas. Il-Partijiet jistgħu jaqblu wkoll li jneħħu lill-membri tal-bord u jagħzlu membru tal-bord ġdid skont l-Artikolu 38.6.

21. Jekk, skont ir-Regola 20, il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jissostitwixxu lill-membri tal-bord, minbarra l-president tal-bord, kwalunkwe Parti tista' tirreferi din il-kwistjoni lill-president tal-bord, li d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun finali. Jekk il-president tal-bord isib li l-membri tal-bord ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 38-B, il-membri tal-bord għandu jgħidli u jiġi sostitwit minn membri tal-bord ġdid magħżul skont l-Artikolu 38.6.

22. Jekk, skont ir-Regola 20, il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel il-president tal-bord, kull Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lil wiehied mill-individwi li jkun fadal fis-sublista ta' presidenti stabbilita skont is-subparagrafu (c) tal-Artikolu 38.8(1). Il-kopresident tal-Kumitat Kongunt tal-Parti rikjedenti, jew id-delegat ta' dak il-kopresident, għandu jgħidli l-isem ta' dak l-individwu bix-xorti. Id-deċiżjoni tal-individwu magħżul dwar il-htieġa li jinbidel il-president għandha tkun finali. Jekk dan l-individwu magħżul isib li l-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 38-B, għandu jgħidli president ġdid skont l-Artikolu 38.6.

VIII. Seduti ta' smiġ

23. Fuq il-bażi tal-iskeda stabbilita skont ir-Regola 11, wara konsultazzjoni mal-Partijiet u mal-membri l-oħra tal-bord, il-president tal-bord għandu jinnotifika lill-Partijiet id-data, il-hin u l-post tas-seduta ta' smiġ. Din l-informazzjoni għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku mill-Parti li fit-territorju tagħha ssir is-seduta ta' smiġ, sakemm is-seduta ta' smiġ ma tkunx magħluqa għall-pubbliku.

24. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smiġh għandha ssir fi Brussell jekk il-Parti lmentatriċi tkun iċ-Ċili u f'Santiago jekk il-Parti lmentatriċi tkun il-Parti tal-UE. Il-Parti li kontriha jsir l-ilment għandha gġarrab l-ispejjeż li jirriżultaw mill-amministrazzjoni loġistika tas-seduta. F'ċirkostanzi debitament ġustifikati u fuq talba ta' Parti, il-bord jista' jiddeċiedi li jorganizza seduta ta' smiġh virtwali jew ibrida u jagħmel arrangamenti xierqa, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, filwaqt li jqis id-drittijiet ta' proċess ġust u l-ħtieġa li tiġi żgurata t-trasparenza.

25. Il-bord jista' jlaqqa' seduti ta' smiġh addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.

26. Il-membri tal-bord kollha għandhom ikunu preżenti matul is-seduta ta' smiġh kollha.

27. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-persuni li ġejjin jistgħu jattendu s-seduti ta' smiġh, irrispettivament minn jekk is-seduti ta' smiġh ikunux miftuħa għall-pubbliku jew le:

- (a) ir-rappreżentanti ta' Parti;
- (b) konsulenti;
- (c) assistenti u persunal amministrattiv;

- (d) interpreti, tradutturi u stenografi tal-bord; u
- (e) esperti, kif deċiż mill-bord skont l-Artikolu 38.22(2).

28. Mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel id-data ta' seduta ta' smigh, kull Parti għandha tagħti lill-bord u lill-Parti l-oħra lista tal-ismijiet tal-persuni li jkunu se jagħmlu argumenti jew preżentazzjonijiet orali fis-seduta ta' smigh f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti u konsulenti oħra li jkunu se jattendu s-seduta ta' smigh.

29. Il-bord għandu jmexxi s-seduta ta' smigh bil-mod li ġej, filwaqt li jiżgura li l-Parti lmentatriċi u l-Parti li kontriha qed isir l-ilment jingħataw l-istess hin kemm fl-argument kif ukoll fil-kontroargument:

- (a) Argument:
 - (i) l-argument tal-Parti li tilmenta;
 - (ii) l-argument tal-Parti li kontriha jsir l-ilment.

(b) Kontrotalba:

(i) ir-replika tal-Parti li tilmenta;

(ii) il-kontroreplika tal-Parti li kontriha jsir l-ilment.

30. Il-panel jista' jindirizza mistoqsijiet lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe hin matul is-seduta.

31. Il-bord għandu jara li tithejja registrazzjoni tas-seduta ta' smigh u li din tigi pprezentata lill-Partijiet mill-aktar fis wara s-seduta ta' smigh.

32. Kull Parti tista' tipprezenta sottomissjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li setgħet qamet matul is-seduta fi żmien 10 ijiem mid-data tas-seduta.

IX. Mistoqsijiet bil-miktub

33. Fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti, il-panel jista' jissottometti mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kull mistoqsija li ssir lil waħda mill-Partijiet għandha tigi kkupjata lill-Parti l-oħra.

34. Kull Parti għandha ttipprovdi wkoll lill-Parti l-oħra kopja tat-tweġibiet tagħha għall-mistoqsijiet ipprezentati mill-bord. Il-Parti l-oħra għandu jkollha l-opportunità li ttiprovdi kummenti bil-miktub dwar it-tweġibiet tal-Parti fi żmien 5 ijiem wara l-konsenja ta' tali kopja.

X. Kunfidenzjalità

35. Kull Parti u l-bord għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali kwalunkwe informazzjoni sottomessa mill-Parti l-oħra lill-bord li dik il-Parti l-oħra tkun indikat bħala kunfidenzjali. Meta Parti tagħmel prezentazzjoni bil-miktub lill-bord li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, għandha tipprovdi wkoll, fi żmien 15-il jum, prezentazzjoni mingħajr l-informazzjoni kunfidenzjali, li għandha tiġi ddivulgata lill-pubbliku.

36. Ma hemm xejn f'dawn ir-regoli li għandu jipprekludi Parti milli xxandar stqarrijiet biex turi l-pożizzjoni tagħha lill-pubbliku, diment li meta tirreferi għal informazzjoni pprezentata mill-Parti l-oħra, ma tixxifx informazzjoni mmarkata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.

37. Is-seduti ta' smiġ tal-panel għandhom isiru f'sessjoni magħluqa meta s-sottomissjoni jew l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smiġ tal-bord meta s-seduti ta' smiġ isiru fil-magħluq.

XI. Kuntatti *ex parte*

38. Il-bord ma għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.

39. Membru tal-panel ma għandu jiddiskuti l-ebda aspekt tas-sugġett tal-proċedimenti ma' Parti jew maż-żewġ Partijiet fin-nuqqas tal-membri tal-panel l-oħrajn.

XII. Sottomissjonijiet *amicus curiae*

40. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor fi żmien hamest ijiem mid-data meta jitwaqqaf il-bord, il-bord jista' jirċievi preżentazzjonijiet bil-miktub mhux mitluba minn persuni fiżiċi ta' Parti jew minn persuni ġuridiċi stabbiliti fit-territorju ta' Parti li jkunu indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet, dment li dawn:

- (a) jaslu għand il-bord fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data meta jitwaqqaf il-bord;
- (b) ikunu konċiżi u qatt ma jkunu itwal minn 15-il paġna, inkluż kwalunkwe anness, ittajpjati bi spazju doppju;
- (c) ikunu direttament rilevanti għal kwistjoni fattwali jew legali li jkunu qegħdin jiġu kkunsidrati mill-panel;
- (d) ikun fihom deskrizzjoni tal-persuna li tagħmel is-sottomissjoni, inkluż għal persuna fiżika n-nazzjonalità tagħha u għal persuna ġuridika l-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-istatus legali tagħha, l-oġġettivi ġenerali u s-sors ta' finanzjament tagħha;
- (e) jispeċifikaw in-natura tal-interess li dik il-persuna jkollha fil-proċedimenti tal-panel; u
- (f) ikunu abbozzati bil-lingwi magħżulin mill-Partijiet f'konformità mar-Regoli 44 u 45.

41. Is-sottomissjonijiet għandhom jintbagħtu lill-Partijiet mill-bord għall-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jipprezentaw il-kummenti lill-bord, fi żmien 10 ijiem minn meta jirċevuhom.

42. Fir-rapport tiegħu, il-bord għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva skont ir-Regola 40. Fir-rapport tiegħu, il-bord ma għandux ikun obligat li jindirizza l-argumenti li jkunu saru f'dawk is-sottomissjonijiet, madankollu, jekk jagħmel dan, huwa għandu jqis ukoll kwalunkwe kumment li jagħmlu l-Partijiet skont ir-Regola 41.

XIII. Kazijiet urgenti

43. Jekk il-kaz ikun jikkonċerna kwistjoni ta' urgenza kif imsemmi fl-Artikolu 38.12, il-bord, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta, kif xieraq, il-perjodi ta' żmien imsemmija f'dan l-Anness. Il-bord għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar dawk l-aġġustamenti.

XIV. Lingwa ta' hidma u traduzzjonijiet

44. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 38.4, u mhux aktar tard mid-data tal-laqgħa organizzattiva msemmija fir-Regola 11 ta' dan l-Anness, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord.

45. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni, kull Parti għandha tagħmel il-preżentazzjonijiet bil-miktub tagħha bil-lingwa magħżula minnha. Kull Parti għandha tipprovdi fl-istess hin traduzzjoni bil-lingwa magħżula mill-Parti l-oħra, sakemm il-preżentazzjonijiet tagħha ma jkunux miktuba f'waħda mil-lingwi ta' hidma tad-WTO. Il-Parti li kontriha jsir l-ilment għandha tagħmel l-arrangamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet orali fil-lingwi magħżula mill-Partijiet.

46. Ir-rapporti u d-deċizzjonijiet tal-bord għandhom jinħarġu fil-lingwi magħżula mill-Partijiet. Jekk il-Partijiet ma jkunux qablu dwar lingwa ta' hidma komuni, ir-rapport interim u finali tal-bord għandu jinħareġ f'waħda mil-lingwi ta' hidma tad-WTO.

47. Parti tista' tipprovdi kummenti dwar il-preċiżjoni tat-traduzzjoni ta' kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument imfassal f'konformità ma' dan l-Anness.

48. Kull Parti għandha ġgħorr l-ispejjeż tat-traduzzjoni tal-preżentazzjonijiet bil-miktub tagħha. Kwalunkwe spiża mgarrba għat-traduzzjoni tar-rapporti u d-deċizzjonijiet tal-bord għandha tithallas b'mod ugwali mill-Partijiet.

XV. Perjodi ta' żmien speċjali

49. Il-perjodi ta' żmien stabbiliti f'dan l-Anness għandhom jiġu aġġustati skont il-perjodi ta' żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' rapport jew deċiżjoni mill-bord fil-proċedimenti skont l-Artikoli 38.15 sa 38.18.

KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-MEMBRI TAL-PANEL U GĦALL-MEDJATURI

I. Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:
 - (a) “persunal amministrattiv” tfisser, fir-rigward ta' membru tal-panel, individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-panel, minbarra assistenti;
 - (b) “assistent” tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra u taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-panel, iwettaq riċerka jew jassisti lil dak il-membri tal-panel; u
 - (c) “kandidat” tfisser individwu li ismu jkun fuq il-lista tal-membri tal-bord imsemmija fl-Artikolu 38.8 u li jkun qed jiġi kkunsidrat għall-għażla bħala membru tal-bord skont l-Artikolu 38.6.

II. Prinċipji regolatorji

2. Sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu għas-soluzzjoni tat-tilwim kull kandidat u membru tal-bord għandu:

- (a) jiffamiljarizza ruħu ma' dan il-Kodiċi ta' Kondotta;
- (b) ikun indipendenti u imparzjali;
- (c) jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti;
- (d) jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta jew ta' preġudizzju;
- (f) josserva standards għoljin ta' kondotta; u
- (e) ma jkunx influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, clamor pubbliku, lealtà lejn xi Parti jew biza' mill-kritika.

3. Membru tal-bord ma għandux, direttament jew indirettament, jidhol għal obbligi jew jaċċetta xi benefiċċju li jista' b'xi mod jinterferixxi jew jidher li jinterferixxi fit-twettiq xieraq ta' dmirijietu.

4. Membru tal-bord ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fuq il-panel biex javvanza xi interessi personali jew privati. Membru tal-bord għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li oħrajn huma f'pożizzjoni speċjali biex jinfluwenzawh.
5. Membru tal-bord ma għandux jippermetti relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, kummerċjali, professjonali, personali jew soċjali passati jew eżistenti jinfluwenzaw il-kondotta jew il-ġudizzju tiegħu.
6. Membru tal-bord għandu jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu, jew li jista' raġonevolment johloq dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju.

III. Obbligi ta' divulgazzjoni

7. Kandidat li jintalab iservi bħala membru tal-bord skont l-Artikolu 38.6 għandu, qabel ma jaċċetta l-hatra tiegħu, jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' raġonevolment toħloq dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dak l-għan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi kollha raġonevoli sabiex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn, inklużi interessi finanzjarji, professjonali, jew ta' impjeg jew tal-familja.

8. L-obbligu ta' divulgazzjoni stabbilit fil-paragrafu 7 huwa dmir kontinwu li jirrikjedi li membru tal-bord jiddivulga kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn li jistgħu jinqalghu matul kwalunkwe stadju tal-proċedimenti.

9. Kandidat jew membru tal-bord għandu jikkomunika lill-Kumitat Kongunt għall-kunsiderazzjoni mill-Partijiet kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna ksur attwali jew potenzjali ta' dan l-Anness mill-aktar fis possibbli meta jsiru jafu bihom.

IV. Dmirijiet tal-membri tal-bord

10. Mal-aċċettazzjoni tal-ħatra tiegħu, membru tal-bord għandu jkun disponibbli biex iwettaq id-dmirijiet tiegħu u għandu jwettaq dmirijietu bir-reqqa u malajr matul il-proċedimenti u b'gustizzja u diligenza.

11. Membru tal-bord għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet imqajma waqt il-proċedimenti u meħtiega għal deċizzjoni u ma għandu jiddelega dan id-dmir lill-ebda persuna oħra.

12. Membru tal-bord għandu jiehu l-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu jkunu konxji mill-obbligi tal-membri tal-bord stabbiliti fil-Partijiet II, III, IV u VI ta' dan l-Anness, u jikkonformaw magħhom.

V. Obbligi tal-ex membri tal-bord

13. Kull ex membru tal-bord għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu d-dehra li kien ippreġudikat fit-twettiq tad-dmirijiet jew li ha vantaġġ mid-deċiżjoni tal-bord.
14. Kull ex membru tal-bord għandu jikkonforma mal-obbligi stabbiliti fil-Parti VI ta' dan l-Anness.

VI. Kunfidenzjalità

15. Membru tal-bord ma għandu jżvela, fl-ebda hin, xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna l-proċedimenti jew miksuba matul il-proċedimenti li għalihom ikunu nħatru. Membru tal-bord ma għandux, fi kwalunkwe każ, jiddivulga jew juża tali informazzjoni biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa b'mod negattiv l-interessi ta' oħrajn.
16. Membru tal-panel ma għandux jiddivulga deċiżjoni tal-panel jew ta' partijiet minnu qabel il-pubblikazzjoni tiegħu f'konformità mal-Kapitolu 38.
17. Membru tal-bord ma għandu, fl-ebda hin, jżvela d-deliberazzjonijiet tal-bord, jew il-fehma ta' xi membru tal-bord, u lanqas jagħmel dikjarazzjonijiet dwar il-proċedimenti li għalihom ikun inħatar, jew dwar il-kwistjonijiet ta' tilwim fil-proċedimenti.

VII. Spejjeż

18. Kull membru tal-bord għandu jżomm rekord u jagħti rendikont finali tal-ħin iddedikat għall-proċedimenti u l-ispejjeż tagħhom, kif ukoll il-ħin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu.

VIII. Medjaturi

19. Dan l-Anness japplika għall-medjaturi, *mutatis mutandis*.

PROTOKOLL DWAR IL-PREVENZJONI TAL-KORRUZZJONI U L-ĠLIEDA KONTRIHA

TAQSIMA I

DISPOŻIZZJONIJIET GENERALI

ARTIKOLU 1

Objettivi

1. Il-partijiet jafferaw l-impenn tagħhom li jipprevjenu u jiġġieldu l-korruzzjoni fil-kummerċ u l-investiment internazzjonali u jfakkru li l-korruzzjoni timmina l-governanza tajba u l-iżvilupp ekonomiku u tfixkel il-kundizzjonijiet kompetittivi internazzjonali.
2. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-korruzzjoni tista' taffettwa l-kummerċ peress li tista' tikkomprometti l-opportunitajiet ta' aċċess għas-suq u tnaqqas l-impjenji mmirati lejn il-ħolqien ta' kundizzjonijiet ekwi. Il-korruzzjoni taffettwa wkoll lill-investituri u lill-intraprizi li jkunu qed ifittxu li jipparteċipaw fil-kummerċ u fl-investiment.
3. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-korruzzjoni hija kwistjoni transnazzjonali u marbuta ma' forom oħra ta' kriminalità transnazzjonali u ekonomika, inkluż il-ħasil tal-flus, u jenħtieġ li tiġi indirizzata b'approċċ multidixxiplinari u b'kooperazzjoni mill-qrib fil-livell internazzjonali.

4. Il-partijiet jirrikonoxxu l-htieġa li jibnu l-integrità u jtejbu t-trasparenza kemm fis-settur pubbliku kif ukoll f' dak privat u jirrikonoxxu li kull settur għandu responsabbiltajiet komplementari fir-rigward tal-ġlieda kontra l-korruzzjoni.
5. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-hidma mwettqa minn organizzazzjonijiet internazzjonali u reġjonali, inklużi n-NU, id-WTO, l-OECD, it-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja (FATF), il-Kunsill tal-Ewropa, u l-Organizzazzjoni tal-Istati Amerikani (OAS), għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-korruzzjoni fi kwistjonijiet li jaffettwaw il-kummerċ u l-investment internazzjonali u, għalhekk, jimpenjaw ruħhom li jaħdmu b' mod kongunt sabiex jinkoraġġixxu u jappoġġaw inizjattivi xierqa.
6. Il-partijiet itennu l-impenn komuni tagħhom skont l-Għan ta' Żvilupp Sostenibbli 16 biex inaqqsu b' mod sostanzjali l-korruzzjoni u t-tixhim fil-forom kollha tagħhom.
7. Il-partijiet jirrikonoxxu l-hidma importanti mwettqa mill-Grupp ta' Hidma tal-G20 Kontra l-Korruzzjoni.
8. L-għan ta' dan il-Protokoll huwa li jistabbilixxi qafas bilaterali ta' impenji biex jiġġieled u jipprevjeni l-korruzzjoni li taffettwa l-kummerċ u l-investment fir-relazzjoni bejn il-Partijiet.
9. Il-partijiet jirrikonoxxu li d-deskrizzjoni tar-reati adottati jew miżmuma f' konformità ma' dan il-Protokoll, u tad-difiżi legali jew il-prinċipji legali applikabbli li jikkontrollaw il-legalità tal-imġiba, hija riżervata għal-liġi ta' kull Parti, u li dawk ir-reati għandhom jiġu mharrka u kkastigati skont il-liġi ta' kull Parti.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Protokoll japplika għal korruzzjoni li taffettwa kwistjonijiet koperti mill-Parti III tal-Ftehim Qafas Avvanzat.

ARTIKOLU 3

Relazzjoni ma' ftehimiet oħra

Xejn f'dan il-Protokoll ma għandu jaffettwa d-drittijiet jew l-obbligi tal-Partijiet taħt kwalunkwe trattat ieħor, bħall-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Korruzzjoni (UNCAC); il-Konvenzjoni tal-OECD dwar il-Ġlieda kontra t-Tixhim ta' Uffiċjali Pubbliċi Barranin fit-Tranzazzjonijiet Kummerċjali Internazzjonali, adottata f'Parigi fil-21 ta' Novembru 1997; il-Konvenzjoni Inter-Amerikana Kontra l-Korruzzjoni, adottata f'Caracas fid-29 ta' Marzu 1996; u strumenti legali rilevanti adottati mill-Kunsill tal-Ewropa.

SEZZJONI II

MIŻURI GHALL-ĠLIEDA KONTRA L-KORRUZZJONI

ARTIKOLU 4

Tixhim attiv u passiv ta' uffiċjali pubbliċi

1. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-ġlieda kontra t-tixhim attiv u passiv tal-uffiċjali pubbliċi li jaffettwa l-kummerċ u l-investiment. Għal dan l-għan, il-Partijiet jafferma mill-ġdid, b'mod partikolari, l-impenji tagħhom skont l-Artikoli 15 u 16 tal-UNCAC li jadottaw jew iżommu tali miżuri legiżlattivi u miżuri oħra li jistgħu jkunu meħtieġa biex jistabilixxu t-tixhim attiv u passiv ta' uffiċjali pubbliċi u t-tixhim attiv ta' uffiċjali pubbliċi barranin u uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonali pubbliċi bħala reati kriminali, meta jitwettqu intenzjonalment. Il-partijiet jafferma mill-ġdid ukoll l-impenn tagħhom li jikkunsidraw l-adozzjoni ta' tali miżuri legiżlattivi u miżuri oħra li jistgħu jkunu meħtieġa biex jiġi stabbilit tixhim passiv ta' uffiċjali pubbliċi barranin u uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonali pubbliċi bħala reati kriminali, meta jitwettqu intenzjonalment.

ARTIKOLU 5

Tixhim attiv u passiv fis-settur privat

1. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-ġlieda kontra t-tixhim attiv u passiv li jaffettwa l-kummerċ u l-investiment fis-settur privat. Għal dak l-għan, il-Partijiet jafferu mill-ġdid l-impenji tagħhom skont l-Artikolu 21 tal-UNCAC li jikkunsidraw l-adozzjoni ta' tali miżuri leġislativi u miżuri oħra li jistgħu jkunu meħtieġa biex jiġu stabbiliti bħala reati kriminali t-tixhim attiv u passiv fis-settur privat, meta jitwettqu intenzjonalment matul attivitajiet ekonomiċi, finanzjarji jew kummerċjali.
2. Il-partijiet jirrikonoxxu l-effetti dannużi tal-pagamenti ta' faċilitazzjoni lill-uffiċjali pubbliċi, peress li jimminaw l-isforzi għall-ġlieda kontra l-korruzzjoni u jinċentivaw it-tixhim. Għal dak l-għan, il-Partijiet jafferu mill-ġdid l-impenji tagħhom skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu 12 tal-UNCAC li ma jippermettux it-tnaqqis tat-taxxa tal-ispejjeż li jikkostitwixxu tixhim u, jekk xieraq, spejjeż oħra mgarrba fit-twettiq ta' mgħiba korrotta.

ARTIKOLU 6

Il-korruzzjoni u l-ħasil tal-flus

Il-partijiet, filwaqt li jirrikonoxxu l-interkonnessjoni bejn il-korruzzjoni u l-ħasil tal-flus, jafferu mill-ġdid l-impenji tagħhom skont l-Artikolu 23 tal-UNCAC.

ARTIKOLU 7

Responsabbiltà ta' persuni ġuridiċi

Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-istabiliment tar-responsabbiltà tal-persuni ġuridiċi u l-iżgurar ta' sanzjonijiet kriminali jew mhux kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi huma meħtieġa sabiex tiġi avvanzata l-ġlieda globali kontra l-korruzzjoni fil-kummerċ u l-investiment internazzjonali. Għal dak l-għan, il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont l-Artikolu 26 tal-UNCAC.

SEZZJONI III

MIŻURI GĦALL-PREVENZJONI TAL-KORRUZZJONI FIS-SETTUR PRIVAT

ARTIKOLU 8

Imġiba Responsabbli fin-Negozju

1. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' miżuri preventivi u mġiba kummerċjali responsabbli biex tiġi evitata l-korruzzjoni, inklużi obbligi ta' rappurtar finanzjarju u mhux finanzjarju u prattiki ta' responsabbiltà soċjali korporattiva.

2. Il-partijiet jirrikonoxxu l-htieġa li jqisu l-htigijiet u r-restrizzjonijiet tal-intrapriži żgħar u ta' daqs medju meta jikkunsidraw miżuri skont il-paragrafu 1.

3. Il-partijiet ifakkru fl-appoġġ tagħhom għal-Linji Gwida tal-OECD għall-Intrapriži Multinazzjonali fir-rigward tal-ġlieda kontra l-korruzzjoni.

ARTIKOLU

Rappurtar finanzjarju

1. F'konformità mal-impenji tagħhom skont l-UNCAC, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jittejbu l-istandards tal-kontabbiltà u tal-awditjar fis-settur privat bħala mod kif tiġi evitata l-korruzzjoni.

2. Kull Parti għandha tikkunsidra b'mod partikolari l-miżuri li ġejjin biex tilhaq dak l-oġettiv:

- (a) li tinkoraġġixxi lill-intrapriži privati, b'kont meħud tal-istruttura u d-daqs tagħhom, u b'mod partikolari l-htigijiet speċifiċi ta' intrapriži żgħar u ta' daqs medju, biex jimplimentaw miżuri biex jassistu fil-prevenzjoni u l-kxif ta' atti ta' korruzzjoni; tali miżuri jistgħu jinkludu konformità ma' kodiċi ta' governanza korporattiva, funzjoni tal-awditjar intern jew kontrolli interni suffiċjenti;
- (b) li tirrikjedi li l-kontijiet u d-dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' tali intrapriži privati jkunu soġġetti għal proċeduri xierqa ta' awditjar u ċertifikazzjoni.

3. Kull Parti għandha tiegħu dawk il-miżuri li jistgħu jkunu meħtieġa, skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, dwar id-divulgazzjoni tar-rapporti finanzjarji u ż-żamma tal-istandards tal-kontabbiltà u tal-awditjar.

4. Kull Parti għandha tikkunsidra l-adozzjoni jew iż-żamma ta' miżuri li jheggu lill-awdituri esterni jirrapportaw lill-awtoritajiet kompetenti kwalunkwe att li jissuspettaw li jista' jikkostitwixxi reat speċifikat fl-Artikoli 4, 5 u 6. Jekk tali rapportar ikun meħtieġ f'konformità mal-liġi tagħha, il-Parti għandha tiżgura li l-awdituri esterni li jagħmlu tali rapporti b'mod raġonevoli u *in bona fide*, ikunu protetti minn azzjoni legali rigward ksur ta' kwalunkwe restrizzjoni kuntrattwali jew legali dwar id-divulgazzjoni tal-informazzjoni.

ARTIKOLU 10

Trasparenza fis-settur privat

1. Il-partijiet jirrikonoxxu li t-trasparenza tista' tikkontribwixxi biex tiskoraġġixxi l-korruzzjoni li taffettwa l-kummerç u l-investment u għal dan l-għan, ifakkru l-impenji tagħhom skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 12 tal-UNCAC, b'mod partikolari fir-rigward tal-miżuri li ġejjin li jistgħu jilhqqu l-objettiv li tiġi żgurata trasparenza akbar fis-settur privat involut f'attivitajiet kummerçjali relatati mal-kummerç u l-investment skont il-Parti III ta' dan il-Ftehim:

- (a) il-promozzjoni tal-iżvilupp ta' standards u proċeduri mfassla biex jissalvagwardjaw l-integrità tal-entitajiet privati rilevanti, inklużi kodiċijiet ta' kondotta għat-twettiq korrett, onorabbli u xieraq tal-attivitajiet tan-negozju u l-attivitajiet tal-professjonijiet rilevanti kollha u l-prevenzjoni tal-kunflitti ta' interess, u għall-promozzjoni tal-użu ta' prattiki kummerçjali tajbin fost in-negozji u fir-relazzjonijiet kuntrattwali tan-negozji mal-awtoritajiet pubbliċi;
- (b) il-prevenzjoni tal-użu hażin tal-proċeduri li jirregolaw l-entitajiet privati, inklużi l-proċeduri li jirrigwardjaw is-sussidji u l-liċenzji mogħtija mill-awtoritajiet pubbliċi għal attivitajiet kummerçjali;
- (c) il-promozzjoni ta' miżuri maħsuba sabiex jipprevjenu l-kunflitti ta' interess billi jiġu imposti restrizzjonijiet, kif xieraq u għal perjodu ta' żmien raġonevoli, fuq l-attivitajiet professjonali ta' eks uffiċjali pubbliċi jew fuq l-impjeg ta' uffiċjali pubbliċi mis-settur privat wara r-riżenja jew l-irtirar tagħhom, fejn tali attivitajiet jew impjeg ikunu relatati direttament mal-funzjonijiet miżmuma jew issorveljati minn dawk l-uffiċjali pubbliċi matul il-mandat tagħhom.

2. Kull parti għandha thegġegħ lill-intraprizi, il-banek u l-kumpaniji tal-assigurazzjoni elenkati jirrapportaw dwar il-miżuri li jkunu ħadu sabiex jipprevjenu u jiġġieldu l-korruzzjoni. Kull parti għandha tiegħu tali miżuri li jistgħu jkunu meħtieġa fir-rigward tad-divulgazzjoni ta' tali rapporti.

ARTIKOLU 11

Miżuri għall-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus

1. Filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tal-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-impatt potenzjali tiegħu fuq il-kummerċ u l-investiment, il-Partijiet jikkonfermaw l-impenn tagħhom li jadottaw jew iżommu reġim regolatorju u superviżorju domestiku komprensiv għall-istituzzjonijiet finanzjarji u għan-negozji u l-professjonijiet mhux finanzjarji (“DNFBPs”) dezinjati f’konformità mal-impenji eżistenti skont l-UNCAC u r-Rakkomandazzjonijiet tal-FATF. Il-partijiet għandhom jippromwovu l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjonijiet 24 tal-FATF dwar it-Trasparenza u s-Sjieda Benefiċjali tal-Persuni Ġuridiċi u 25 dwar it-Trasparenza u s-Sjieda Benefiċjarja tal-Arrangamenti Legali.

2. Skont l-impenji, ir-Rakkomandazzjonijiet u l-prinċipji msemmija hawn fuq, il-Partijiet għandhom iżommu jew jadottaw miżuri li:

(a) jiżguraw li l-ligijiet u r-regolamenti tagħha jinkludu definizzjoni ta’ “sid benefiċjarju” li taqbad persuni fiżiċi li fl-aħħar mill-aħħar jippossjedu jew jikkontrollaw klijent u persuni fiżiċi li f’isimhom tkun qed titwettaq tranzazzjoni; għandha tinkludi wkoll dawk il-persuni li jeżerċitaw kontroll effettiv aħhari fuq persuna ġuridika jew arrangement ġuridiku;

- (b) jiżguraw li entitajiet korporattivi jew ġuridiċi oħra inkorporati fit-territorju tagħha jkunu meħtieġa jiksbu u jzommu informazzjoni adegwata, preċiża u attwali dwar is-sjieda benefiċjarja tagħhom, inklużi d-dettalji tal-interessi benefiċjarji miżmuma;
- (c) jiżguraw li l-fiduċjarji ta' trusts espress iżommu informazzjoni adegwata, preċiża u attwali dwar is-sjieda benefiċjarja, inkluż ta' settlors, il-protettur, jekk ikun hemm, fiduċjarji u benefiċjarji jew klassi ta' benefiċjarji, u kwalunkwe persuna fiżika oħra li teżercita kontroll effettiv finali fuq it-trust; dawn il-miżuri għandhom japplikaw ukoll għal arrangamenti legali oħra bi struttura jew funzjoni simili għal trusts espress;
- (d) jeħtieġu li l-istituzzjonijiet finanzjarji u d-DNFBPs jidentifikaw il-klijent u jivverifikaw l-identità tal-klijent, kif ukoll jidentifikaw is-sid benefiċjarju u jieħdu miżuri raġonevoli biex jivverifikaw l-identità tas-sid benefiċjarju, b'tali mod li l-istituzzjoni finanzjarja jew id-DNFBP tkun sodisfatta li taf min huwa s-sid benefiċjarju; Id-DNFBPs huma mifhuma li huma dawk definiti mir-Rakkomandazzjonijiet tal-FAFT;
- (e) jistabbilixxu mekkaniżmi biex jiżguraw li l-awtoritajiet rilevanti kif definiti mil-liġijiet u r-regolamenti tagħha jkollhom aċċess f'waqtu għall-informazzjoni dwar is-sid benefiċjarju;
- (f) jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jipparteċipaw fi skambji ta' informazzjoni dwar is-sjieda benefiċjarja mal-kontropartijiet internazzjonali b'mod f'waqtu u effettiv; u

- (g) jirrikjedu li l-istituzzjonijiet finanzjarji u d-DNFBPs iwettqu diliġenza dovuta msahha b'mod partikolari b'rabta ma' persuni politikament esposti, li huma mifhuma li huma individwi li għandhom jew li kellhom funzjonijiet pubbliċi prominenti fit-territorju ta' kwalunkwe Parti jew fuq livell internazzjonali, kif ukoll il-membri tal-familja tagħhom u l-kumpaniji assoċjati mill-qrib;
- (h) tiżgura superviżjoni effettiva tal-konformità mal-obbligi msemmija hawn fuq, inkluż l-istabbiliment u l-infurzar ta' sanzjonijiet effettivi, proporzjonati u dissważivi għan-nuqqas ta' konformità.

SEZZJONI IV

MIŻURI GĦALL-PREVENZJONI TAL-KORRUZZJONI FIS-SETTUR PUBBLIKU

ARTIKOLU 12

Imġiba ta' uffiċjali pubbliċi

1. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-Prinċipji ta' Kondotta għall-Uffiċjali Pubbliċi tal-Kooperazzjoni Ekonomika Asja-Paċifiku (APEC), adottati fit-3 ta' Lulju 2007, għaċ-Ĉilì u r-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa Nru R (2000) 10 dwar il-kodiċijiet ta' kondotta għall-uffiċjali pubbliċi, adottati fil-11 ta' Mejju 2000, għall-Parti tal-UE.

2. Il-partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont l-Artikolu 8 tal-UNCAC, inkluż l-applikazzjoni ta' kodiċijiet jew standards ta' kondotta għall-uffiċjali pubbliċi, l-iffacilitar tar-rappurtar minn uffiċjali pubbliċi ta' atti ta' korruzzjoni lill-awtoritajiet xierqa, ir-reqwizit li l-uffiċjali pubbliċi jagħmlu dikjarazzjonijiet lill-awtoritajiet xierqa dwar kunflitti ta' interess potenzjali u t-teħid ta' miżuri li jipprevedu miżuri dixxiplinarji jew miżuri oħra kontra uffiċjali pubbliċi li jiksru tali kodiċijiet jew standards.

ARTIKOLU 13

Trasparenza fl-amministrazzjoni pubblika

1. Il-partijiet jenfasizzaw l-importanza tat-trasparenza fl-amministrazzjoni pubblika sabiex tiġi evitata l-korruzzjoni li taffettwa l-kummerċ u l-investiment u jaqblu li jippromwovu t-trasparenza f'konformità mad-dispożizzjonijiet speċifiċi u orizzontali previsti fil-Parti III ta' dan il-Ftehim, inklużi b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet dwar il-facilitazzjoni tal-kummerċ, l-akkwist pubbliku, ir-regolamentazzjoni domestika u t-trasparenza ġenerali.

2. Il-partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 13 tal-UNCAC li jieħdu miżuri xierqa biex jiżguraw li l-korpi tagħha kontra l-korruzzjoni jkunu magħrufa mill-pubbliku u li jipprovdu aċċess għal dawk il-korpi għar-rappurtar ta' kwalunkwe incident rilevanti.

ARTIKOLU 14

Parteċipazzjoni tas-soċjetà ċivili

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-parteċipazzjoni tas-soċjetà ċivili fil-prevenzjoni tal-korruzzjoni fil-qasam tal-kummerċ u l-investiment internazzjonali u l-ġlieda kontriha, kif ukoll il-ħtieġa li tiżdied is-sensibilizzazzjoni tal-pubbliku rigward l-eżistenza, il-kawżi u l-gravità tal-korruzzjoni u t-theddida li ġġib magħha. Għal dan l-għan huma jafferemaw mill-ġdid l-impenji tagħhom taħt il-paragrafu 1 tal-Artikolu 13 tal-UNCAC, b'mod partikolari l-impenn li jieħdu miżuri adatti biex jipromwovu l-parteċipazzjoni attiva ta' individwi u gruppi barra s-settur pubbliku, bħas-soċjetà ċivili, organizzazzjonijiet mhux governattivi, u organizzazzjonijiet ibbażati fil-komunità.

2. Il-partijiet għandhom, b'mod partikolari, jikkunsidraw:
 - (a) it-tweqqif ta' attivitajiet ta' informazzjoni pubblika u programmi ta' edukazzjoni pubblika li jikkontribwixxu għan-nontolleranza tal-korruzzjoni; u

 - (b) l-adozzjoni jew iż-żamma ta' miżuri li jirrispettaw, jipromwovu u jipproteġu l-libertà li wieħed ifittex, jirċievi, jipubblika u jxerred informazzjoni dwar il-korruzzjoni.

ARTIKOLU 15

Protezzjoni tal-persuni li jirrappurtaw

Il-partijiet jafferimaw mill-ġdid l-impenn tagħhom skont l-Artikolu 33 tal-UNCAC dwar il-protezzjoni kontra kwalunkwe trattament mhux ġustifikat ta' persuni li jirrappurtaw.

SEZZJONI V

Mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim

ARTIKOLU 16

Soluzzjoni ta' tilwim

1. Il-partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi kollha possibbli permezz ta' djalogu, konsultazzjoni, skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni biex jindirizzaw kwalunkwe nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.
2. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jirrikorru esklussivament għall-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim stabbiliti skont l-Artikoli 17 u 18.

ARTIKOLU 17

Konsultazzjonijiet

1. Parti (il-“Parti rikjedenti”) tista’, fi kwalunkwe hin, titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra (il-“Parti rispondenti”) dwar kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta’ dan il-Protokoll billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta’ kuntatt tal-Parti rispondenti stabbilit skont l-Artikolu 19(3). It-talba għandha tistabbilixxi r-raġunijiet għat-talba ta’ konsultazzjonijiet, inkluża deskrizzjoni speċifika biżżejjed tal-kwistjoni inkwistjoni u r-relazzjoni tagħha mad-dispożizzjonijiet ta’ dan il-Protokoll.
2. Il-parti rispondenti għandha, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mal-Parti rikjedenti, twieġeb bil-miktub mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data tal-wasla tat-talba msemmija fil-paragrafu 1.
3. Il-partijiet għandhom, sakemm ma jiftehmux mod ieħor, jibdew il-konsultazzjonijiet mhux aktar tard minn 30 jum wara d-data tal-wasla tat-talba.
4. Il-konsultazzjonijiet jistgħu jsiru personalment jew bi kwalunkwe mezz teknoloġiku disponibbli għall-Partijiet. Jekk il-konsultazzjonijiet isiru personalment, dawn għandhom isiru fit-territorju tal-Parti rispondenti, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.

5. Fil-konsultazzjonijiet:

- (a) il-partijiet għandhom jipprovdu biżżejjed informazzjoni biex jippermettu ezami sħiħ tal-kwistjoni; u
- (b) il-partijiet għandhom jittrattaw kull informazzjoni skambjata matul il-konsultazzjonijiet b'mod kunfidenzjali.

6. Il-partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet bl-għan li jilhqqu soluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti tal-kwistjoni, filwaqt li jqisu l-opportunitajiet għall-kooperazzjoni relatati mal-kwistjoni.

7. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jsolvu l-kwistjoni skont il-paragrafi 3 sa 6 fi żmien 60 jum wara li tasal it-talba għall-konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 1, kull Parti tista', billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra stabbilit skont l-Artikolu 19(3), titlob li s-Sottokomitat Kontra l-Korruzzjoni fil-Kummerċ u l-Investment, imsemmi fl-Artikolu 19, jitlaqqa' biex jikkunsidra l-kwistjoni. Is-Sottokomitat Kontra l-Korruzzjoni dwar il-Kummerċ u l-Investment għandu jiltaqa' minnufih u jagħmel hiltu biex jaqbel dwar riżoluzzjoni tal-kwistjoni.

8. Kull Parti jew is-Sottokomitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investment mitlub skont il-paragrafu 7 jistgħu, jekk ikun xieraq, jitolbu l-opinjoni tal-Gruppi Konsultattivi Domestiċi msemmija fl-Artikolu 40.6 ta' dan il-Ftehim jew parir espert ieħor.

9. Jekk il-Partijiet isolvu l-kwistjoni, huma għandhom jiddokumentaw kwalunkwe eżitu inkluż, jekk xieraq, passi speċifiċi u skedi ta' żmien miftiehma. Il-partijiet għandhom jagħmlu dak l-eżitu disponibbli għall-pubbliku, sakemm ma jiftehmux mod ieħor.

ARTIKOLU 18

Bord ta' esperti

1. Jekk, fi żmien 60 jum wara l-konsenja ta' talba bil-miktub għall-kunsiderazzjoni tal-kwistjoni mis-Sottokomitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investment skont l-Artikolu 16(7) jew, jekk ma ssir l-ebda talba bħal din, fi żmien 120-il jum wara l-preżentazzjoni ta' talba bil-miktub għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 16(1), ma tkun intlaħqet l-ebda riżoluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti, Parti tista', billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra stabbilit f'konformità mal-Artikolu 19(3), titlob l-istabbiliment ta' bord ta' esperti biex jeżamina l-kwistjoni. It-talba għandha tidentifika r-raġunijiet għat-talba tal-istabbiliment ta' bord ta' esperti, inkluża deskrizzjoni tal-kwistjoni inkwistjoni, u tispjega kif dik il-kwistjoni tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll li hija tqis applikabbli.

2. Hlief fejn previst mod ieħor f'dan l-Artikolu, l-Artikoli 38.6, 38.10, l-Artikoli 38.13(6), 38.14(1), l-Artikoli 38.15, 38.19, l-Artikolu 38.20(2), l-Artikoli 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34, 38.35, kif ukoll l-Annessi 38-A u 38-B japplikaw għal dan il-Protokoll, *mutatis mutandis*.

3. Fl-ewwel laqgħa tiegħu, is-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerç u l-Investment għandu jirrakkomanda lill-Kumitat Kongunt l-istabbiliment ta' lista ta' mill-inqas 15-il individwu li huma lesti u kapaçi jservu fuq il-bord ta' esperti. Il-lista għandha tkun tikkonsisti minn tliet sublisti:

- (a) sublista waħda ta' individwi stabbilita abbażi ta' proposti mill-Parti tal-UE;
- (b) sublista waħda ta' individwi stabbilita abbażi ta' proposti miç-Ċili; u
- (c) sublista waħda ta' individwi li mhumiex ċittadini tal-ebda Parti u li huma lesti li jservu bħala president tal-bord ta' esperti.

Kull Parti għandha tipproponi mill-inqas ħames individwi għas-sublista tagħha. Il-Partijiet għandhom jagħzlu wkoll mill-inqas ħames individwi għas-sublista ta' presidenti. Il-Kumitat Kongunt għandu jiżgura li kull sublista tinzamm aġġornata u li jkun fiha mill-inqas ħames individwi.

4. L-individwi msemmija fil-paragrafu 3 għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew għarfien espert fi kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll jew ir-riżoluzzjoni ta' tilwim li jinqala' taħt ftehimiet internazzjonali. Huma għandhom ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jieħdu struzzjonijiet minn ebda organizzazzjoni jew gvern dwar kwistjonijiet relatati man-nuqqas ta' qbil, jew ikunu affiljati mal-gvern ta' kwalunkwe Parti, u għandhom jikkonformaw mal-Anness 38-B.

5. Jekk il-bord ta' esperti jkun magħmul skont il-proċeduri stabbiliti fil-paragrafi 3 u 4 tal-Artikolu 38.6 ta' dan il-Ftehim, l-esperti għandhom jintgħażlu mill-individwi rilevanti fuq is-sublisti msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

6. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, fi żmien ħamest ijiem mid-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti, kif definit fl-Artikolu 38.6(5) ta' dan il-Ftehim, it-termini ta' referenza għandhom ikunu:

“li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Protokoll dwar il-Prevenzjoni u l-Ġlieda Kontra l-Korruzzjoni tal-Ftehim Qafas Avvanzat, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tal-bord ta' esperti skont l-Artikolu 17 ta' dak il-Protokoll, u li jgħid rapport, f'konformità ma' dak l-Artikolu, bis-sejbiet u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu għar-riżoluzzjoni tal-kwistjoni”.

7. Fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati ma' ftehimiet, rakkomandazzjonijiet jew principji internazzjonali eżistenti msemmija f'dan il-Protokoll, jenhtieg li l-bord ta' esperti, fejn rilevanti, ifittex informazzjoni mingħand l-organizzazzjonijiet jew il-korpi rilevanti. Kwalunkwe informazzjoni bħal din għandha tiġi pprovduta lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom.

8. Il-Bord ta' esperti għandu jinterpretar id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll skont ir-regoli konswitudinarji tal-interpretazzjoni tad-dritt internazzjonali pubbliku, inklużi dawk ikkodifikati fil-Konvenzjoni ta' Vjenna tal-1969 dwar il-Ligi tat-Trattati.

9. Il-Bord ta' esperti għandu jgħid lill-Partijiet rapport interim u rapport finali li jstabbilixxi s-sejbiet tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-raġunament wara dawk is-sejbiet, u l-konkluzjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet li jagħmel.

10. Il-Bord ta' esperti għandu jibgħat ir-rapport interim lill-Partijiet fi żmien 100 jum mid-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti. Jekk il-bord ta' esperti jqis li din l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-President tal-bord ta' esperti għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord jippjana li johroġ ir-rapport interim tiegħu. Il-limiti ta' żmien stabbiliti f'dan il-paragrafu jistgħu jiġu estiżi bi ftehim reċiproku tal-Partijiet.
11. Kull Parti tista' tibgħat talba motivata lill-bord ta' esperti biex jirriezamina aspetti partikolari tar-rapport interim fi żmien 25 ġurnata mill-wasla tiegħu. Parti tista' tikkummenta fuq it-talba tal-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum mill-wasla ta' dik it-talba.
12. Wara kunsiderazzjoni ta' dawk il-kummenti il-bord ta' esperti għandu jhejji r-rapport finali. Jekk ma ssir l-ebda talba msemmija fil-paragrafu 11 ta' dan l-Artikolu fil-perjodu ta' żmien imsemmi f'dak il-paragrafu, ir-rapport interim għandu jsir ir-rapport finali tal-bord ta' esperti.
13. Il-bord ta' esperti għandu jgħaddi r-rapport finali tiegħu lill-Partijiet fi żmien 175 ġurnata wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti. Jekk il-bord ta' esperti jqis li dik l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tiegħu għandu jinnotifika lill-Partijiet bil-miktub, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord ta' esperti jippjana li jipprezenta r-rapport finali tiegħu. Il-limiti ta' żmien stabbiliti f'dan il-paragrafu jistgħu jiġu estiżi bi ftehim reċiproku tal-Partijiet.
14. Ir-rapport finali għandu jinkludi diskussjoni dwar kwalunkwe talba bil-miktub mill-Partijiet dwar ir-rapport interim u jindirizza b'mod ċar il-kummenti tal-Partijiet.

15. Il-Partijiet għandhom jagħmlu r-rapport finali disponibbli għall-pubbliku fi żmien 15-il jum mill-prezentazzjoni tiegħu mill-bord ta' esperti.

16. Jekk fir-rapport finali l-bord ta' esperti jsib li l-Parti risponenti ma kkonformatx mal-obbligi tagħha skont dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-miżuri xierqa li għandhom jigu implimentati filwaqt li jqisu r-rapport u r-rakkomandazzjonijiet tal-bord ta' esperti. Il-parti risponenti għandha tinforma lill-Grupp Konsultattiv Domestiku tagħha msemmi fl-Artikolu 40.6 ta' dan il-Ftehim u lill-Parti l-oħra bid-deċiżjonijiet tagħha dwar kwalunkwe miżura li għandha tiġi implimentata mhux aktar tard minn tliet xhur wara li r-rapport finali jkun sar disponibbli għall-pubbliku skont il-paragrafu 15 ta' dan l-Artikolu.

17. Is-Sottokomitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investment jissorvelja s-segwitu għar-rapport tal-bord ta' esperti u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu. Il-gruppi Konsultattivi Domestiċi msemmija fl-Artikolu 40.6 ta' dan il-Ftehim jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet lis-Sottokomitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investment f'dan ir-rigward.

ARTIKOLU 19

Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fil-Kummerċ u l-Investment

1. Is-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investment stabbilit skont l-Artikolu 8.8(1) ta' dan il-Ftehim (is-“Sottokumitat”) għandu kun magħmul minn rappreżentanti ta' kull Parti filwaqt li jitqiesu l-kwistjonijiet speċifiċi li għandhom jiġu indirizzati fi kwalunkwe sessjoni partikolari. Ir-rappreżentanti ta' Ċili għandhom ikunu uffiċjali mis-Sottosegretarjat tar-Relazzjonijiet Ekonomiċi Internazzjonali tal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin jew is-suċċessur tiegħu.
2. Is-Sottokumitat għandu:
 - (a) jiffacilita u jissorvelja l-implimentazzjoni effettiva ta' dan il-Protokoll u jiddiskuti kwalunkwe diffikultà li tista' tinholq fl-implimentazzjoni tiegħu;
 - (b) jipromwovi l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet dwar kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, u l-iskambju ta' informazzjoni dwar żviluppi f'fora mhux governattivi, reġjonali u multilaterali dwar kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll;
 - (c) jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat Kongunt;
 - (d) jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni oħra relatata ma' dan il-Protokoll skont kif jaqblu l-Partijiet.

3. Kull Parti għandha taħtar punt ta' kuntatt fl-amministrazzjoni tagħha biex jiffaċilita l-komunikazzjoni u l-koordinazzjoni bejn il-Partijiet dwar kwalunkwe kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll u tinnotifika lill-Parti l-oħra bid-dettalji ta' kuntatt ta' dak il-punt ta' kuntatt. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw minnufih lil xulxin dwar kwalunkwe bidla f'dawk id-dettalji ta' kuntatt.

PROTOKOLL GHALL-FTEHIM QAFAS AVVANZAT BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA, FUQ NAHA WAHDA, U R-REPUBBLIKA TAČ-ĊILÌ, FUQ IN-NAHA L-OHRA, DWAR ASSISTENZA AMMINISTRATTIVA REĊIPROKA F'MATERJI DOGANALI

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) "l-awtorità applikanti" tfisser awtorità kompetenti amministrattiva ddeżinjata minn Parti għal dan l-għan u li tagħmel talba għal assistenza fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;
- (b) "leġislazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe liġi jew regolament applikabbli fit-territorju ta' Parti, li jirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranzitu ta' merkanzija u t-tqeghid tagħha taht kwalunkwe reġim jew proċedura doganali oħra, inklużi miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni u kontroll;
- (c) "informazzjoni" tfisser kwalunkwe *data*, dokument, immaġni, rapport, komunikazzjoni jew kopja awtentikata, fi kwalunkwe format, inkluż elettroniku, kemm jekk ipproċessata jew analizzata kif ukoll jekk le;
- (d) "operazzjoni li tikser il-leġislazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe ksur jew tentattiv ta' ksur tal-leġislazzjoni doganali; u

- (e) “l-awtorità rikjesta” tffisser awtorità kompetenti amministrattiva ddeżinjata minn Parti għal dan l-għan u li tirċievi talba għal assistenza fuq il-bażi ta’ dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 2

Kamp ta’ applikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fl-oqsma li jaqgħu taħt il-kompetenza tagħhom, bil-mod u fil-kundizzjonijiet stabbiliti f’dan il-Protokoll, sabiex jassiguraw l-applikazzjoni korretta tal-legiżlazzjoni doganali, b’mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jiggieldu l-operazzjonijiet bi ksur ta’ dik il-legiżlazzjoni.
2. L-assistenza fi kwistjonijiet doganali, kif previst f’dan il-Protokoll, tapplika għal kswalunkwe awtorità amministrattiva ta’ Parti li hija kompetenti għall-applikazzjoni ta’ dan il-Protokoll. Dik l-assistenza la għandha tippreġudika d-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-assistenza reċiproka f’materji kriminali u lanqas ma għandha tkopri informazzjoni miksuba permezz ta’ setgħat eżerċitati fuq talba minn awtorità ġudizzjarja, hliet meta l-komunikazzjoni ta’ tali informazzjoni tkun awtorizzata minn dik l-awtorità.
3. L-assistenza fil-qasam tal-irkupru tad-dazji, tat-taxxi jew tal-multi ma hijiex koperta minn dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 3

Assistenza fuq talba

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tipprovdiha bl-informazzjoni rilevanti kollha li tista' tippermettilha tiżgura li l-leġiżlazzjoni tad-dwana hija applikata b'mod korrett, inkluż l-informazzjoni relata ma' attivitajiet imnizzla jew ippjanati li huma jew jistgħu jkunu proċessi fi ksur ta' leġiżlazzjoni tad-dwana.
2. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tipprovdi informazzjoni dwar jekk:
 - (a) l-oġġetti esportati mit-territorju ta' Parti kinux importati kif suppost fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn jixraq, il-proċedura doganali applikata għal dawn l-oġġetti;
 - (b) il-merkanzija importata fit-territorju ta' Parti kinix esportata kif suppost mit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn jixraq, il-proċedura doganali applikata għal din il-merkanzija.
3. Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha, fil-qafas tal-liġijiet u r-regolamenti tagħha, tiegħu l-passi meħtieġa biex tiżgura sorveljanza speċjali ta':
 - (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wieħed jemmen li jkunu jew li kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali;

- (b) merkanzija li tkun jew li tista' tiġi trasportata b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmin li din tkun intenzjonata sabiex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- (c) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija kienu jew setgħu kienu miġbura b'tali mod illi jkun hemm motivazzjonijiet raġonevoli għaliex wieħed jemmin li dik il-merkanzija tkun maħsuba sabiex tintuża bi ksur tal-leġislazzjoni doganali; u
- (d) mezzi tat-trasport li jkunu jew li jistgħu jintużaw b'mod li jkun hemm motivazzjonijiet raġonevoli sabiex wieħed jemmin li jkunu intenzjonati sabiex jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU 4

Assistenza spontanja

Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fuq inizzjattiva tagħhom stess u f'konformità mal-ligijiet u r-regolamenti tagħhom, jekk iqisu li dan ikun neċessarju għall-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, billi jipprovdu informazzjoni miġsuba li tappartjeni għall-attivitajiet konklużi, ippjanati jew li għadhom għaddejjin li jikkostitwixxu jew li jidhru li jikkostitwixxu operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra. L-informazzjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq:

- (a) persuni, merkanzija u mezzi tat-trasport; u
- (b) il-mezzi jew il-metodi godda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU 5

Forma u sustanza tat-talbiet għall-assistenza

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub f'format stampat jew elettroniku. Għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti neċessarji sabiex jippermettu l-konformità mat-talba. F'każ ta' urġenza, l-awtorità rikjesta tista' taċċetta talbiet orali, li għandhom jiġu kkonfermati minnufih mill-awtorità applikanti bil-miktub.
2. It-talbiet imsemmijin fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) l-awtorità applikanti u l-uffiċjal rikjedenti;
 - (b) l-informazzjoni u t-tip ta' assistenza mitluba;
 - (c) l-għan u r-raġuni tat-talba;
 - (d) il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti u elementi legali oħra involuti;
 - (e) indikazzjonjiet preċiżi u kompleti kemm jista' jkun dwar il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li huma suġġetti tal-inkjesti;
 - (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-inkjesti li diġà jkunu saru; u

(g) kwalunkwe dettall disponibbli addizzjonali li jippermetti lill-awtorità rikjesta tikkonforma mat-talba.

3. It-talbiet għandhom jiġu sottomessi f'lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità, bl-Ingliż li dejjem tkun lingwa aċċettabbli. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kwalunkwe dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.

4. Jekk talba ma tissodisfax ir-rekwiżiti formali stabbiliti fil-paragrafi minn 1, 2 u 3, l-awtorità rikjesta tista' tehtieg l-korrezzjoni jew il-kompletezza tat-talba; sadanittant jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzjoni.

ARTIKOLU 6

Eżekuzzjoni tat-talbiet

1. Sabiex timxi fuq talba għall-assistenza, l-awtorità rikjesta għandha tipproċedi, fil-limiti tal-kompetenza tagħha u tar-rizorsi disponibbli, daqs li kieku qieghda taġixxi minn rajha jew fuq it-talba ta' awtorità oħra ta' din l-istess Parti, billi tagħti l-informazzjoni li hi diġà jkollha, billi twettaq l-investigazzjonijiet xierqa jew billi tiegħu hsieb li dawn jitwettqu. Jekk l-awtorità rikjesta tindirizza t-talba lil awtorità oħra minhabba li ma tistax taġixxi waħedha, dan il-paragrafu għandu japplika wkoll għal dik l-awtorità l-oħra.

2. It-talbiet għall-assistenza għandhom jiġu eżegwiti skont il-ligijiet tal-Parti li ssirilha t-talba.

3. L-awtorità rikjesta għandha tibgħat twegiba għat-talba għall-assistenza fi żmien xahrejn minn meta tirċeviha. Jekk l-awtorità rikjesta ma tkunx f'pożizzjoni li tikkonforma mat-talba għall-assistenza f'dan il-perjodu, hija għandha tinforma lill-awtorità applikanti filwaqt li tindika meta tipprevedi li tista' tikkonforma mat-talba.

ARTIKOLU 7

Il-forma li fiha trid tkun ikkomunikata l-informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tikkomunika r-rizultati tal-inkjesti lill-awtorità applikanti bil-miktub, flimkien mad-dokumenti rilevanti, mal-kopji ċċertifikati veri jew ma' affarijiet oħrajn. Din l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'format elettroniku.
2. Id-dokumenti oriġinali għandhom jiġu trażmessi skont ir-restrizzjonijiet legali ta' kull Parti, biss fuq talba tal-awtorità applikanti, f'każijiet li fihom il-kopji ċċertifikati ma jkunux bizzejjed. L-awtorità applikanti għandha tirritorna dawn id-dokumenti oriġinali mal-ewwel opportunità.
3. Meta japplika l-paragrafu 2, l-awtorità rikjesta għandha tagħti lill-awtorità applikanti kwalunkwe informazzjoni relatata mal-awtenticità tad-dokumenti maħruġa jew iċċertifikati minn aġenziji uffiċjali fit-territorju tagħha b'appoġġ għal dikjarazzjoni tal-merkanzija.

ARTIKOLU 8

Preżenza ta' uffiċjali ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra

1. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi qbil mal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità rikjesta jew kwalunkwe awtorità oħra kkonċernata msemmija fl-Artikolu 6(1) biex jiksbu informazzjoni relatata ma' attivitajiet li huma jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali li l-awtorità applikanti teħtieġ għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.
2. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi qbil mal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti waqt l-investigazzjonijiet imwettqa fit-territorju ta' dik il-Parti l-oħra.
3. Il-preżenza ta' uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra għandha tkun biss f'kapacità konsultattiva, li matulu dawk l-uffiċjali debitament awtorizzati:
 - (a) iridu f'kull hin ikunu kapaci jagħtu prova tal-kapacità uffiċjali tagħhom;
 - (b) ma għandhomx jilbsu uniformi, u lanqas iġorru armi; u
 - (c) għandhom igawdu l-istess protezzjoni bħal dik mogħtija lill-uffiċjali tal-Parti l-oħra, skont il-liġijiet u r-regolamenti ta' dik il-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 9

Konsenja u notifika

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli għal dik l-awtorità, tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tikkonsenja kwalunkwe dokument jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni tal-awtorità applikanti li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll lil destinatarju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità rikjesta.
2. Tali talbiet għall-konsenja ta' dokumenti jew għan-notifika ta' deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub bil-lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew bil-lingwa aċċettata minn din l-awtorità.

ARTIKOLU 10

Skambju awtomatiku ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet jistgħu, permezz ta' arrangament reċiproku skont l-Artikolu 15:
 - (a) jiskambjaw kwalunkwe informazzjoni koperta minn dan il-Protokoll fuq bażi awtomatika; u
 - (b) jiskambjaw informazzjoni speċifika qabel il-wasla tal-konsenji fit-territorju tal-Parti l-oħra.

2. Il-partijiet għandhom jistabbilixxu arrangamenti dwar it-tip ta' informazzjoni li jixtiequ jiskambjaw u l-format u l-frekwenza tat-trażmissjoni, biex jimplimentaw l-iskambji skont is-subparagrafi (a) u (b) tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 11

Eċċezzjonijiet għall-obbligu ta' għoti tal-assistenza

1. L-assistenza tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun soġġetta għas-sodisfazzjon ta' ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti jekk Parti tkun tal-fehma li l-assistenza skont dan il-Protokoll:

- (a) x'aktarx li tippregudika s-sovranità ta' Ċili jew dik ta' Stat Membru li jkun intalab biex jipprovdi assistenza taħt dan il-Protokoll;
- (b) aktarx titsta' tippregudika l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħra, b'mod partikolari fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 12(5); jew
- (c) tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-awtorità rikjesta tista' tipposponi l-assistenza għar-raġuni li tali assistenza tinterferixxi ma' investigazzjonijiet, prosekuzzjonijiet jew proċedimenti li jkunu għaddejjin. F'każ bħal dan, l-awtorità rikjesta għandha tikkonsulta mal-awtorità applikanti biex tiddeċiedi jekk l-assistenza tkunx tista' tingħata soġġetta għat-termini jew għall-kundizzjonijiet li tista' tirrikjedi l-awtorità rikjesta.

3. Jekk l-awtorità applikanti tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' tipprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Il-konformitàma' din it-talba għandha tkun fid-diskrezzjoni ta' l-awtorità rikjesta.
4. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità rikjesta għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha u r-raġunijiet għal din id-deċiżjoni lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

ARTIKOLU 12

Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità

1. L-informazzjoni rċevuta skont dan il-Protokoll għandha tintuża biss għall-finijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll.
2. L-użu ta' informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll fi proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji mibdijin fir-rigward ta' operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali huwa meqjus li jkun għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għalhekk, il-Partijiet jistgħu, fir-rekords ta' l-evidenza tagħhom, fir-rapporti u x-xhieda u fi proċeduri u akkużi mressqa quddiem il-qrati, jużaw bħala evidenza l-informazzjoni miksuba u d-dokumenti kkonsultati skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. L-awtorità rikjesta tista' tissoġġetta l-għoti ta' informazzjoni jew l-għoti ta' aċċess għal dokumenti għall-kundizzjoni li tiġi nnotifikata b'dan l-użu.

3. Meta waħda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża tali informazzjoni għal finijiet oħra, hija għandha tikseb kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li pprovdiet dik l-informazzjoni. Imbagħad, uzu bħal dan għandu ikun soġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.
4. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli f'kull Parti. Dik l-informazzjoni għandha tkun koperta bl-obbligu tas-segretezza professjonali u għandha tgawdi l-protezzjoni mogħtija għal informazzjoni simili skont il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti tal-Parti li tkun irċivietha. Il-Partijiet għandhom jikkomunikaw lil xulxin informazzjoni dwar il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħhom.
5. Id-data personali tista' tiġi ttrasferita biss f'konformità mar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data tal-Parti li tipprovdi d-*data*. Kull Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra dwar ir-regoli rilevanti tagħha dwar il-protezzjoni tad-*data* u, jekk meħtieġ, tagħmel l-aħjar sforzi biex taqbel dwar protezzjoni addizzjonali.

ARTIKOLU 13

Esperti u xhieda

L-awtorità rikjesta tista' tawtorizza lill-uffiċjali tagħha sabiex jidhru, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala esperti jew xhieda fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi rigward il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, u jiproduċu tali oġġetti, dokumenti jew kopji veri ċċertifikati tagħhom, skont kif ikun meħtieġ għall-proċedimenti. It-talba għad-dehra trid tindika speċifikatament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva l-uffiċjal se jkollu jidher, dwar liema kwistjonijiet u x'inhu t-titlu jew il-kwalifika li fid-dawl tagħha se jsiru l-mistoqsijiet lill-uffiċjal.

ARTIKOLU 14

Spejjeż tal-assistenza

1. Il-partijiet għandhom jirrinunzjaw għal kwalunkwe pretensjoni kontra xulxin għar-rimborż tal-ispejjeż imġarrba fl-eżekuzzjoni ta' dan il-Protokoll.
2. L-ispejjeż u l-allowances imħallsa lill-esperti, lix-xhieda, lill-interpreti u lit-tradutturi, li mhumiex impjegati tas-servizz pubbliku, għandhom jithallsu kif xieraq mill-Parti rikjedenti.

3. Jekk ikunu meħtieġa spejjeż ta' natura straordinarja biex tiġi eżegwita t-talba, il-Partijiet għandhom jiddeterminaw it-termini u l-kundizzjonijiet li taħthom għandha tiġi eżegwita t-talba, kif ukoll il-mod li bih tali spiża għandha tithallas.

ARTIKOLU 15

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tiġi fdata, minn naħa, lill-awtoritajiet tad-dwana taċ-Ċili u, min-naħa l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet tad-dwana tal-Istati Membri, kif ikun xieraq. Għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri u l-arrangamenti prattiċi kollha neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, filwaqt li jqisu l-ligijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħhom, b'mod partikolari għall-protezzjoni ta' *data* personali.
2. Il-partijiet għandhom iżommu lil xulxin infurmati bid-dettalji tal-miżuri ta' implimentazzjoni li jiġu adottati minn kull Parti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, b'mod partikolari fir-rigward tas-servizzi u l-uffiċjali debitament awtorizzati mahtura bħala kompetenti biex jibagħtu u jirċievu l-komunikazzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll.

3. Fil-Parti tal-UE, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll ma għandhomx jaffettwaw il-komunikazzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba taħt dan il-Protokoll bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri.

ARTIKOLU 16

Ftehimiet oħra

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jieħdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali dwar assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali li gie jew jista' jiġi konkluż bejn l-Istati Membri individwali u ċ-Ċili sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' dan tal-aħħar huma inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 17

Konsultazzjonijiet

Fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu l-kwistjoni fil-qafas tas-Sottokomitat dwar id-Dwana, il-Faċilitazzjoni tal-Kummerċ u r-Regoli tal-Originari stabbilit skont l-Artikolu 8.8(1) ta' dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI INTERPRETATTIVA KONGUNTA DWAR ID-DISPOŻIZZJONIJIET
DWAR IL-PROTEZZJONI TAL-INVESTIMENT LI JINSABU FIL-FTEHIM QAFAS
AVVANZAT BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA,
MIN-NAHA L-WAĦDA, U R-REPUBBLIKA TAĊ-ĊILÌ,
MIN-NAHA L-OHRA

L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u ċ-Ċilì jagħmlu d-Dikjarazzjoni Interpretattiva Kongunta li ġejja dwar id-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tal-investment li jinsabu fil-Ftehim Qafas Avvanzat.

Fid-dawl tal-impenji tagħhom skont il-Ftehim ta' Pariġi skont il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima, magħmul f'Pariġi fit-12 ta' Diċembru 2015 ("il-Ftehim ta' Pariġi"), il-Partijiet jikkonfermaw li l-investituri tagħhom jenħtieġ li jistennu li l-Partijiet jadottaw miżuri li huma mfassla u applikati biex jiġġieldu t-tibdil fil-klima jew jindirizzaw il-konsegwenzi preżenti jew futuri tiegħu, permezz ta' mitigazzjoni, adattament, riparazzjoni, kumpens jew mod ieħor.

Fl-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tal-investment previsti fil-Ftehim Qafas Avvanzat, it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell stabbilit bl-Artikolu 17.34 u l-Artikolu 17.35, rispettivament, jenħtieġ li jqis kif xieraq l-impenji tal-Partijiet skont il-Ftehim ta' Pariġi u l-oġettivi rispettivi tagħhom tan-newtralità klimatika.

Għalhekk, il-Partijiet jikkonfermaw il-fehim tagħhom li d-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tal-investment previsti fil-Ftehim Qafas Avvanzat għandhom jiġu interpretati u applikati minn dak it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell billi jitqiesu kif xieraq l-impenji tal-Partijiet skont il-Ftehim ta' Pariġi u l-oġġettivi rispettivi tagħhom tan-newtralità klimatika u b'mod li jippermetti lill-Partijiet isegwu l-politiki rispettivi tagħhom dwar il-mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima u l-adattament għalih.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR ID-DISPOŻIZZJONIJIET DWAR IL-KUMMERĊ U
ŻVILUPP SOSTENIBBLI LI JINSAB
FIL-PROTOKOLL GHALL-FTEHIM QAFAS AVVANZAT BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-
ISTATI MEMBRI TAGĦHA, MINN NAĦA WAĦDA, U R-REPUBBLIKA TAĊ-ĊILÌ, MIN-
NAĦA L-OĦRA

Il-Partijiet,

Filwaqt LI JFAKKRU fil-valuri komuni tagħhom u fir-rabtiet kulturali, politiċi, ekonomiċi u ta' kooperazzjoni b'saħħithom li jgħaqqduhom,

Filwaqt LI JFAKKRU fl-impenn tagħhom li jimmodernizzaw u jissostitwixxu l-Ftehim ta' Assoċjazzjoni UE-Ċili, konkluz fl-2002, biex jirrifletti realtajiet politiċi u ekonomiċi ġodda,

Filwaqt LI JAFFERMAW MILL-ĠDID l-impenn tagħhom li jsaħħu l-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet bilaterali, reġjonali u globali ta' thassib komuni,

KONVINTI li l-Ftehim Qafas Avvanzat bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naħa l-oħra ("Ftehim Qafas Avvanzat"), u l-Ftehim Interim dwar il-Kummerċ bejn l-Unjoni Ewropea, minn naħa waħda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naħa l-oħra ("Ftehim Kummerċjali Interim"), se jkunu ta' benefiċċju għaż-żewġ Partijiet biex iżidu l-irkupru ekonomiku mill-kriżi tal-COVID-19, jiġġeneraw tkabbir f'kuntest ġeopolitiku kkaratterizzat minn instabbiltà akbar, u jkomplu jsaħħu r-rabtiet tagħhom,

DETERMINATI li jiżguraw li l-Ftehim Qafas Avvanzat irawwem is-sostenibbiltà, sabiex it- tkabbir ekonomiku jimxi id f'id mal-protezzjoni ta' xogħol decenti, il-klima u l-ambjent, f'konformità sħiħa mal-valuri u l-prijoritajiet kondiviżi tal-Partijiet, inkluż l-appoġġ għat-tranzizzjoni ekoloġika u l-promozzjoni ta' ktajjen tal-valur responsabbli u sostenibbli, u

Filwaqt LI JIRRIKONOXXU li involviment inklużiv tas-soċjetà ċivili fl-implimentazzjoni tal-Ftehim Qafas Avvanzat huwa essenzjali għall-identifikazzjoni f'waqtha tal-isfidi, l-opportunitajiet u l-prijoritajiet, u għall-monitoraġġ tal-azzjonijiet maqbula rispettivi,

jesprimu l-intenzjoni kongunta tagħhom li jikkonkludu malajr il-Ftehim Qafas Avvanzat u sussegwentement jikkooperaw dwar l-implimentazzjoni tal-aspetti ta' sostenibbiltà tiegħu ggwidati mill-kunsiderazzjonijiet li ġejjin:

1. Fir-rigward tal-objettiv kongunt tagħhom li jippromwovu livelli għoljin ta' protezzjoni tax-xogħol u xogħol decenti għal kulhadd, il-Partijiet jenfasizzaw l-impenn tagħhom li jirrispettaw, jippromwovu u jimplementaw b'mod effettiv l-istandards ewlenin tax-xogħol rikonoxxuti internazzjonalment, kif definiti fil-Konvenzjonijiet fundamentali tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO). F'dan il-kuntest, il-Partijiet jilqgħu d-deċiżjoni tal-ILO li żżid il-prinċipju ta' "ambjent tax-xogħol sikur u san" fost il-prinċipji u d-drittijiet fundamentali fuq il-post tax-xogħol, u li żżid il-Konvenzjonijiet korrispondenti tal-ILO kif xieraq, li huma se jagħmlu ħilithom biex jirratifikaw kif meħtieġ.
2. Fir-rigward tal-objettiv kongunt tagħhom li jindirizzaw it-theddida urgenti tat-tibdil fil-klima, il-Partijiet jissottolinjaw l-impenn tagħhom li jimplementaw b'mod effettiv il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima u l-Ftehim ta' Pariġi adottat taħtha, inklużi l-impenni tagħhom fir-rigward tal-kontribut rispettiv tagħhom stabbilit fil-livell nazzjonali.

3. Fir-rigward tal-objettiv kongunt tagħhom li jiproteġu u jikkonservaw l-ambjent u jimmaniġġjaw b'mod sostenibbli r-rizorsi naturali tagħhom, il-Partijiet jenfasizzaw l-impenn tagħhom li jimplementaw b'mod effettiv il-ftehimiet u l-protokolli ambjentali multilaterali li għalihom huma rispettivament parti, inkluża l-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika.

Il-Partijiet jinnotaw li l-objettiv kongunt tagħhom li jtejbu l-partecipazzjoni inklużiva tas-soċjetà civili u li jiskambjaw regolarment fehmiet mal-Gruppi Konsultattivi Domestiċi rispettivi tagħhom, inkluż dwar proġetti ta' assistenza teknika rilevanti, jinkludi l-aspetti kummerċjali u ta' sostenibbiltà tal-Ftehim Qafas Avvanzat. Il-Partijiet jenfasizzaw l-impenn tagħhom li jipromwovu u jiffaċilitaw l-interazzjoni bejn il-Gruppi Konsultattivi Domestiċi rispettivi tagħhom permezz tal-mezzi li jqisu xierqa, inklużi laqgħat perjodiċi. Il-Partijiet jesprimu l-intenzjoni tagħhom li jappoġġaw lill-Gruppi Konsultattivi Domestiċi f'konformità mal-leġislazzjoni u l-politiki domestiċi tagħhom.

Fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-Kapitolu dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli tal-Ftehim Qafas Avvanzat, il-Partijiet se jfittxu li jiffukaw fuq il-prijoritajiet ta' sostenibbiltà identifikati b'mod komuni. Il-Partijiet se jfittxu l-fehmiet u l-partecipazzjoni tas-soċjetà civili dwar kwistjonijiet relatati mal-implimentazzjoni tal-Kapitolu, inkluż dwar is-segwitu tal-impenji meħuda mill-Partijiet.

Il-Partijiet jilqgħu l-fatt li l-Unjoni Ewropea u ċ-Ċili, mad-dhul fis-seħħ tal-Ftehim Kummerċjali Interim, se jibdeu proċess ta' rieżami formali tal-aspetti kummerċjali u tal-iżvilupp sostenibbli ta' dak il-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 26.23 ta' dak il-Ftehim sabiex jikkunsidraw l-inkorporazzjoni, kif xieraq, ta' dispożizzjonijiet addizzjonali li jistgħu jitqiesu rilevanti mill-Unjoni Ewropea jew miċ-Ċili f'dak iż-żmien, inkluż fil-kuntest tal-iżviluppi rispettivi tal-politika domestika tagħhom u l-prattika reċenti tagħhom fit-trattati internazzjonali, kif iqisu xieraq. Tali dispożizzjonijiet addizzjonali jistgħu jkunu relatati, b'mod partikolari, mat-tishih ulterjuri tal-mekkanizmu ta' infurzar tal-Kapitolu dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli, inkluża l-possibbiltà li tiġi applikata fażi ta' konformità, u kontromiżuri rilevanti bħala l-aħħar rimedju.

Mingħajr preġudizzju għall-eżitu tar-rieżami, il-Partijiet jieħdu nota li l-Unjoni Ewropea u ċ-Ċili se jikkunsidraw ukoll il-possibbiltà li jinkludu l-Ftehim ta' Pariġi bħala element essenzjali tal-Ftehim Kummerċjali Interim.

Il-partijiet ifakkru li l-Unjoni Ewropea u ċ-Ċili se jimmiraw li jikkonkludu l-proċess ta' rieżami skont il-Ftehim Kummerċjali Interim fi żmien 12-il xahar, u li jinkorporaw kwalunkwe eżitu maqbul tal-proċess ta' rieżami billi jemendaw il-Ftehim Kummerċjali Interim f'konformità mal-Artikolu 33.9 tal-Ftehim Kummerċjali Interim. Il-partijiet se jimmiraw li jinkorporaw ukoll kwalunkwe eżitu maqbul tal-proċess ta' rieżami skont il-Ftehim Kummerċjali Interim fil-Ftehim Qafas Avvanzat, billi jemendaw il-Ftehim Qafas Avvanzat skont l-Artikolu 41.6 tiegħu.